

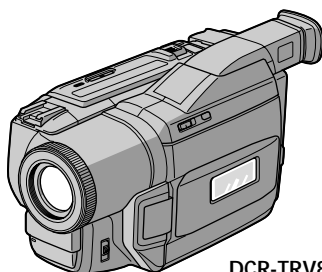
Digital Video Camera Recorder 8

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.



DCR-TRV820E

Digital Handycam



Digital 8

DCR-TRV720E/TRV820E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Deutschland

Richtlinie: EMC89/336/EEC;
92/31/EEC

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

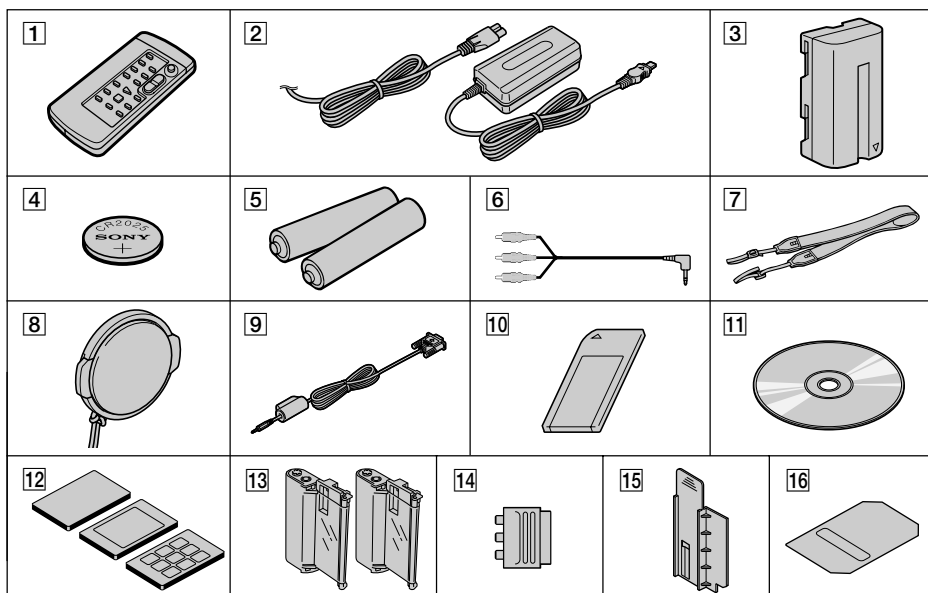
Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass
die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont
fournis avec le caméscope.



- 1** Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 200)
- 2** Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
Netzkabel (1) (Seite 16)
- 3** Akku NP-F330 (1) (Seite 15, 16)
- 4** Lithiumbatterie CR2025 (1) (Seite 161)
Die Lithiumbatterie ist bereits in den
Camcorder eingelegt.
- 5** Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung
(2) (Seite 201)
- 6** A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 41)
- 7** Schulterriemen (1) (Seite 196)
- 8** Objektivschutzkappe (1) (Seite 24)
- 9** Serielles Kabel für PC (1) (Seite 127)
- 10** Memory Stick (1) (Seite 105)
- 11** Applikationsprogramm PictureGear 4.1 Lite
(CD-ROM) (1) (Seite 127)
- 12** Druckpapier (Seite 146)
Standardpapier (20 Blatt x1),
Selbstklebendes Papier, Standardgröße (10
Blatt x1), Selbstklebendes, 9-teiliges Papier
(10 Blatt x1)
nur DCR-TRV820E
- 13** Druck-Cartridge (2) (Seite 142)
nur DCR-TRV820E
- 14** 21-Pol-Adapter (1) (Seite 42)
- 15** Kopfreiniger (1) (Seite 184)
Nur DCR-TRV820E
- 16** Plattenroller-Reiniger (1) (Seite 185)
Nur DCR-TRV820E

- 1** Télécommande sans fil (1) (p. 200)
- 2** Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1),
Cordon d'alimentation (1) (p. 16)
- 3** Batterie rechargeable NP-F330 (1) (p. 15, 16)
- 4** Pile au lithium CR2025 (1) (p. 161)
En place dans le caméscope.
- 5** Piles R6 (format AA) pour la télécommande
(2) (p. 201)
- 6** Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 41)
- 7** Bandoulière (1) (p. 196)
- 8** Capuchon d'objectif (1) (p. 24)
- 9** Câble d'interface série (1) (p. 127)
- 10** "Memory Stick" (1) (p. 105)
- 11** Logiciel d'application PictureGear 4.1 Lite
(CD-ROM) (1) (p. 127)
- 12** Papier d'impression (p.146)
Type standard (20 feuilles x1), Autocollant/
format standard (10 feuilles x1),
Autocollant/divisé en 9
(10 feuilles x1)
DCR-TRV820E seulement
- 13** Cartouche d'impression (2) (p. 142)
DCR-TRV820E seulement
- 14** Adaptateur péritel (21 broches) (1) (p. 42)
- 15** Nettoyeur de têtes (1) (p. 184)
DCR-TRV820E seulement
- 16** Nettoyage de cylindre d'impression (1)
(p. 185)
DCR-TRV820E seulement

Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	3
---	---

So können Sie den Camcorder sofort betreiben	8
---	----------

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	12
Schritt 1 Stromversorgung	15
Anbringen des Akkus	15
Laden des Akkus	16
Netzbetrieb	21
Schritt 2 Einlegen der Cassette	22

Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme	24
Gegenlichtaufnahmen	
– BACK LIGHT	30
Aufnehmen bei Dunkelheit	
– NightShot/Super NightShot	31
Aufnehmen mit dem Selbstauslöser	33
Überprüfen der Aufnahme	
– END SEARCH/EDITSEARCH/	
Aufnahmerückschau	34

Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe	36
Wiedergabe auf einem Fernseher	41

Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Aufnehmen eines Standbildes auf Band	
– Tape Photo-Funktion	44
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)	48
Verwendung der Fader-Funktion	49
Verwendung der Spezialeffekte	
– Picture Effect	52
Verwendung der Spezialeffekte	
– Digital Effect	54
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion	57
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure) ..	59
Manuelles Fokussieren	60
Titeleinblendung	62
Erstellen eigener Titel	64
Einfügen einer Szene	66

Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	67
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	68
Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion	
– PB ZOOM	69
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion ..	71
Datums-Suchbetrieb	
– Date Search	72
Foto-Suchbetrieb	
– Photo Search/Photo Scan	74

Überspielbetrieb

Überspielen eines Bandes	76
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem PC	
– Signalkonverterfunktion	80
Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen	82
Einfügen einer Szene von einem Videorecorder	
– Insert-Schnitt	85

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	88
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	103

Betrieb mit *Memory Stick*

Verwendung des <i>Memory Stick</i>	
– Einführung	105
Aufnehmen von Standbildern mit dem <i>Memory Stick</i>	
– Memory Photo-Funktion	110
Einfügen eines Standbildes aus dem <i>Memory Stick</i> in ein bewegtes Bild	
– MEMORY MIX	115
Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	119
Kopieren der Standbilder von der Cassette in den <i>Memory Stick</i>	
– Photo Save	122
Anzeigen von Standbildern	
– Memory Photo Play	124
Kopieren der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf Cassette	128
Vergrößern eines im <i>Memory Stick</i> gespeicherten Standbildes	
– Memory PB ZOOM	130
Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW	131
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen	
– PROTECT	133
Löschen von Bildern	135
Setzen einer Druckmarke	
– PRINT MARK	138

Druckbetrieb (Nur DCR-TRV820E)

Verwendung des Druckers	
– Einführung	140
Ausdrucken von Bildern	
– auf Standardpapier	148
Ausdrucken von mehreren kleinen Bildern	155

Zusatzinformation

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (D8)	157
Das i.LINK-System	159
Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders	161
Störungsüberprüfungen	163
Selbsttestfunktion	169
Warnanzeigen und Warnmeldungen	170
Verwendung des Camcorders im Ausland	181
Wartungs- und Sicherheitshinweise	182
Technische Daten	190

Übersicht

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile	194
Funktionsübersicht	204
Stichwortverzeichnis	206

-
- Windows® ist ein eingetragenes Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation, das in den USA und in anderen Ländern registriert ist.
 - Macintosh ist Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
 - Die anderen, in dieser Anleitung erwähnten Produktnamen sind eventuell Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Firmen.
- In der Anleitung wurden die Markierungen „™“ und „®“ an einigen Stellen weggelassen.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	3
--	---

Guide de démarrage rapide	10
--	----

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	12
Etape 1 Préparation de la source	
d'alimentation	15
Mise en place de la batterie rechargeable	
.....	15
Recharge de la batterie rechargeable ...	16
Raccordement à une prise secteur	21
Etape 2 Mise en place d'une cassette	22

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	24
Prise de vues de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT	30
Prise de vues dans l'obscurité	
– NightShot/Super NightShot	31
Prise de vues avec le retardateur	33
Contrôle de la prise de vues	
– END SEARCH/EDITSEARCH/	
Revue d'enregistrement	34

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	36
Visionnage de l'enregistrement sur un	
téléviseur	41

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement d'une image fixe sur	
une cassette	
– Enregistrement de photos sur cassette	
.....	44
Utilisation du mode Grand écran	48
Utilisation de transitions en fondu	49
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	52
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	54
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	
.....	57
Réglage manuel de l'exposition	59
Mise au point manuelle	60
Incrustation d'un titre	62
Création de titres personnalisés	64
Insertion d'une scène	66

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	
.....	67
Lecture d'une cassette avec effets	
numériques	68
Agrandissement d'images enregistrées	
– PB ZOOM	69
Localisation rapide d'une scène par la	
mémorisation du point zéro	71
Recherche d'un enregistrement d'après la	
date – Recherche de date	72
Recherche d'une photo	
– Recherche de photos/	
Balayage des photos	74

Montage

Copie d'une cassette	76
Utilisation d'un appareil vidéo analogique	
et d'un ordinateur	
– Fonction de conversion du signal	80
Enregistrement de programmes vidéo et	
d'émissions de télévision	82
Insertion d'une scène depuis un	
magnétoscope	
– Montage à insertion	85

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menus	88
Réglage de la date et de l'heure	103


Opérations liées au "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	105
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"	
– Enregistrement de photos	110
Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image animée	
– MEMORY MIX	115
Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe	119
Copie d'images fixes d'une cassette	
– Sauvegarde de photos	122
Affichage d'images fixes	
– Lecture de photos	124
Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"	128
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick"	
– Memory PB ZOOM	130
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW	131
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'images	133
Suppression d'images	135
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK	138

Opérations d'impression (DCR-TRV820E seulement)

Utilisation de l'imprimante	
– Introduction	140
Impression	
– Impression standard	148
Impression d'écrans divisés	
– Impression sur papier divisé	155

Informations complémentaires

Système Digital8  , enregistrement et lecture	157
A propos de la norme i.LINK	159
Remplacement de la pile au lithium du caméscope	161
Guide de dépannage	172
Affichage d'autodiagnostic	178
Indicateurs et messages d'avertissement	179
Utilisation du caméscope à l'étranger	181
Entretien et précautions	182
Spécifications	192

Référence rapide

Nomenclature	194
Aperçu rapide des fonctions	205
Index	207

-
- Windows® est une marque déposée ou de fabrique de Microsoft Corporation, enregistrée aux Etats-Unis ou dans d'autres pays.
 - Macintosh est une marque de fabrique de Apple Computers, Inc.
 - Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs. En outre, "TM" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.

So können Sie den Camcorder sofort betreiben

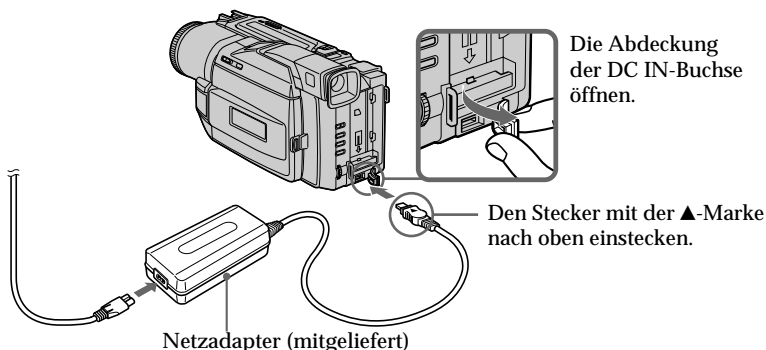


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

Anschluss des Netzkabels (Seite 21)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 15).



2

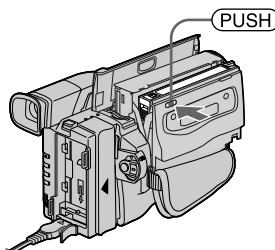
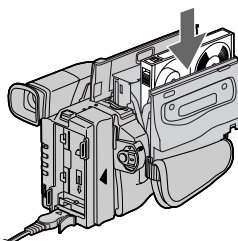
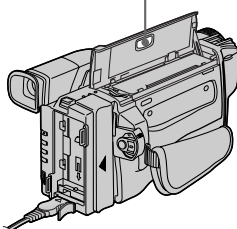
Einlegen der Cassette (Seite 22)

- Öffnen Sie den Deckel des Cassettenfachs und drücken Sie EJECT. Das Cassettenfach öffnet sich selbsttätig.



- Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Löscheschutzlamelle nach oben ein.

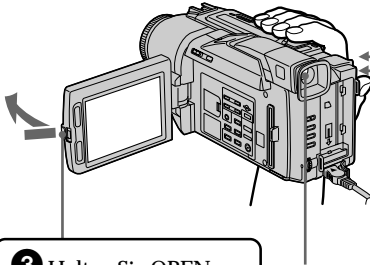
- Drücken Sie auf die Markierung (PUSH) am Cassettenfach. Das Cassettenfach fährt automatisch ein. Schließen Sie anschließend den Deckel.



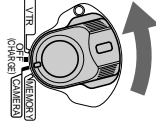
3

Aufnahme (Seite 24)

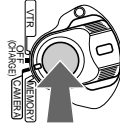
- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.



- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



- 4 Drücken Sie die rote Taste. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die rote Taste erneut.

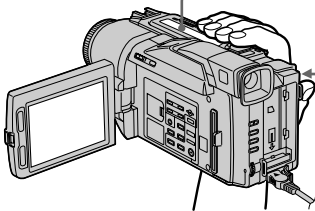


- 3 Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.

Sucher
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher.

4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 36)



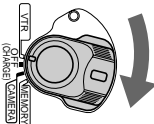
- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.



- 3 Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.

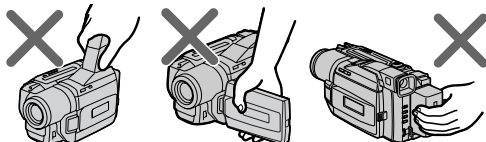


- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.



Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Guide de démarrage rapide

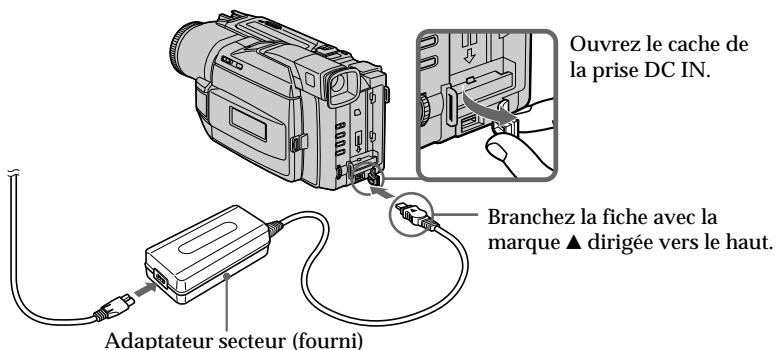


Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 21)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 15).



2

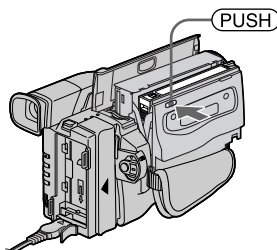
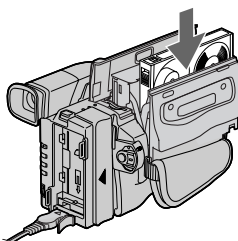
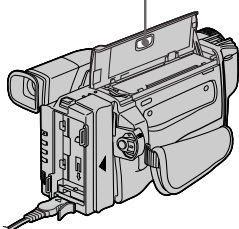
Mise en place d'une cassette (p. 22)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement de cassette et appuyez sur EJECT. Le logement s'ouvre automatiquement.



- 2 Insérez une cassette dans le logement de cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet d'interdiction d'enregistrement vers le haut.

- 3 Fermez le logement de cassette en appuyant sur l'indication (PUSH) inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement. Fermez le couvercle du logement de cassette.

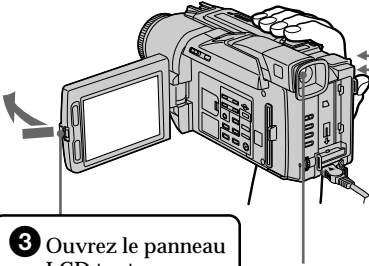
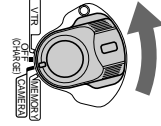


3

Enregistrement d'une image (p. 24)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

- 2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.

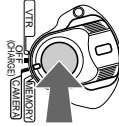


- 3 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN. L'image apparaît sur l'écran LCD.

Viseur

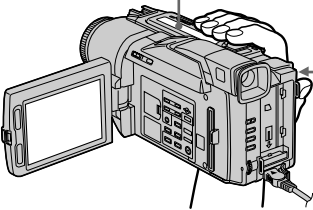
Appliquez l'œil contre l'ocillon pour regarder dans le viseur lorsque le panneau LCD est fermé.

- 4 Appuyez sur le bouton rouge. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression sur le bouton rouge.



4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 36)



- 2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

REW

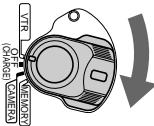


- 3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.

PLAY

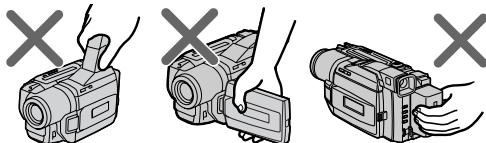


- 1 Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



Remarque

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD ou la batterie.



Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die unten angegebenen beiden Modelle. Ermitteln Sie die Modellnummer Ihres Camcorders, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Modellnummer steht auf der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen zeigen das Modell DCR-TRV820E. Bei Abweichungen wird darauf hingewiesen. Auch auf Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Text hingewiesen, beispielsweise durch „nur DCR-TRV820E“.

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi sont destinées aux deux modèles indiqués dans le tableau ci-dessous. Avant de lire ce mode d'emploi et de commencer à filmer, vérifiez le numéro de votre modèle sous le camescope. Les illustrations du mode d'emploi représentent le DCR-TRV820E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, „DCR-TRV820E seulement“.

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages du camescope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Der Unterschied zwischen den Modellen/Différences entres les deux modèles

DCR-	TRV720E	TRV820E
Drucker Imprimante	—	●

- Vorhanden/Présent
- Nicht vorhanden/Absent

Das Aufnahme-/Wiedergabeformat dieses Camcorders

Mit diesem Camcorder können Sie auf Hi8/Digital8-Videocassetten (**Hi8**/**8**) im Digital8-Format (**8**) aufnehmen und diese Aufnahmen auch wiedergeben. Außerdem können Sie herkömmliche (analoge) Aufnahmen der Formate Hi8/Standard 8 (**Hi8**/**8**) wiedergeben. Allerdings stehen dann die Funktionen des „Fortgeschrittenen Wiedergabebetriebs“ (siehe Seite 67 bis 75) nicht zur Verfügung. Auf einer Cassette sollten möglichst jedoch nicht beide Formate, d.h. Hi8/Standard 8 (**Hi8**/**8**) und Digital8 (**8**) gleichzeitig vorhanden sein, da bei der Wiedergabe am Formatwechsel Störungen auftreten können.

Avant d'utiliser le camescope

Avec ce camescope numérique vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **8**. Ce camescope enregistre et reproduit les images dans le système Digital8 **8**, mais il peut aussi reproduire les cassettes enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8** (système analogique). Vous ne pourrez toutefois pas utiliser les fonctions mentionnées dans „Opérations de lecture avancées“, pages 67 à 75, pour la lecture dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8**. Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas mélanger les images enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8** et dans le système Digital8 **8** sur une même cassette.

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Haftung bei fehlerhaftem Ausdruck (nur DCR-TRV820E)

Für fehlerhafte Ausdrücke auf Grund von Störungen des Camcorders usw. wird keine Haftung übernommen.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

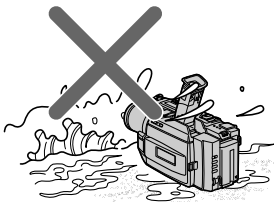
Pas de compensation pour le contenu de l'impression (DCR-TRV820E seulement)

Le contenu de l'impression ne pourra pas être compensé si l'impression n'a pas été effectuée en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, etc.

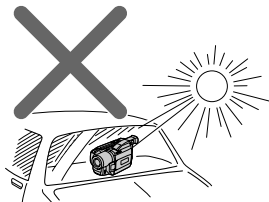
Vorsichtsmaßnahmen

- LCD-Schirm und Sucherschirm dieses Camcorders sind mit modernster Technologie hergestellt. Einzelne rote, blaue, grüne oder weiße Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen.
Dies ist herstellungstechnisch bedingt und hat keinen Einfluss auf die Qualität des aufgenommenen Bildes. (Über 99,99% der Pixel sind einwandfrei.)
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60°C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
Wenn die Druck-Cartridge eingesetzt ist, darf der Camcorder keinen Temperaturen von über 55 °C ausgesetzt werden. (nur DCR-TRV820E)
- Stellen Sie den Camcorder niemals so hin, dass der Sucher, der LCD-Schirm oder Objektiv gegen die Sonne gerichtet ist. Ansonsten können Teile im Inneren des Suchers, LCD-Schirms bzw. Objektivs beschädigt werden [c].

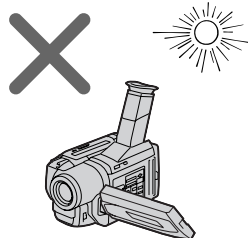
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Précautions concernant le camescope

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD et dans le viseur.
Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% des pixels sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camescope. Protégez le camescope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. [a]
- Ne jamais exposer le camescope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. [b]
Toutefois, ne laissez pas le camescope à une température supérieure à 55°C (131°F) lorsqu'il contient une cartouche d'impression. (DCR-TRV820E seulement)
- Ne posez pas le camescope avec le viseur, l'écran LCD ou de l'objectif dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur, de l'écran LCD ou de l'objectif pourrait être endommagé. [c]

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camescope, de la cassette ou d'un autre problème.

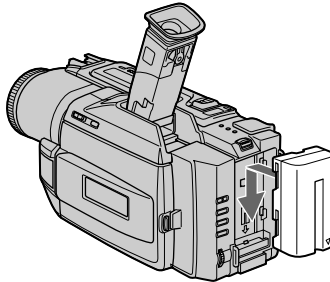
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

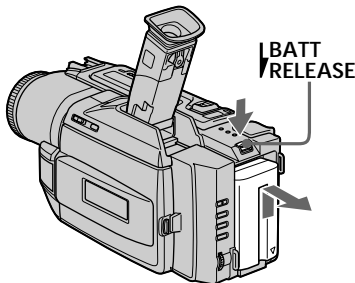
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

Schieben Sie den Akku ganz nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.



Zum Abnehmen des Akkus

Halten Sie **↓ BATT RELEASE** nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.



Bei angebrachtem Akku

Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen und der Camcorder kann beschädigt werden.

Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur **↓ BATT RELEASE**.

Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le caméscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du caméscope et celui-ci s'endommager en tombant.


Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie L bestimmt.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE). Der Ladevorgang beginnt. Das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol  ganz gefüllt ist, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.


Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

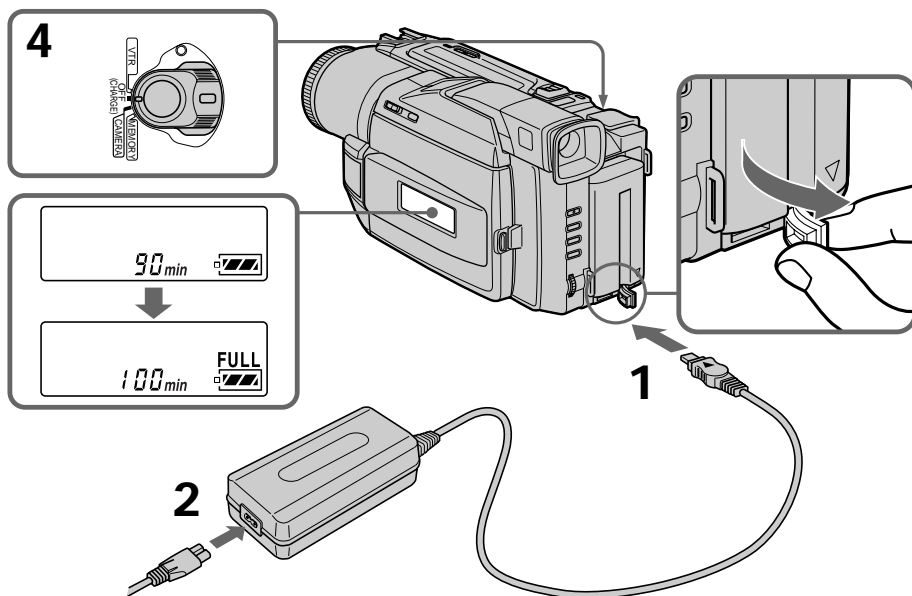
Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (modèle L).

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE). La recharge commence et l'autonomie restante de la batterie est indiquée en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, c'est-à-dire jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.



Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweise

- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des DC-Steckers des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Akku nicht nass wird.
- Wenn Sie planen, den Akku längere Zeit nicht zu benutzen, laden Sie ihn einmal ganz voll auf, und betreiben Sie dann den Camcorder, bis der Akku wieder ganz leer ist. Bewahren Sie den Akku an einem kühlen Platz auf.

Wenn der Akku voll geladen ist

Die Hintergrundbeleuchtung des Displays schaltet sich aus.

Die Restzeitanzeige

Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit für den Fall, dass der Sucher verwendet wird.

Hinweis zum Akku

Der mitgelieferte Akku wurde werksseitig bereits etwas vorgeladen.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet

„- - - - min“ erscheint im Display.

In folgenden Fällen erscheint während des Ladens keine oder eine blinkende Anzeige im Display:

- Der Akku ist nicht korrekt angebracht.
- Der Netzadapter ist abgetrennt.
- Der Akku ist nicht in Ordnung.

Ladezeit/Temps de recharge

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Volles Laden (normales Laden)/ Recharge complète (Recharge normale)
NP-F330 (mitgeliefert)/(fournie)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du camscope.

Remarques

- Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.
- La batterie ne doit pas être mouillée.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant longtemps, rechargez-la une fois complètement et utilisez-la jusqu'à ce qu'elle soit complètement déchargée, puis rangez-la dans un lieu frais.

Lorsque la batterie est complètement rechargée

Le rétroéclairage de l'afficheur s'éteint.

Indicateur d'autonomie restante de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement disponible quand le viseur est utilisé.

Batterie rechargeable

La batterie rechargeable a été un peu rechargée.

Pendant le calcul de l'autonomie restante de la batterie

“- - - - min” apparaît dans l'afficheur.

Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur dans les cas suivants:

- La batterie n'a pas été installée correctement.
- L'adaptateur secteur est débranché.
- La batterie fonctionne mal.

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Aufnahmezeit/Temps d'enregistrement

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher/ Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend* Continu*	Typisch** Normal**	Durchgehend* Continu*	Typisch** Normal**
NP-F330 (mitgeliefert)/(fournie)	100 (90)	55 (50)	70 (65)	40 (35)
NP-F530	170 (155)	95 (90)	110 (100)	60 (55)
NP-F550	205 (185)	115 (105)	140 (125)	80 (70)
NP-F730	350 (310)	200 (175)	255 (230)	145 (130)
NP-F750	425 (380)	240 (215)	290 (260)	165 (150)
NP-F930	555 (500)	315 (285)	400 (360)	230 (205)
NP-F950	650 (590)	370 (335)	455 (410)	260 (235)
NP-F960	765 (685)	435 (390)	535 (480)	305 (275)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Schritt 1 Stromversorgung

Wiedergabezeiten/Temps de lecture

DCR-TRV720E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	mit geöffnetem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert	mit geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-F330 (mitgeliefert)/(fournie)	70 (60)	100 (90)
NP-F530	110 (95)	165 (150)
NP-F550	140 (125)	200 (180)
NP-F730	250 (225)	335 (300)
NP-F750	285 (255)	410 (365)
NP-F930	390 (355)	535 (480)
NP-F950	445 (400)	630 (570)
NP-F960	525 (470)	740 (665)

DCR-TRV820E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	mit geöffnetem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert	mit geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-F330 (mitgeliefert)/(fournie)	60 (55)	85 (75)
NP-F530	100 (85)	140 (125)
NP-F550	125 (110)	170 (155)
NP-F730	215 (195)	290 (260)
NP-F750	260 (230)	355 (315)
NP-F930	355 (315)	460 (415)
NP-F950	395 (350)	540 (485)
NP-F960	465 (415)	640 (580)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Schritt 1 Stromversorgung


Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme

Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Restzeitanzeige signalisiert, dass der Akku noch nicht leer ist

Laden Sie in einem solchen Fall den Akku wieder ganz auf, so dass die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Geräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieses Gerät ist für den Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie L bestimmt. „InfoLITHIUM“-Akkus besitzen die Markierung  InfoLITHIUM .

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation


A propos de l'indicateur d'autonomie restante de la batterie

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Si le camescope s'éteint bien que l'indicateur d'autonomie restante de la batterie indique un temps suffisant

Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement pour qu'un temps correct soit indiqué.

Qu'est-ce qu'une batterie „InfoLITHIUM“?

Une batterie „InfoLITHIUM“ est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur la consommation d'énergie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Cet appareil est compatible avec les batteries rechargeables „InfoLITHIUM“ (modèles L). Il ne peut fonctionner qu'avec ce type de batterie. Les batteries rechargeables „InfoLITHIUM“ sont signalées par la marque  InfoLITHIUM .

„InfoLITHIUM“ est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

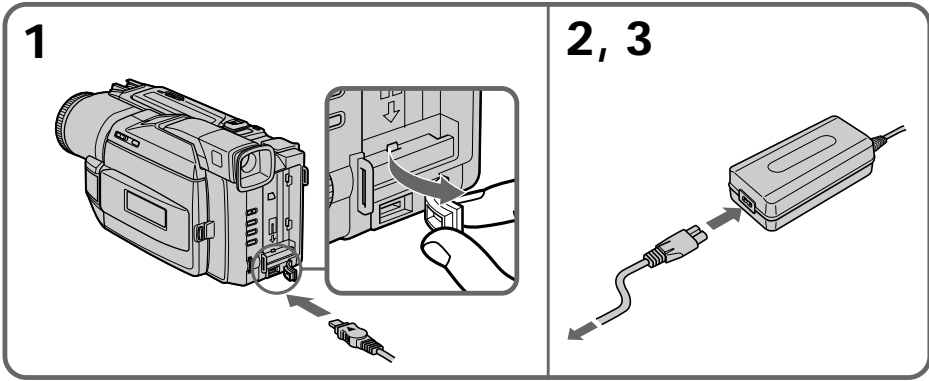
Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du caméscope avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.



VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

PRECAUTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même si la batterie rechargeable est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

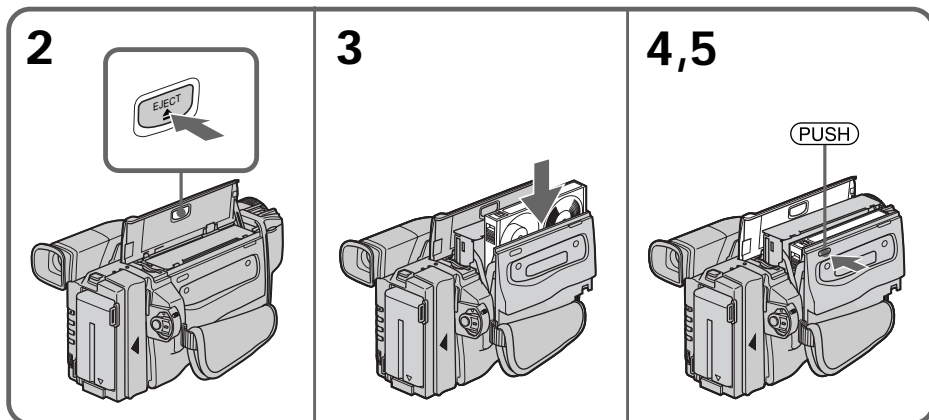
Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten der Formate Hi8/Digital8 (**Hi8/D8**).

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an (Seite 15).
- (2) Öffnen Sie den Deckel des Cassettenfachs, und drücken Sie EJECT. Das Cassettenfach öffnet sich dann automatisch.
- (3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Löschschutzlamelle nach oben ein.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **(PUSH)** am Cassettenfach. Das Cassettenfach fährt automatisch ein.
- (5) Schließen Sie anschließend den Deckel.

Etape 2 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8/Digital8 **Hi8/D8**.

- (1) Préparez la source d'alimentation. (p. 15)
- (2) Ouvrez le couvercle du logement de cassette et appuyez sur EJECT. Le logement de la cassette s'ouvre automatiquement.
- (3) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet d'interdiction d'enregistrement de la cassette dirigé vers le haut.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **(PUSH)** inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Fermez le couvercle du logement de cassette.



Zum Auswerfen der Cassette

Verfahren Sie, wie oben angegeben. Nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

Pour éjecter une cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

Schritt 2 Einlegen der Cassette

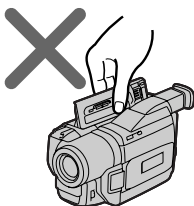
Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Der Camcorder nimmt nach dem Digital8-System (D8) auf.
- Der Camcorder ermöglicht nur 2/3 der auf der Hi8-Cassette (Hi8) angegebenen Aufnahmezeit. Wenn Sie im Menü auf LP geschaltet haben, ermöglicht er die auf der Hi8-Cassette (Hi8) angegebenen Aufnahmezeit.
- Wenn Sie mit dem Camcorder auf eine Standard-8-Cassette (8) aufgenommen haben, sollten Sie diese Cassette möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe mit einem anderen Gerät (selbst mit einem anderen DCR-TRV720E/TRV820E) können mosaikförmige Störungen auftreten.
- Drücken Sie zum Schließen des Cassettenfachs auf die Markierung (PUSH). Wenn Sie an einer anderen Stelle des Deckels drücken, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.
- Fassen Sie den Camcorder nicht am Deckel des Cassettenfachs an.

Etape 2 Mise en place d'une cassette

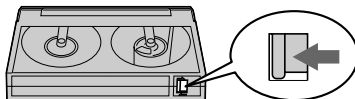
Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Ce caméscope enregistre les images dans le système Digital8 D8.
- Le temps d'enregistrement indiqué lorsque vous filmez correspond aux 2/3 du temps indiqué pour une cassette Hi8 Hi8. Si vous sélectionnez le mode LP dans les réglages de menus, le temps indiqué pour une cassette Hi8 Hi8.
- Si vous utilisez une cassette ordinaire 8 8, reproduisez-la ensuite sur ce caméscope. Des motifs en mosaïque peuvent apparaître si vous reproduisez une cassette ordinaire 8 8 sur un autre caméscope (y compris un autre DCR-TRV720E/TRV820E).
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication (PUSH).
- Ne prenez pas le caméscope par le couvercle du logement de cassette.



Zum Schutz vor versehentlichem Löschen
Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.

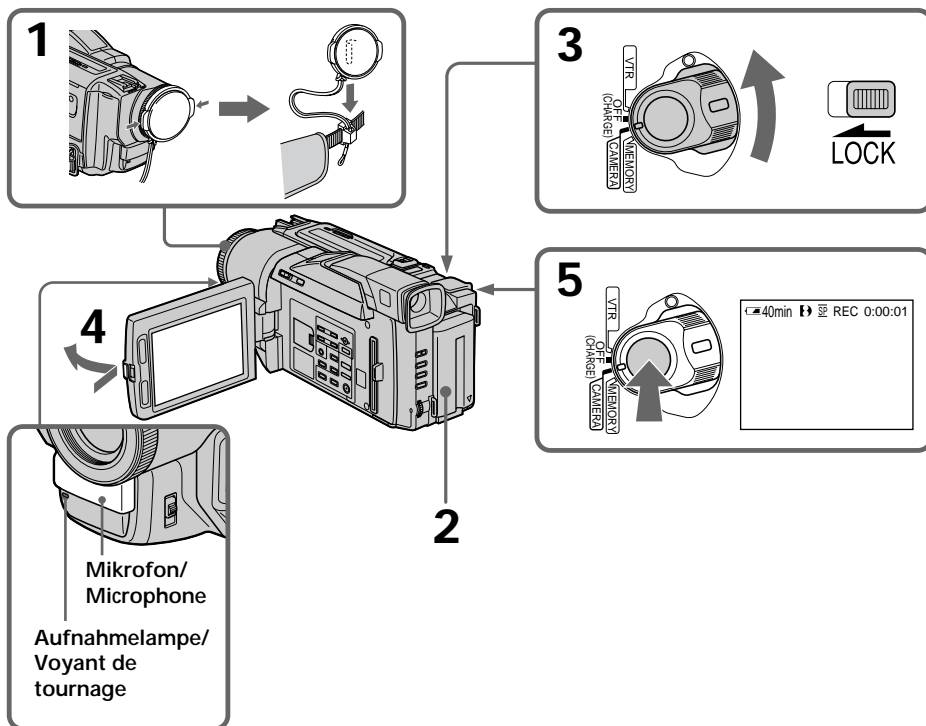
Pour éviter un effacement accidentel
Tirez le taquet d'interdiction d'enregistrement de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 15 bis 23).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
- (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird dabei automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint. Außerdem leuchtet die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 15 à 23).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en mode d'attente.
- (4) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Aufnahme

Hinweise

- Ziehen Sie den Griffriemen fest.
- Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP-Modus (Standardplay) oder LP-Modus (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Die Umschaltung zwischen diesen beiden Modi erfolgt im Menü (siehe Seite 88). Im LP-Modus können Sie 1,5-mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus. Wir empfehlen, eine mit diesem Camcorder erstellte LP-Aufzeichnung auch mit diesem Camcorder wiederzugeben.

Hinweis zu LOCK

Wenn LOCK nach links geschoben wird, ist die Verriegelung aktiviert. Der POWER-Schalter kann dann nicht versehentlich auf MEMORY gestellt werden. Werksseitig ist LOCK deaktiviert.

Störungsfreier Szenenwechsel

Solange die Cassette eingesetzt bleibt, treten beim Fortsetzen der Aufnahme keine Störungen an der Schnittstelle auf, selbst wenn der Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet wurde. Wenn Sie den Akku wechseln wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE).

Wenn der Camcorder länger als 3 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet sich der Camcorder zur Schonung des Akkus und des Bandes automatisch aus. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHARGE) und dann wieder auf CAMERA.

Prise de vues

Remarques

- Saisissez bien la sangle.
- Ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

L'enregistrement et la lecture peuvent être effectués en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menus (p. 88). Dans le mode LP, l'enregistrement sera 1,5 plus long que dans le mode SP. Si vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, il sera préférable de la reproduire ensuite sur ce camescope.

Remarque sur LOCK

Si vous réglez LOCK sur la gauche, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY. Le commutateur LOCK est désactivé par défaut.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette lorsque vous éteignez le camescope. Si vous voulez changer de batterie rechargeable pendant l'enregistrement, réglez POWER sur OFF (CHARGE).

Si vous laissez le camescope en mode d'attente pendant 3 minutes

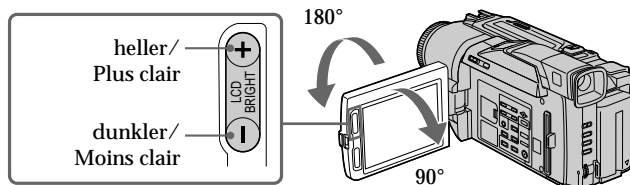
Le camescope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis à nouveau sur CAMERA.

Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Mit den beiden LCD BRIGHT-Tasten können Sie die Helligkeit des LCD-Schirms ändern.

Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ auf dem LCD-Schirm und im Sucher (Spiegelmodus).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so dass er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Das Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Réglage de l'écran LCD

Appuyez sur l'une ou l'autre des deux touches LCD BRIGHT pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra sur l'écran LCD et dans le viseur (Mode Miroir).

Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et, après le déclic, rabattez-le contre le camescope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir

Vous ne pouvez pas activer la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Aufnahme

Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.

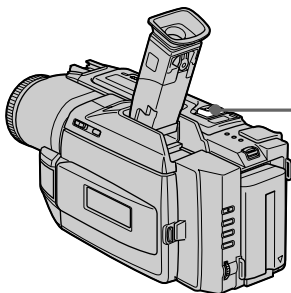
Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt.

Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Prise de vues

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.

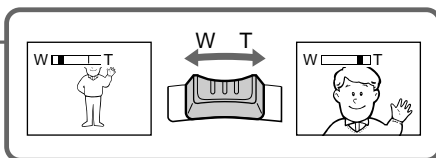
Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



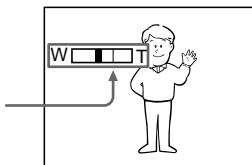
Ab 25× wird digital gezoomt. Die digitale Zoomfunktion kann mit dem Menüparameter D ZOOM ein- und ausgeschaltet werden (siehe Seite 88). Bei Verwendung des Digitalzooms verschlechtert sich die Bildqualität.

Un zooming supérieur à 25× s'effectue numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez un rapport de zoom dans D ZOOM des réglages de menus. (p. 88) La qualité de l'image subit une détérioration lorsque l'image est traitée numériquement.

Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich. Dieser Bereich erscheint nur, wenn die digitale Zoomfunktion mit dem Menüparameter D ZOOM eingeschaltet wurde./

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez un rapport de zoom dans D ZOOM des réglages de menus.



Aufnahme

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 25× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab.

Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung „W“ zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Aufnehmen mit dem Sucher – Dioptrieeinstellung

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, dass die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.

Prise de vues

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 25×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

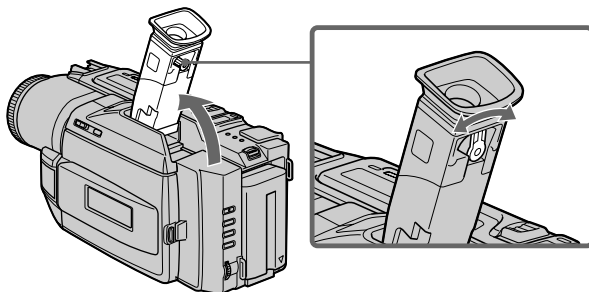
Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1 cm environ en position grand angle.

Pour filmer avec le viseur – Réglage dioptrique

Si vous ne voulez pas filmer avec l'écran LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Aufnahme

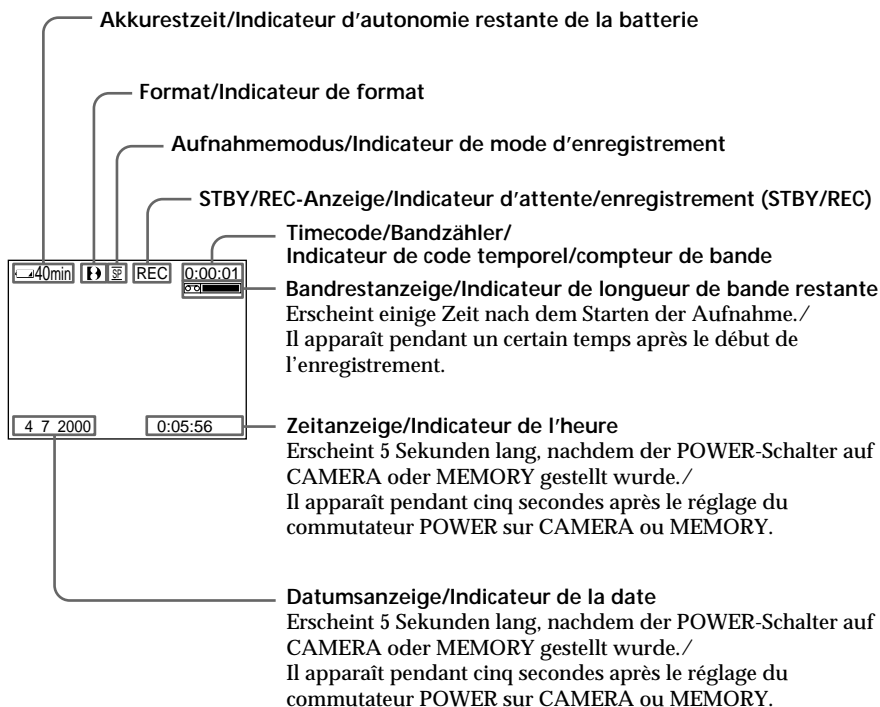
Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht mit auf Band aufgezeichnet.

Prise de vues

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Timecode (nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (H))

Der Timecode zeigt die Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Im CAMERA-Modus besitzt er das Format „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden), im VTR-Modus das Format „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Vollbilder). Es ist nicht möglich, nachträglich nur den Timecode aufzunehmen. Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard8-Aufzeichnung wird der Bandzähler angezeigt. Timecode und Bandzähler können nicht zurückgesetzt werden.


Code temporel (pour les cassettes enregistrées avec le système Digital8 H seulement)

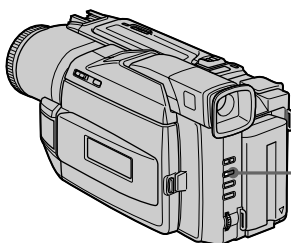
Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme „0:00:00“ (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et „0:00:00:00“ (heures, minutes, secondes, images) en mode VTR. Vous ne pouvez pas inscrire le code temporel ultérieurement. A la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8, le compteur de bande apparaît. Il n'est pas possible de réinitialiser le code temporel ni le compteur de bande.

Aufnahme

Gegenlichtaufnahmen - BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein.

Drücken Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus die Taste BACK LIGHT. Das Symbol  erscheint dann auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



BACK LIGHT


Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Prise de vues

Prise de vues de sujets à contre-jour - BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan clair.

Appuyez sur BACK LIGHT en mode CAMERA ou MEMORY.

L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

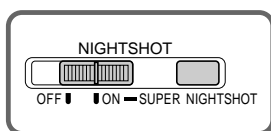
Aufnehmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot

Mit der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Zum Einschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus befindet.

☐ und "NIGHTSHOT" blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher.

Zum Abschalten der Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



NightShot-Leuchte/
Emetteur de
lumière infrarouge
NightShot

Verwendung der SUPER NIGHTSHOT-Funktion

Im Super NightShot-Modus sind die Bilder bis zu 16-mal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet. "NIGHTSHOT" und ☐ blinken auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT. ☐ und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 88).

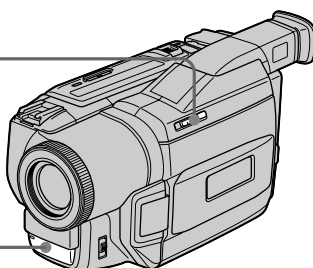
Prise de vues dans l'obscurité – NightShot/Super NightShot

La fonction NightShot permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, elle vous permettra de filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le camescope en mode CAMERA ou MEMORY, réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs ☐ et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Pour annuler la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Utilisation de la fonction SUPER NIGHTSHOT

Le mode Super NightShot (Super Prise de vues nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité jusqu'à 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vues nocturne).

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode CAMERA. Les indicateurs ☐ et NIGHTSHOT clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur SUPER NIGHTSHOT. Les indicateurs ☐ et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
Pour annuler le mode Super NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NIGHTSHOT.

Utilisation de la lampe NightShot

L'image sera plus claire si la fonction NightShot Light est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menus (p. 88).

Aufnahme

Hinweise

- Verwenden Sie den NightShot-Modus nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus im NightShot-Modus das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktiviertem NightShot-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fader
- Digital Effect
- Exposure
- PROGRAM AE

Verschlusszeit im Super NightShot-Modus

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit der Szene eingestellt. Das Bild verlangsamt sich.

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m.

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camescope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous utilisez le mode NightShot, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique

Lorsque vous utilisez le mode Super NightShot, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- Exposition
- Programmes d'exposition automatique

Vitesse d'obturation dans le mode Super NightShot

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène.

La vitesse de l'image ralentit.



Lampe infrarouge NightShot

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ.

Aufnahme

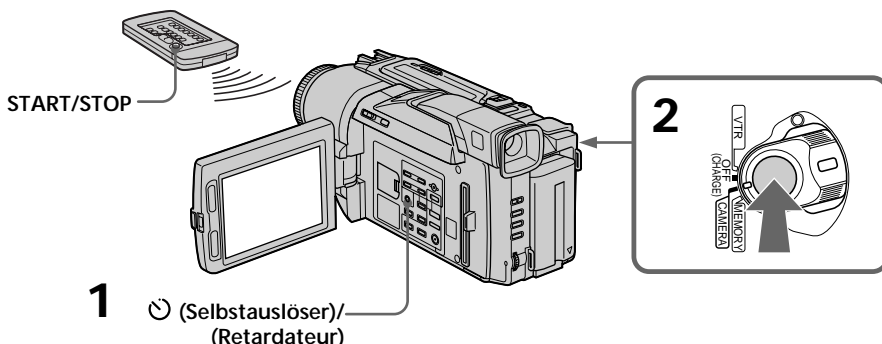
Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Mit dem Selbstauslöser können Sie sich bequem selbst aufnehmen. Der Selbstauslöser löst die Aufnahme nach 10 Sekunden automatisch aus. Zum Starten des Selbstauslösers können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste . Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.

(2) Drücken Sie START/STOP.

Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Stoppen der Aufnahme



Drücken Sie START/STOP.

Meist ist es vorteilhaft, hierzu die Fernbedienung zu verwenden.

Zum Aufnehmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser

Drücken Sie im Schritt 2 die Taste PHOTO (Seite 46).

Zum vorzeitigen Abschalten des Selbstauslösers

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Symbol  auf dem LCD-Schirm und im Sucher erlischt.

Hinweis



In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch abgeschaltet:

- Wenn Sie die Aufnahme stoppen.
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) oder VTR stellen.

Prise de vues

Prise de vues avec le retardateur

La prise de vues commence automatiquement 10 secondes après l'activation du retardateur. Ce mode est utile pour se filmer soi-même.

(1) Dans le mode d'attente, appuyez sur  (retardateur). L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

(2) Appuyez sur START/STOP.

La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence automatiquement.

Pour arrêter la prise de vues avec retardateur



Appuyez sur START/STOP.

Il est plus commode d'utiliser la télécommande.

Pour enregistrer des images fixes avec le retardateur

Appuyez sur PHOTO à l'étape 2. (p. 46)

Pour annuler la prise de vues avec retardateur

Lorsque le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur  (retardateur) pour que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur.

Remarque

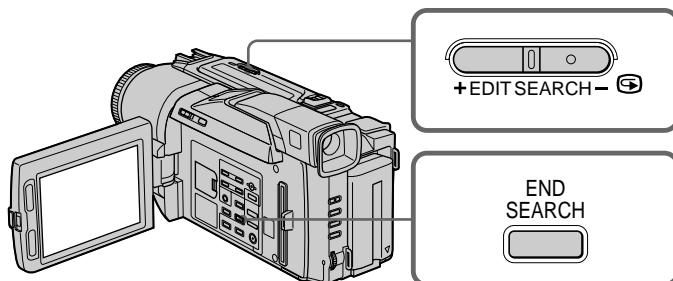
Le mode de prise de vues avec retardateur est automatiquement annulé lorsque:

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VTR.

Überprüfen der Aufnahme

- END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.



Contrôle de la prise de vues

- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Les touches END SEARCH et EDIT SEARCH vous permettent de revoir l'image filmée et d'obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH.
Die letzten 5 Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer überprüfen.

END SEARCH

Cette touche permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis la lecture s'arrête. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/– (⏮) von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

- + : für Vorwärtslauf
- : für Rückwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton ist dabei nicht zu hören.

EDITSEARCH

Cette touche permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. La scène enregistrée est reproduite.

- + : lecture avant
- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie den Bandteil, an dem Sie zuletzt gestoppt haben, überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf die mit – (⏮) markierte Seite von EDITSEARCH. Der Bandteil, an dem Sie zuvor gestoppt haben, wird einige Sekunden lang wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer überprüft werden.

Hinweise

- Die Funktionen END SEARCH, EDITSEARCH und Aufnahmerückschau arbeiten nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (D8).
- Wenn Sie nach dem End Search-Betrieb die Aufnahme erneut starten, treten am Szenenwechsel gelegentlich Störungen auf.
- Wenn Sie nach der Aufnahme die Cassette herausgenommen haben, arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die End Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revue d'enregistrement

Revue d'enregistrement

Cette fonction permet de revoir le dernier passage où vous vous êtes arrêté.

Appuyez un instant sur le côté – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Les dernières secondes de la scène où vous étiez arrêté sont reproduites puis le caméscope revient au mode d'attente. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le casque ou le haut-parleur.

Remarques

- END SEARCH, EDITSEARCH et la revue d'enregistrement ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.
- Si vous commencez l'enregistrement après avoir fait une recherche de fin d'enregistrement, la transition entre la dernière scène et la scène suivante peut, dans certains cas, ne pas être très bonne.
- Si vous avez éjecté la cassette après un enregistrement, vous ne pourrez plus localiser la fin de l'enregistrement.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Wiedergabe

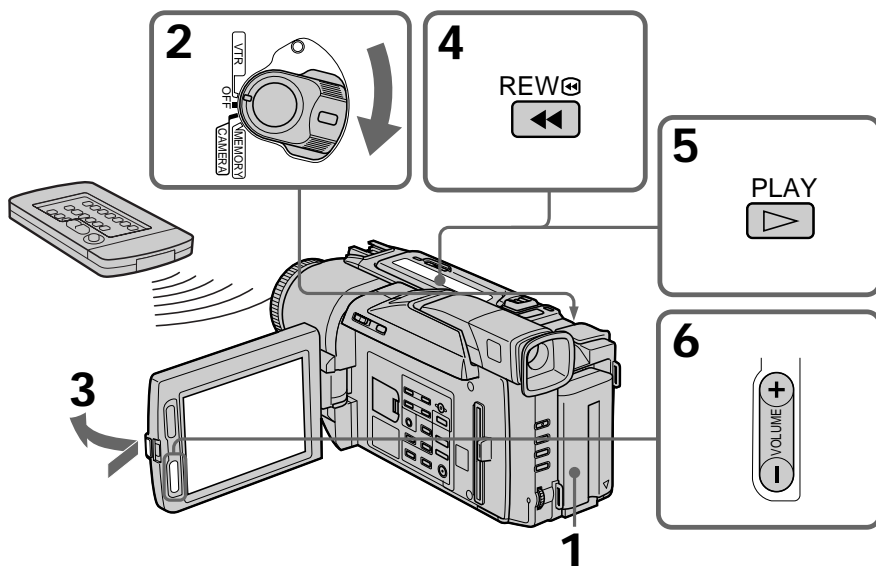
Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm angezeigt werden. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen, erscheint das Wiedergabebild im Sucher. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR. Die Bandlaufasten leuchten auf.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez l'écran LCD, vous pourrez voir l'image dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VTR. Les touches de transport de bande s'allument.
- (3) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.



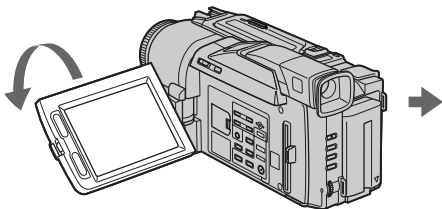
Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

Wiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

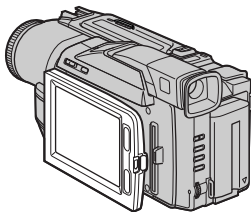
Sie können den LCD-Schirm umdrehen und nach außen weisend wieder in den Camcorder zurückklappen.



Lecture d'une cassette

Lecture sur l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope avec l'écran LCD tourné vers vous.



Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Anzeigen erscheinen dann auf dem LCD-Schirm.

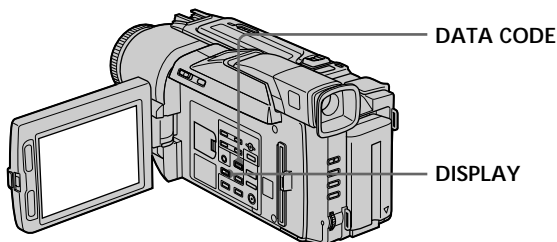
Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du camescope ou de la télécommande fournie avec le camescope.

Les indicateurs apparaissent sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



Wiedergabe

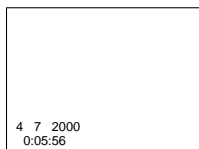
Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (Data Code-Funktion).

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE (am Camcorder oder auf der Fernbedienung) zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung AUTO/MANUAL (automatisch/manuell), Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige



Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 88).

Die Anzeige wird dann in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

Hinweise zur Data Code-Funktion

- Die Data Code-Funktion arbeitet nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (D8).
- Beim Aufnehmen von Bildern im *Memory Stick* werden die verschiedenen Einstellzustände nicht mit aufgezeichnet.

Hinweis zur Anzeige der Einstellzustände

Die von der Data Code-Funktion aufgezeichneten Einstellzustände können nur bei der Wiedergabe (nicht bei der Aufnahme) in das Bild eingeblendet werden.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- -- und --:--:--:

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen

Wenn Sie den Camcorder an einen Fernseher angeschlossen haben, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Lecture d'une cassette

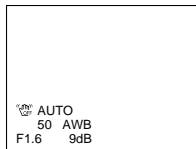
Utilisation du code de données

Le camescope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données).

Appuyez sur DATA CODE du camescope ou de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change comme suit:

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition AUTO/MANUAL, balance des blancs, gain, vitesses d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les données d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menus (p. 88).

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → pas d'indicateur

Remarques sur le code de données

- Le code de données ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.
- Différents réglages des données d'enregistrement ne sont pas enregistrés lors de la sauvegarde d'images sur un "Memory Stick".

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- -- et --:--:--) apparaîtront si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un camescope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez le camescope au téléviseur, le code de données apparaît sur l'écran du téléviseur.

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **▶**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **▶▶**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◀◀**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe die Taste **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◀◀** bzw. während des Vorspulens die Taste **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **▶▶** auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie die Taste **<** und dann **▶▶** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur VTR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Wiedergabe

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste $\times 2$ auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie die Taste \triangleleft und dann $\times 2$ auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste \blacktriangleright .

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste $\text{II}\blacktriangleright$ (für Vorwärtsrichtung) oder $\triangleleft\text{II}$ (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste \blacktriangleright .

Aufsuchen der letzten Szene auf dem Band (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Der Camcorder gibt dann die letzten 5 Sekunden der letzten Szene wieder und stoppt anschließend.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard8-Aufzeichnung können Bildstörungen auftreten.
- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Bei der Wiedergabe im Digital8-System (D) erscheint die zuletzt aufgenommene Szene möglicherweise als mosaikförmiges Standbild.

Hinweis zur Wiedergabe-Pause

- Wenn der Camcorder länger als 3 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt, schaltet er automatisch in den Stoppmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie \blacktriangleright .
- Die vorausgegangene Aufnahmeszene wird möglicherweise wiedergegeben.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe einer Digital8-Aufzeichnung (D)

Eine Digital8-Aufzeichnung (D) kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen wiedergegeben werden. Die DV IN/OUT-Buchse liefert jedoch kein Ausgangssignal.

Bei der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung

Oben, in der Mitte und unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur \triangleleft puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\triangleleft\text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur \blacktriangleright .

Pour localiser la dernière scène enregistrée (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- L'image peut être parasitée à la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8.
- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'enregistrement effectué lors de la lecture dans le système Digital8 (D).

Remarques sur le mode de pause de lecture

- Si le mode de pause de lecture dure plus de 3 minutes, le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur \blacktriangleright .
- La scène qui vient d'être enregistrée peut apparaître.

Lecture au ralenti des cassettes enregistrées dans le système Digital8 (D)

La lecture au ralenti des cassettes enregistrées dans le système Digital8 (D) s'effectue sans saccades, mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise DV IN/ OUT.

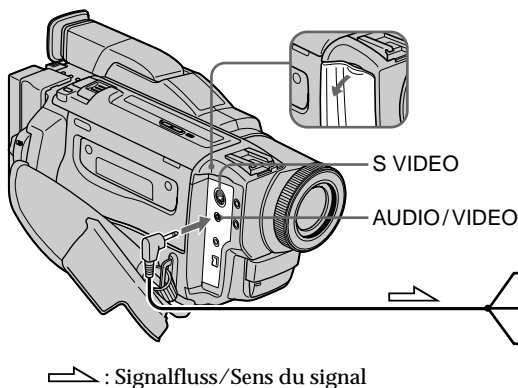
Lors de la lecture d'une cassette en sens inverse

Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem Fernseher oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Wenn Sie das Bild auf dem TV-Schirm wiedergeben, empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 21). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.



Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchse des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

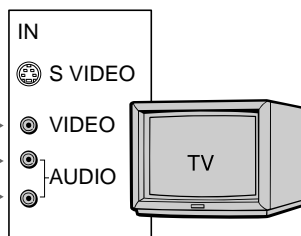
Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie nur den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, ist der linke Kanal (L) zu hören. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, ist der rechte Kanal (R) zu hören.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camescope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope pour regarder vos films sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de transport de bande que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 21) pour alimenter le camescope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camescope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le camescope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

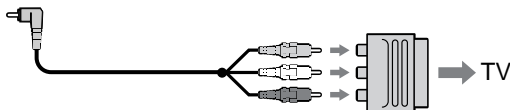
Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21-Pol- EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter.



Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise péritel (21 broches)

Utilisez l'adaptateur de prise fourni avec le caméscope.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

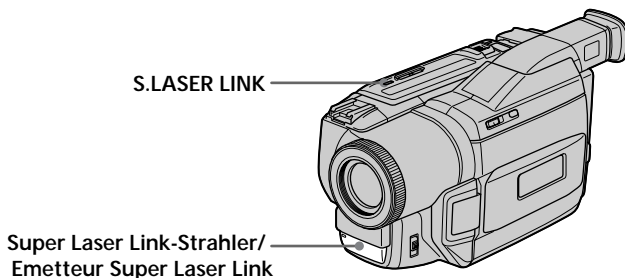
Branchez le câble S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos das Band auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

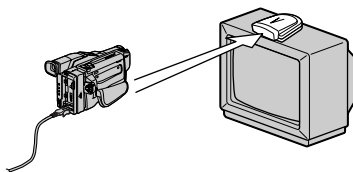


Wiedergabe auf einem Fernseher

Vor dem Betrieb

Bringen Sie eine Stromquelle (beispielsweise den Netzadapter) am Camcorder an, und legen Sie die Cassette ein.

- (1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihren Fernseher angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
- (2) Schalten Sie den Fernseher ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VTR.
- (4) Drücken Sie S.LASER LINK. Die S.LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
- (5) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Richten Sie den Super Laser Link-Strahler auf den AV-Infrarot-Receiver. Richten Sie den Camcorder und den AV-Infrarot-Receiver so aufeinander aus, dass das Bild optimal ist.



Zum Abschalten der Super Laser Link-Funktion


Drücken Sie die S.LASER LINK-Taste, so dass die Lampe der Taste erlischt.

Beim Ausschalten

Die Super Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Bei eingeschalteter Super Laser Link-Funktion (S.LASER LINK-Taste leuchtet)

Der Camcorder verbraucht Strom. Schalten Sie die Super Laser Link-Funktion durch Drücken der S.LASER LINK-Taste aus, wenn Sie sie nicht benutzen.

 ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Avant de commencer

Rattachez la source d'alimentation, par exemple l'adaptateur secteur, au caméscope et insérez la cassette enregistrée.

- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VTR.
- (4) Appuyez sur S.LASER LINK. Le voyant de la touche S.LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (6) Dirigez l'émetteur Super Laser Link du caméscope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.

Pour annuler la fonction Super Laser Link


Appuyez sur S.LASER LINK. Le voyant sur la touche S.LASER LINK s'éteint.

Si vous éteignez le caméscope

La fonction Super Laser Link se désactivera automatiquement.

Lorsque la fonction Super Laser Link est activée (la touche S.LASER LINK s'allume)

Le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction en appuyant sur S.LASER LINK lorsque vous n'en avez pas besoin.

 est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Fotos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Foto einfügen oder ein Foto auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein Band, das im SP-Modus eine Aufnahmezeit von 60 Minuten ermöglicht, können Sie im SP-Modus etwa 510 Standbilder und im LP-Modus etwa 765 Standbilder aufnehmen. Darüber hinaus besteht auch die Möglichkeit, Standbilder in einem *Memory Stick* zu speichern (siehe Seite 105).

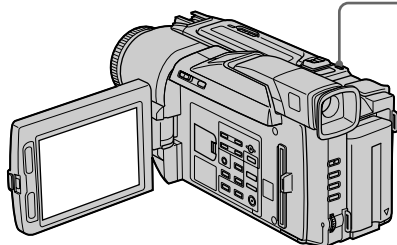
- (1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.

Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Bild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

- (2) Drücken Sie fester auf PHOTO.

Das auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.

Wenn die Aufzeichnung beendet ist, erlischt das Bild auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.



Enregistrement d'une image fixe sur une cassette - Enregistrement de photos sur cassette

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer 510 images environ dans le mode SP et 765 images environ dans le mode LP sur une cassette de 60 minutes en mode SP. Vous pourrez aussi enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" (p. 105).

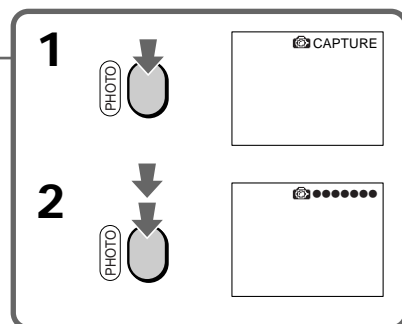
- (1) Après avoir mis le camescope en attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.

La photo que vous prenez reste affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur jusqu'à ce que l'image soit enregistrée.



Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
 - Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
 - Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig. Ansonsten weist das Bild mosaikförmige Störungen auf.

Tape Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung
Drücken Sie PHOTO an der Fernbedienung. Der Camcorder zeichnet dann das auf dem LCD-Schirm oder im Sucher gerade angezeigte Bild auf.

Tape Photo-Aufnahme im normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb

In diesem Fall kann das Bild nicht durch leichtes Drücken der Taste PHOTO auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher überprüft werden. Drücken Sie fest auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Während dieser sieben Sekunden kann kein anderes Standbild aufgenommen werden.

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas:
 - pendant le réglage ou l'utilisation d'effets numériques
 - pendant une transition en fondu
- Lorsque vous enregistrez une image fixe, ne bougez pas le camescope, sinon l'image apparaîtra en mosaïque.

Pour enregistrer une photo sur une cassette en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.



Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vues normale en mode CAMERA

Vous ne pouvez pas vérifier l'image sur l'écran LCD ni dans le viseur en appuyant légèrement sur PHOTO. Vous devez appuyer à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope se remet en attente. Vous ne pouvez pas prendre une autre photo pendant ces sept secondes.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

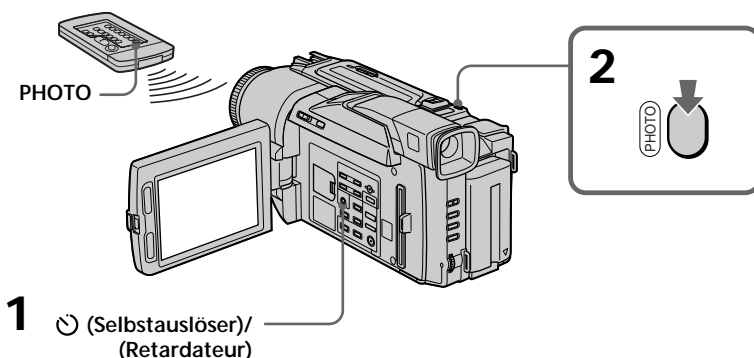
Tape Photo-Aufnahme mit dem Selbstauslöser

Mit Hilfe des Selbstauslösers können Sie Standbilder auf Band aufzeichnen. Der Selbstauslöser ist besonders dann nützlich, wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen. Zum Starten des Selbstauslösers können Sie auch die Fernbedienung verwenden.



(1) Drücken Sie . Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

(2) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Abschalten des Selbstauslösers

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Selbstauslösersymbol  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis



In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch ausgeschaltet:

- Der Selbstauslöser hat die Aufnahme ausgelöst.
- Der POWER-Schalter wird auf OFF (CHARGE) oder VTR gestellt.

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Enregistrement de photos sur une cassette avec le retardateur



Vous pouvez enregistrer des images fixes sur une cassette en utilisant le retardateur. Ce mode est utile si vous voulez vous photographier. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

(1) Appuyez sur  (retardateur). L'indicateur  (retardateur) apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

(2) Appuyez fermement sur PHOTO.

La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence automatiquement.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Pendant que le camescope est en mode d'attente, appuyez sur  (retardateur) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur. Vous ne pouvez pas annuler l'enregistrement avec le retardateur par la télécommande.

Remarque

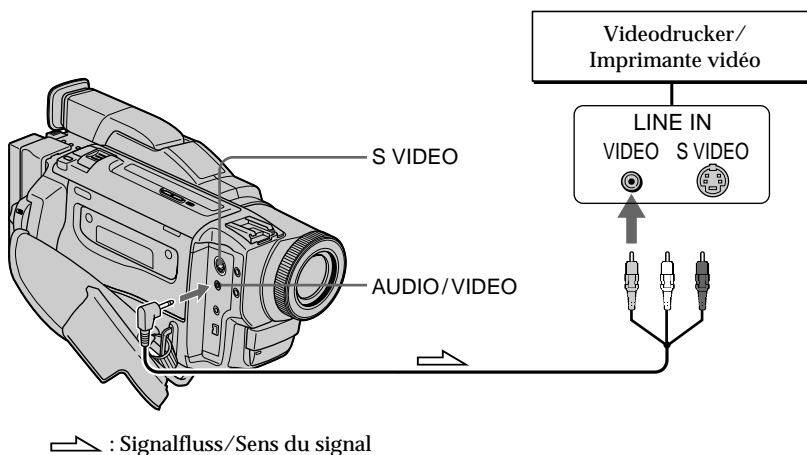
Le mode de prise de vues avec retardateur est automatiquement annulé lorsque:

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VTR.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Einzelstecker des A/V-Kabels in die AUDIO/VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker in die Videoeingangsbuchse des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch. Außer mit einem externen (nicht mitgelieferten) Videodrucker können Sie auch mit dem im Camcorder integrierten Drucker auf Spezialpapier Bilder ausdrucken (nur DCR-TRV820E, siehe Seite 140).



Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Impression d'une photo

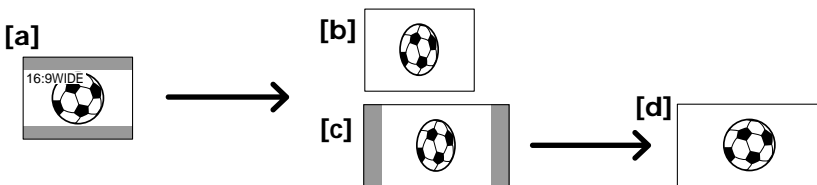
Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à la prise d'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous ensuite au mode d'emploi de l'imprimante vidéo pour les détails sur l'impression proprement dite. A part une imprimante vidéo (non fournie), vous pouvez utiliser l'imprimante du caméscope pour imprimer des images sur le papier spécifié. (DCR-TRV820E seulement) (p. 140)

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S-vidéo

Utilisez un câble de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez celui-ci à la prise S VIDEO du caméscope et à l'entrée S-vidéo de l'imprimante.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder ein 16:9-Breitbild aufnehmen, um es später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE) wiederzugeben. Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher schwarze Streifen [a]. Bei der Wiedergabe ist das Bild auf einem normalen Fernseher [b] und auf einem Breitbildfernseher [c] horizontal gestaucht. Auf einem Breitbildfernseher, der in den „Full“-Modus geschaltet ist, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].



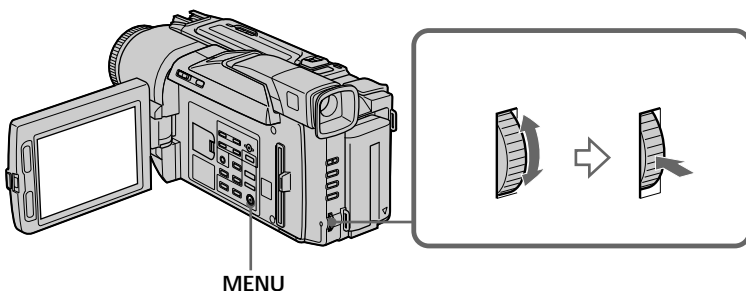
Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 88).

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront sur l'écran LCD ou dans le viseur pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou un téléviseur grand écran [c]. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, vous pourrez voir l'image normale [d].

Dans le mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menus (p. 88).



Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Im Breitbildmodus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Old Movie
- Bounce

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Standby und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Pour annuler le mode Grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

Dans le mode Grand écran, vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes:

- Effet Vieux film
- Transition Bounce

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode Grand écran. Lorsque vous annulez le mode Grand écran, mettez le camescope en attente et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

Verwendung der Fader-Funktion

Der Fader ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden des Bildes.

Utilisation de transitions en fondu

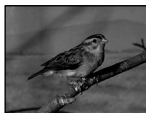
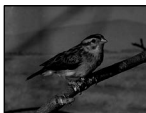
Vous pouvez faire des entrées ou sorties d'images en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a]

STBY

REC

FADER (weiche Ein-/Ausblendung)



M.FADER (Mosaikblende)/ (mosaïque)



BOUNCE¹⁾ 2) (Schiebeblende)



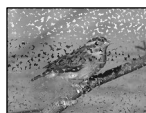
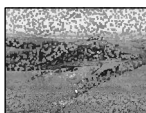
OVERLAP²⁾ (Überlagerung)



WIPE²⁾ (Wischblende)



DOT²⁾ (Punktblende)/ (Superposition aléatoire de points)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

¹⁾ Diese Funktion steht zur Verfügung, wenn der Menüparameter D ZOOM auf OFF gesetzt ist.

²⁾ Nur Einblendung

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur. Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

¹⁾ Vous pouvez utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglé sur OFF dans les réglages de menus.

²⁾ Entrée en fondu seulement.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach dem Ein-/Ausblenden schaltet der Camcorder automatisch in den normalen Modus zurück.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, en mode d'attente jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

Pendant l'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

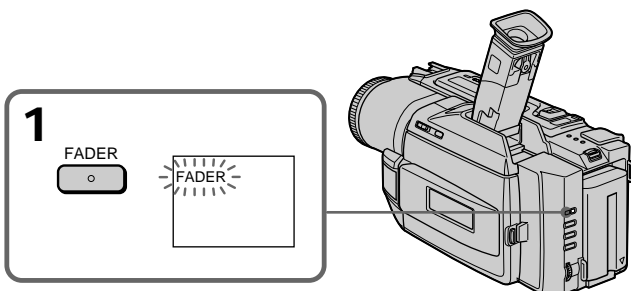
L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après l'entrée et la sortie en fondu, le camcorder revient automatiquement au mode normal.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Pour annuler la fonction de fondu

Appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweise

- Die Overlap-, Wipe- und Dot-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die im Digital8-Format (8) bespielt wurden.
- Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:
 - Digital Effect
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap-, Wipe- und Dot-Funktion)
 - Super NightShot
 - Tape Photo-Aufnahme

Wenn die Overlap-, Wipe oder Dot-Funktion nicht während der Aufnahme aktiviert wird

In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinkt die Anzeige schnell, und das Aufnahmebild auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- D ZOOM im Menü ist eingeschaltet
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation de transitions en fondu

Remarques

- Les fonctions Overlap, Wipe et Dot n'agissent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 (8).
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:
 - Effets numériques
 - Mode Faible éclaircissement des programmes d'exposition automatique (Overlap, Wipe ou Dot seulement)
 - Super NightShot
 - Enregistrement de photos sur cassette

Avant d'utiliser la fonction Wipe, Overlap ou Dot

Le camescope mémorise d'abord l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image que vous filmez disparaît de l'écran LCD ou du viseur. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur la fonction Bounce

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes:

- D ZOOM activé dans les réglages de menus
- Grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit digitalen Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
SLIM [c] : Das Bild wird vertikal gespreizt.
STRETCH [d] : Das Bild wird horizontal gespreizt.
PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [f] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images que vous filmez pour obtenir des effets spéciaux similaires aux effets utilisés dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
SEPIA : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).
SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
SLIM [c] : L'image est allongée verticalement.
STRETCH [d] : L'image est allongée horizontalement.
PASTEL [e] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
MOSAIC [f] : L'image est en mosaïque.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste PICTURE EFFECT.

Die Picture Effect-Anzeige erscheint.

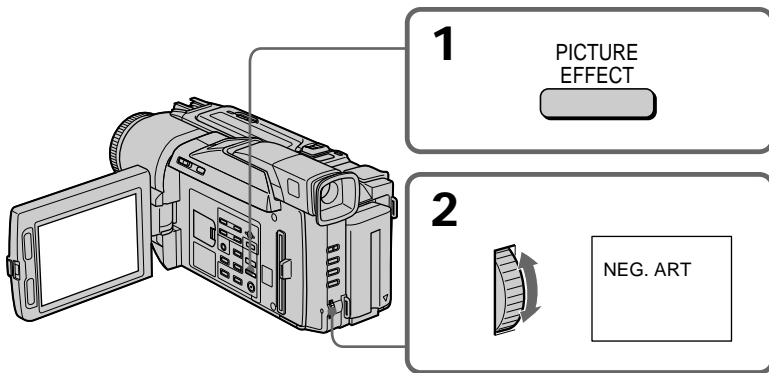
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔

SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔

PASTEL ↔ MOSAIC



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Option OLD MOVIE nicht gewählt werden.

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) Appuyez sur PICTURE EFFECT en mode CAMERA.

L'indicateur d'effet d'image apparaît.

- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:

NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔

SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔

PASTEL ↔ MOSAIC

Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner OLD MOVIE avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le camcorder

L'effet d'image est automatiquement annulé.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch den Breitbildmodus ein, wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

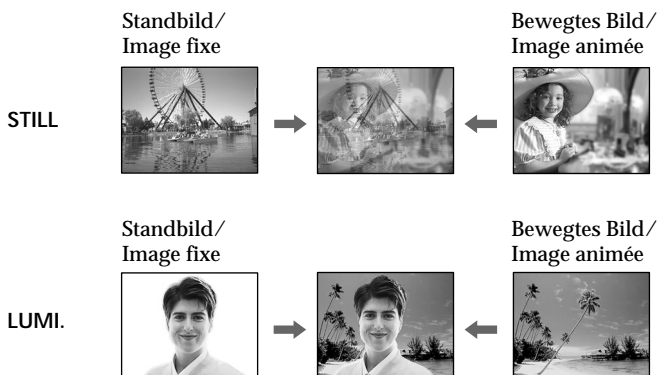
Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses. L'image sera par contre un peu moins nette.

OLD MOVIE

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste DIGITAL EFFECT.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
- (2) Wählen Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
- (4) Stellen Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad folgende Effektparameter ein:

STILL – Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.

FLASH – Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.

LUMI. – Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.

TRAIL – Die Nachleuchtdauer des Schweißs.

SLOW SHTR – Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlusszeit.

OLD MOVIE – Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, um so ausgeprägter ist der Effekt.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Appuyez sur DIGITAL EFFECT en mode CAMERA. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité.
L'indicateur change de la façon suivante:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster les effets suivants:

STILL – L'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.

FLASH – L'intervalle d'enregistrement des images.

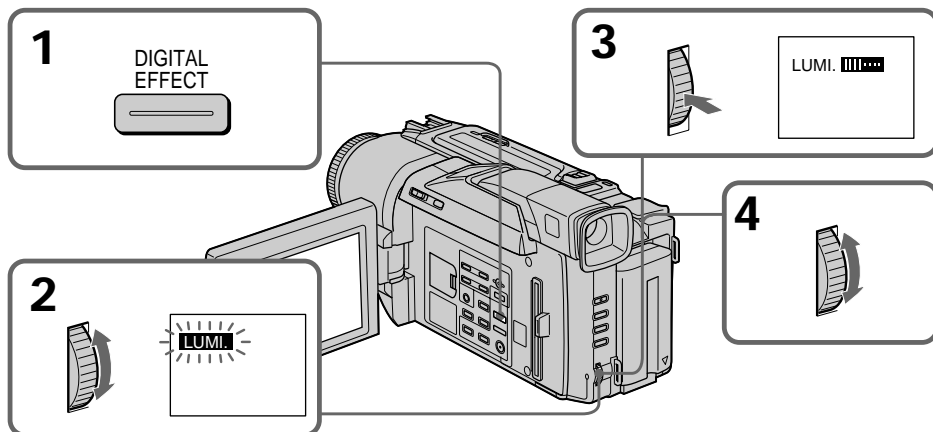
LUMI. – La couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.

TRAIL – La durée de rémanence de l'image.

SLOW SHTR – La vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.

OLD MOVIE – Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants: STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
 - Tape Photo-Aufnahme
 - Super NightShot
- Im Slow Shutter-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Exposure
 - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Exposure
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé:
 - Transition en fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos sur cassette
 - Super NightShot
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Exposition
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode Vieux film:
 - Exposition
 - Grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

A la mise hors tension du caméscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25 ^e
SLOW SHTR 2	1/12 ^e
SLOW SHTR 3	1/6 ^e
SLOW SHTR 4	1/3 ^e

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Modi, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, dass beispielsweise beim Aufnehmen von Theaterszenen die Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird.

(Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharf stellt.

(Low Lux-Modus)

Dieser Modus hellt die Szene auf, so dass Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

Mode Sports

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

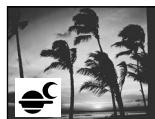
Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

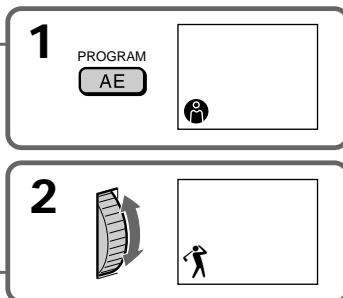
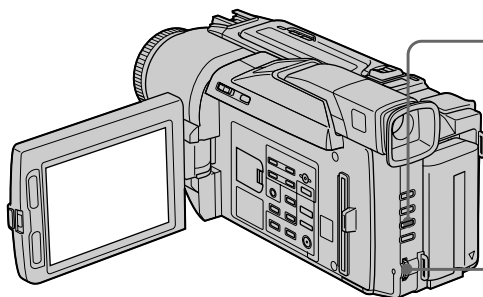
Mode Faible éclairément

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.



Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus die Taste PROGRAM AE. Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE.

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Digital Effect
 - Overlap
 - Wipe
 - Dot
 - Exposure
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt ist, arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht. (Die Anzeige blinkt.)
- Wenn Sie im MEMORY-Modus aufnehmen, arbeitet der Low Lux-Modus nicht.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE en mode CAMERA ou MEMORY. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sports et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec les programmes d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Transition Bounce
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec le mode Faible éclairciment.
 - Effets numériques
 - Transition Overlap
 - Transition Wipe
 - Transition Dot
 - Exposition
- Lorsque le paramètre NIGHTSHOT est réglé sur ON, la fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)
- Pendant la prise de vues dans le mode MEMORY, le mode Faible éclairciment n'agit pas.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

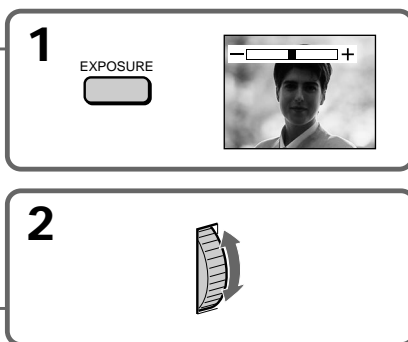
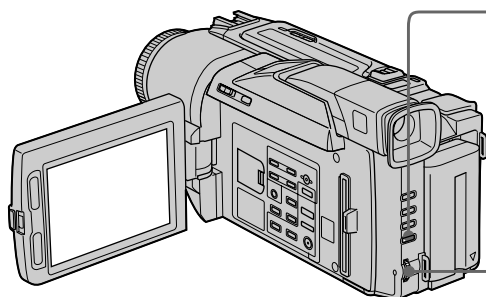
- Mode Portrait
- Mode Sports

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Die Belichtung kann manuell korrigiert werden. Dies ist in den folgenden Fällen vorteilhaft:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungskorrekturanzeige erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Korrigieren Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad die Belichtung.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE.

Hinweise

- Bei der manuellen Belichtungskorrektur arbeiten die folgenden Funktionen und Modi nicht, wenn der Camcorder in den CAMERA-Modus geschaltet ist:
 - Backlight
 - Old Movie
 - Slow Shutter
- Bei der manuellen Belichtungskorrektur arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht, wenn der Camcorder in den MEMORY-Modus geschaltet ist.

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder auf automatische Belichtungseinstellung zurück:

- Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird.

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Ajustez l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Appuyez sur EXPOSURE en mode CAMERA ou MEMORY. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE.

Remarques

- Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions ou modes suivants n'agissent pas dans le mode CAMERA:
 - Compensation de contre-jour
 - Vieux film
 - Obturation lente
- Lorsque vous ajustez l'exposition manuellement, la compensation de contre-jour n'agit pas dans le mode MEMORY.

Le camescope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique:


- Si vous changez de programme d'exposition automatique
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON.

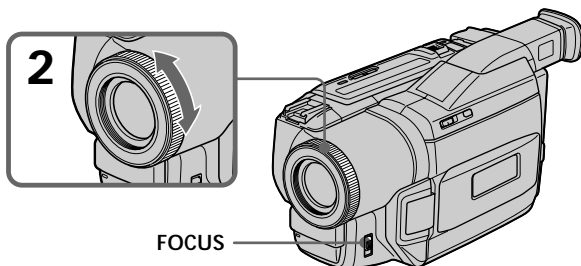
Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise:
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen.
 - Motiv mit horizontalen Streifen.
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.).
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.




- (1) Stellen Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die -Anzeige erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiererring scharf.



Zum Zurückschalten auf Autofocus
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.


Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY (unendlich). Die Anzeige  erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Mise au point manuelle


Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues, en particulier si le sujet est:
 - derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - derrière des rayures horizontales
 - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.

- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode CAMERA ou MEMORY. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Pour revenir à l'autofocus
Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour régler la mise au point sur INFINITY. L'objectif reste sur l'infini et l'indicateur  apparaît tant que vous appuyez sur la touche. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le camescope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Manuelles Fokussieren

Zum bequemen, exakten Fokussieren

Stellen Sie das Zoom beim Fokussieren auf „T“ (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W“ (Weitwinkel) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“).

Das Symbol ändert sich wie folgt:

- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

Mise au point manuelle

Pour obtenir une image nette

Ajustez le zoom en effectuant d'abord la mise au point en position “T” (téléobjectif) et filmez ensuite en position “W” (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position “W” (grand angle).


est remplacé par les indicateurs suivants

- ▲ : lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- : lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

Titeleinblendung


Zwischen acht fest einprogrammierten und zwei von Ihnen erstellten Titeln kann gewählt werden (Seite 64). Sprache, Farbe, Größe und Position können geändert werden.

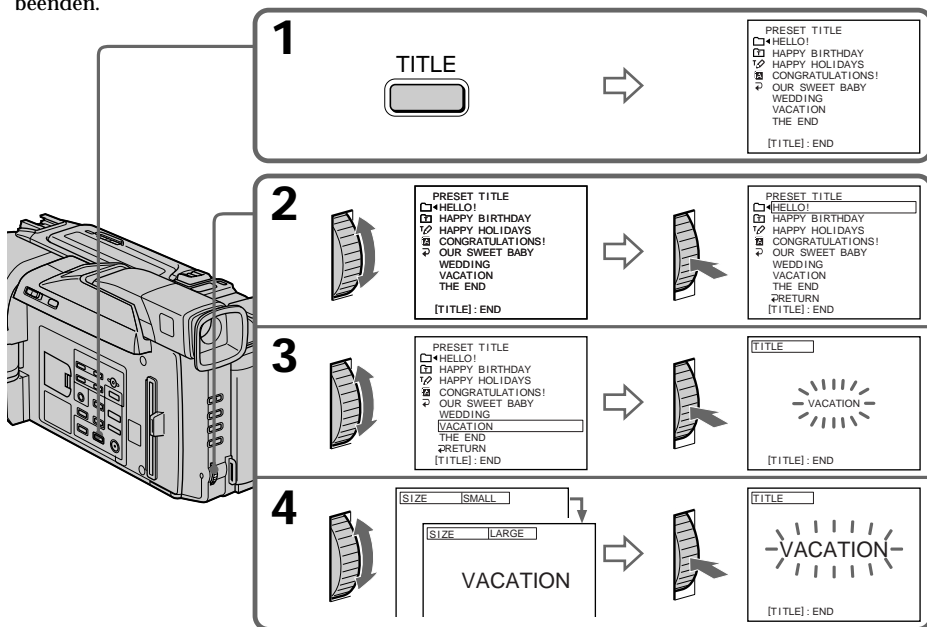


- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste TITLE, um das Titelménü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel erscheint in der momentan gewählten Sprache.
- (4) Falls erwünscht, ändern Sie wie folgt die Farbe, die Größe und die Position des Titels:
 - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option Colour (Farbe), Size (Größe) oder Position, und drücken Sie auf das Rad.
 - ② Nehmen mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Einstellung wünschgemäß vor, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden.
- (6) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.
- (7) Drücken Sie TITLE, um die Titelaufnahme zu beenden.

Incrustation d'un titre

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 64). Vous pouvez aussi choisir la langue, la couleur, la taille et la position des titres.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher le menu de titres en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Les titres sont affichés dans la langue que vous avez sélectionnée.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage.
- (6) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
- (7) Lorsque vous ne voulez plus enregistrer de titre, appuyez sur TITLE.




Titeleinblendung

Zum Einblenden des Titels während der Aufnahme

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste TITLE, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 5 aus. Wenn Sie im Schritt 5 das SEL/PUSH EXEC-Rad drücken, wird der Titel aufgenommen.


Zum Umschalten der Sprache eines im Camcorder gespeicherten Titels

Wählen Sie , bevor Sie Schritt 2 ausführen. Wählen Sie dann die Sprache, und fahren Sie mit Schritt 2 fort.

Wenn Sie bei eingeblendetem Titel das Menü anzeigen

Während das Menü angezeigt wird, wird der Titel nicht aufgezeichnet.

Zum Abrufen eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 2 die Option .
Wenn Sie keinen eigenen Titel erstellt haben, erscheint die Anzeige „- - - - -“.

Einstelloptionen

- Folgende Titelfarben stehen zur Auswahl:
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Folgende Titelgrößen stehen zur Auswahl:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Titelgröße LARGE können maximal nur 12 Zeichen eingegeben werden.
- Folgende Titelpositionen stehen zur Auswahl:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Je größer die Zahl, umso niedriger die Position.
Bei der Titelgröße LARGE kann die Position 9 nicht gewählt werden.

Während der Wahl und der Einstellung des Titels

Der auf dem Schirm angezeigte Titel kann nicht aufgenommen werden.

Wenn während der Aufnahme ein Titel eingeblendet wird

Der Piepton ist nicht zu hören.

Während der Wiedergabe

Auch während der Wiedergabe kann ein Titel eingeblendet werden. Der Titel wird dann jedoch nicht auf Band aufgenommen.


Wenn Sie den Camcorder über das A/V-Kabel an einen Videorecorder anschließen, können Sie beim Kopieren des Bandes einen Titel aufzeichnen. Dies ist jedoch nicht möglich, wenn Sie statt des A/V-Kabels das i.LINK-Kabel verwenden.

Incrustation d'un titre

Pour incruster un titre en cours d'enregistrement

Appuyez sur TITLE pendant que vous filmez et effectuez les opérations 2 à 5 ci-dessus. Lorsque vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC à l'étape 5, le titre est enregistré.


Pour sélectionner la langue d'un titre préréglé

Si vous voulez sélectionner une autre langue, choisissez  avant l'étape 2, puis sélectionnez la langue et revenez à l'étape 2.

Si vous affichez un menu pendant l'incrustation d'un titre

Le titre ne sera pas enregistré tant que le menu sera affiché.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.
Mais si vous n'avez pas encore créé de titre, “- - - - -” apparaîtra sur l'afficheur.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas enregistrer de titre de plus de 12 caractères lorsque vous sélectionnez la taille LARGE.
- La position du titre change de la façon suivante:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Plus le nombre est grand, plus la position du titre est basse.
Si vous sélectionnez la taille LARGE, vous ne pourrez pas choisir la position 9.

Lorsque vous sélectionnez et réglez le titre
Le titre affiché n'est pas enregistré.

Lorsque vous incrustez un titre pendant l'enregistrement

Le bip ne retentit pas.

Pendant la lecture

Vous pouvez incruster un titre, mais il ne s'enregistrera pas sur la bande.
Vous pouvez enregistrer un titre lorsque vous copiez la cassette sur un magnétoscope relié au camescope par le cordon de liaison audio/vidéo. Si vous utilisez un câble i.LINK à la place du cordon de liaison audio/vidéo, vous ne pourrez pas enregistrer le titre.

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder VTR-Modus die Taste TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option 1/2 , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2), und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Gruppe mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Drücken Sie TITLE, um das Titelmanü abzuschalten.


Création de titres personnalisés

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le camescope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente ou VTR.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner 1/2 , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

1

TITLE



PRESET TITLE

☐ HELLO!

☐ HAPPY BIRTHDAY

1/2 ☐ HAPPY HOLIDAYS

☒ CONGRATULATIONS!

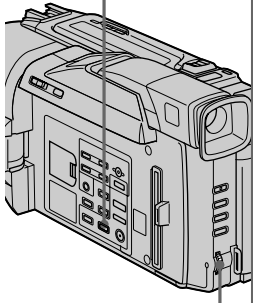
1/2 ☐ OUR SWEET BABY

WEDDING


VACATION

THE END

[TITLE]: END



2




TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE]: END




TITLE SET

1/2 1/2 PRETURN

[TITLE]: END


3



TITLE SET

1/2 1/2 PRETURN

[TITLE]: END



TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FWME

FCHI J 67890 Z10"

KL MNO AEIOU [*]

PQRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEIOE [SET]


Z& ?1 A0NGB

"/- AIOUA

[TITLE]: END

4

1



TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FWME

FCHI J 67890 Z10"

KL MNO AEIOU [*]

PQRST AEIOU [+P2]


UVWXY AEIOE [SET]

Z& ?1 A0NGB

"/- AIOUA

[TITLE]: END

2



TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FWME

FCHI J 67890 Z10"

KL MNO AEIOU [*]

PQRST AEIOU [+P2]


UVWXY AEIOE [SET]

Z& ?1 A0NGB

"/- AIOUA

[TITLE]: END

3



TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FWME

FCHI J 67890 Z10"

KL MNO AEIOU [*]

PQRST AEIOU [+P2]


UVWXY AEIOE [SET]

Z& ?1 A0NGB

"/- AIOUA

[TITLE]: END

4



TITLE SET P1

S

ABCD E 12345 \$FWME

FCHI J 67890 Z10"

KL MNO AEIOU [*]

PQRST AEIOU [+P2]

UVWXY AEIOE [SET]

Z& ?1 A0NGB

"/- AIOUA

[TITLE]: END

64

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2 (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Dabei wird das letzte Zeichen gelöscht. Löschen Sie die Zeichen nacheinander, und geben Sie dann den neuen Titel ein.

Wenn Sie zum Einstellen des Titels mehr als 3 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Stellen Sie in einem solchen Fall den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHARGE) und wieder auf CAMERA, und beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

Um eine automatische Ausschaltung zu verhindern, empfehlen wir, bei der Titeleingabe den POWER-Schalter auf VTR zu stellen oder die Cassette herauszunehmen.

Bei Wahl von [→P2]

Ein Menü mit alphabetischen Buchstaben und russischen Zeichen erscheint. Durch Wahl von [→P1] können Sie zum ursprünglichen Menü zurückkehren.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das letzte Zeichen des Titels wird jeweils gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!], und dann die Leerstelle.

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2 selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 3 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette
L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez POWER sur OFF (CHARGE) puis à nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1. Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VTR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Si vous sélectionnez [→P2]

Le menu de sélection de l'alphabet et des caractères russes apparaîtra. Sélectionnez [→P1] pour revenir à l'écran précédent.

Pour effacer un titre

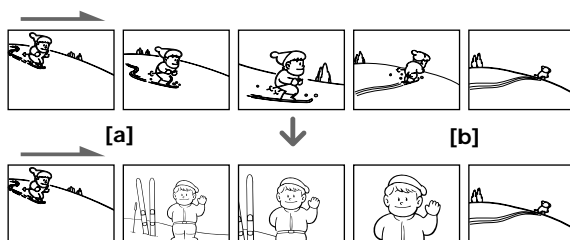
Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Einfügen einer Szene

Durch Festlegung des Start- und Endpunktes können Sie eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzen. Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

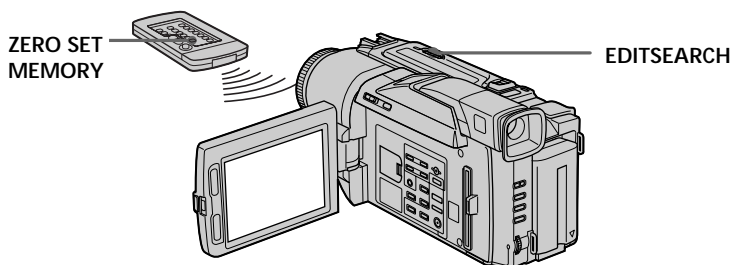


- (1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie die Taste am Einfüg-Endpunkt [b] los.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Zähler wird auf Null zurückgestellt.
- (3) Halten Sie die Seite von EDITSEARCH gedrückt. Lassen Sie die Taste am Einfüg-Startpunkt [a] los.
- (4) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten. Die neue Szene wird eingefügt. Am Zähler-Nullpunkt stoppt die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet in den Standby-Modus.

Insertion d'une scène

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour effectuer cette opération, utilisez la télécommande.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le compteur revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté de la touche EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro. Le caméscope revient ensuite au mode d'attente.



Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung enthält.
- Am Endpunkt der eingefügten Szene treten möglicherweise Bild- und Tönstörungen auf.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Lors de la lecture, l'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

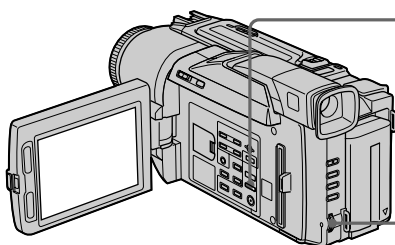
La mémorisation du point zéro risque de ne pas fonctionner correctement.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

Drücken Sie während der Wiedergabe PICTURE EFFECT, und drehen Sie dann das SEL/PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (NEG.ART, SEPIA, B&W oder SOLARIZE) angezeigt wird.

Einzelheiten zu diesen Effekten finden Sie auf Seite 52.

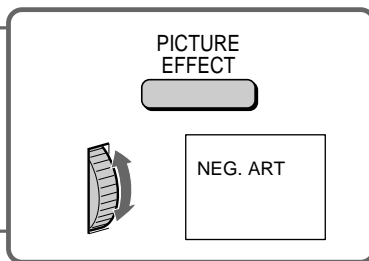


Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez truquer une scène en utilisant les effets d'image: NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

Pendant la lecture, appuyez sur PICTURE EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet d'image souhaité (NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE) apparaisse.

Pour les détails sur chaque effet, voir page 52.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Hiweise

- Eine Aufbereitung mit der Picture Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthält.
- Szenen von einem Videorecorder oder Fernseher können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Picture Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse

Das mit Effekten aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Remarques

- Les effets d'image ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par un autre appareil en utilisant les effets d'image.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images traitées à l'aide d'effets d'image avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images truquées

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

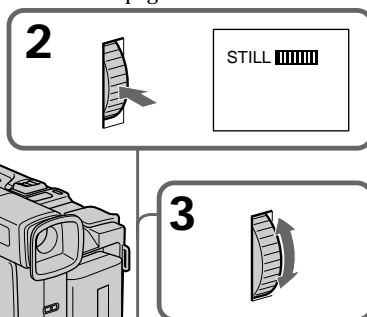
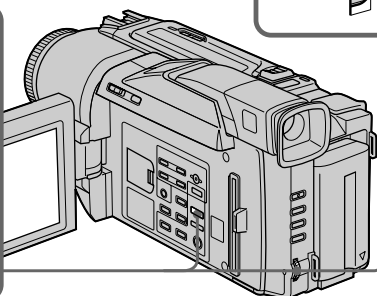
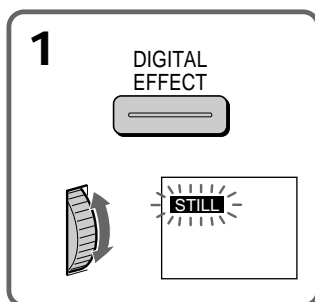
Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL/PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL/PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 54.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Eine Aufbereitung mit der Digital Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthält.
- Szenen von einem Videorecorder oder Fernseher können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Digital Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse
Das mit Digitaleffekten aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird, wird die Digital Effect-Funktion automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL/PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet. Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 54.

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Les effets numériques ne peuvent être utilisés qu'avec des cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par un autre appareil.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images traitées à l'aide d'effets numériques avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images truquées

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

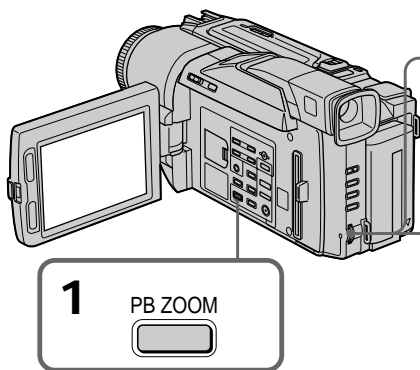
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) ou arrêtez la lecture, l'effet numérique est automatiquement annulé.

Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion – PB ZOOM

Mit dieser Funktion können Sie bei der Wiedergabe bewegte Bilder und Standbilder vergrößern.

Außerdem besteht auch die Möglichkeit, ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild zu vergrößern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe am Camcorder die Taste PB ZOOM. Das Bild wird vergrößert, und die Richtungspfeile $\uparrow \downarrow$ erscheinen auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
 - \uparrow : Verschiebt das Bild nach unten.
 - \downarrow : Verschiebt das Bild nach oben.
 - $\leftarrow \rightarrow$: wird aktiviert.
- (3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
 - \leftarrow : Verschiebt das Bild nach rechts (bei Drehen des Rades nach unten).
 - \rightarrow : Verschiebt das Bild nach links (bei Drehen des Rades nach oben).

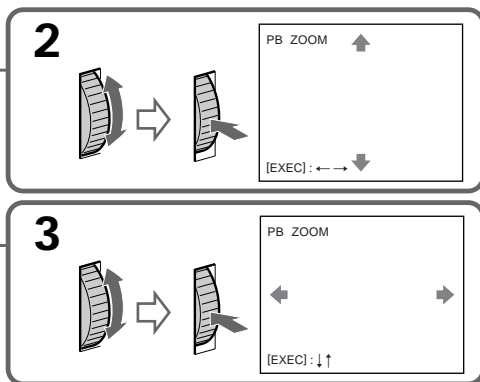


Agrandissement d'images enregistrées – PB ZOOM

Vous pouvez agrandir les images animées et les images fixes enregistrées sur vos cassettes.

Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" pourront aussi être agrandies.

- (1) Appuyez sur la touche PB ZOOM du caméscope pendant la lecture. L'image est agrandie et $\uparrow \downarrow$ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 - \uparrow : Déplacement de l'image vers le bas.
 - \downarrow : Déplacement de l'image vers le haut.
 - $\leftarrow \rightarrow$: Déplacement horizontal disponible.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 - \leftarrow : Déplacement de l'image vers la droite. (Tournez la molette vers le bas.)
 - \rightarrow : Déplacement de l'image vers la gauche. (Tournez la molette vers le haut.)



Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion

Drücken Sie PB ZOOM.

Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur PB ZOOM.

Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion – PB ZOOM

Hinweise

- Die PB ZOOM-Funktion arbeitet nur mit Digital8-Aufzeichnungen (P8).
- Extern in den Camcorder eingespeiste Szenen können nicht mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet werden.
- Die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Szene kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie sie aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

Das Ausgangssignal der Digitalbuchse bei Verwendung der PB ZOOM-Funktion

Das mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
In diesen Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch ausgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées – PB ZOOM

Remarques

- PB ZOOM ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 (P8).
- Vous ne pouvez pas traiter avec la fonction PB ZOOM les images fournies par un autre appareil.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images traitées avec la fonction PB ZOOM avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images traitées avec la fonction PB ZOOM

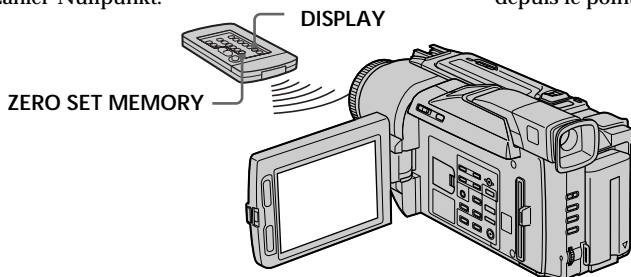
Les images traitées avec la fonction PB ZOOM ne sont pas transmises par la prise DV IN/OUT.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) ou arrêtez la lecture
La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Zähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. So können Sie beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Zähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Rückspulen zu starten. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt, stattdessen erscheint der Timecode.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.



Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Ⓜ) enthält.
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

Wenn die Bandaufzeichnung eine Leerstelle enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Auch im Standby-Modus kann die Zero Set Memory-Funktion verwendet werden

Wenn Sie nachträglich eine Szene in ein bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, an der die neue Szene enden soll, spulen Sie dann das Band zum Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zählernullpunkt stoppt die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le camescope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération utilisez la télécommande. Cette fonction est utile pour revoir ultérieurement une scène au moment de la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur "ZERO SET MEMORY" clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.

Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro n'agit qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓜ.
- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La mémorisation du point zéro ne fonctionnera pas correctement.

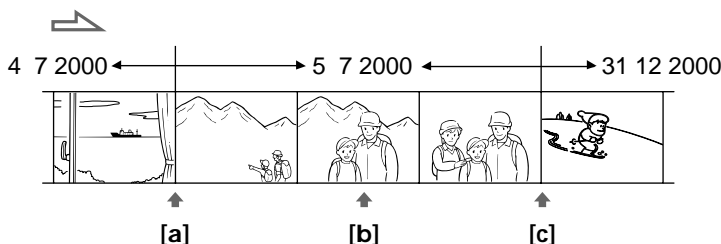
La mémorisation du point zéro peut être utilisée en mode d'attente

Lorsque vous voulez insérer une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit où l'insertion doit prendre fin. Rembobinez la bande jusqu'au point où l'insertion doit commencer et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint le point zéro. A ce moment, le camescope se remet en attente.

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert, und dort mit der Wiedergabe beginnen (**Date Search**). Diese Funktion ist beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes praktisch.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

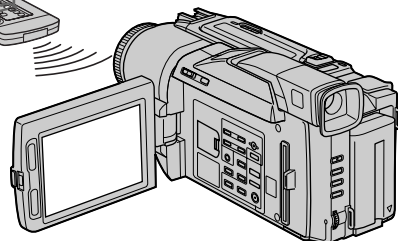
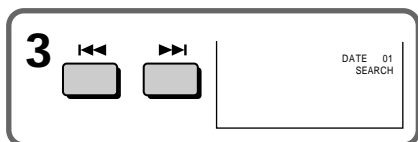
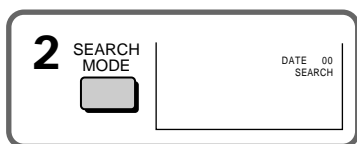


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search angezeigt wird. Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Wenn sich das Band momentan bei [b] befindet, drücken Sie **◀◀** zum Aufsuchen der Stelle [a] bzw. **▶▶** zum Aufsuchen der Stelle [c]. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Durch wiederholtes Drücken von **◀◀** oder **▶▶** können Sie weiter zurückliegende bzw. vorausliegende Datumsgrenzen aufsuchen.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir les changements de date de vos enregistrements ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit: DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur **◀◀** pour rechercher vers [a] ou sur **▶▶** pour rechercher vers [c]. La lecture commence automatiquement au point où la date change. A chaque pression sur **◀◀** ou **▶▶**, la date précédente ou suivante est localisée.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

72 Drücken Sie **■**.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur **■**.

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Hinweise

- Die Date Search-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Ⓛ) enthält.
- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als zwei Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Remarques

- La recherche de date ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓛ.
- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de date ne fonctionnera pas normalement.

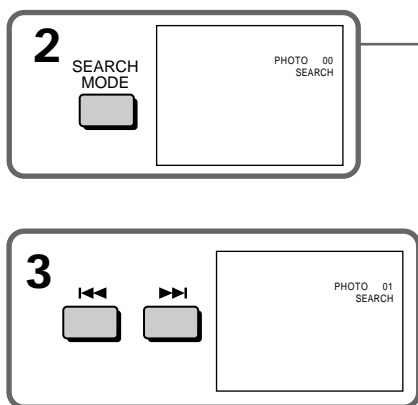
Foto-Suchbetrieb – Photo Search/ Photo Scan

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können manuell aufgesucht werden (Photo Search).

Außerdem können Sie die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden nacheinander anspielen (Photo Scan). Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Manuelles Suchen von Standbildern

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
→ PHOTO SCAN
- (3) Drücken Sie **◀◀** oder **▶▶**, um das Standbild aufzusuchen. Bei jedem Drücken von **◀◀** oder **▶▶** sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.



Zum Stoppen des Suchbetriebs
Drücken Sie **■**.

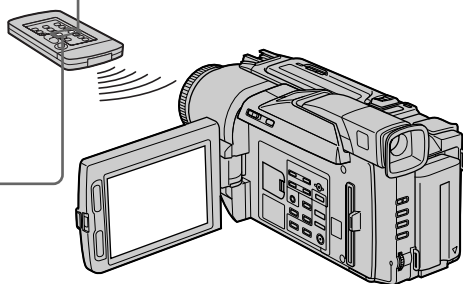
Recherche d'une photo – Recherche de photos/ Balayage des photos

Vous pouvez facilement retrouver les images fixes que vous avez enregistrées sur une cassette (recherche de photos).

Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées en les affichant pendant cinq secondes les unes après les autres (balayage des photos). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.

Recherche d'une photo

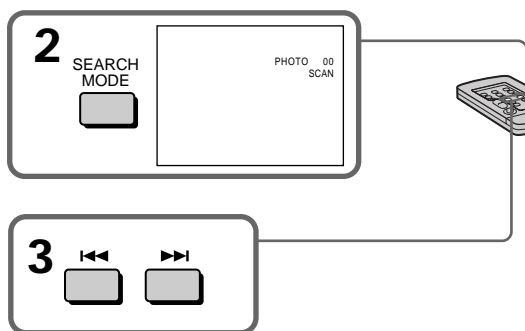
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photos apparaisse.
L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
→ PHOTO SCAN
- (3) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pour sélectionner une photo. A chaque pression sur **◀◀** ou **▶▶**, la photo précédente ou suivante est localisée. Chaque photo s'affiche automatiquement.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur **■**.

Anspielen der Standbilder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Scan angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils 5 Sekunden abgespielt.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Hinweis

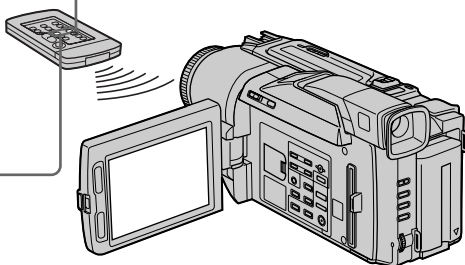
Die Photo Search- und Photo Scan-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthält.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die Photo Search/Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

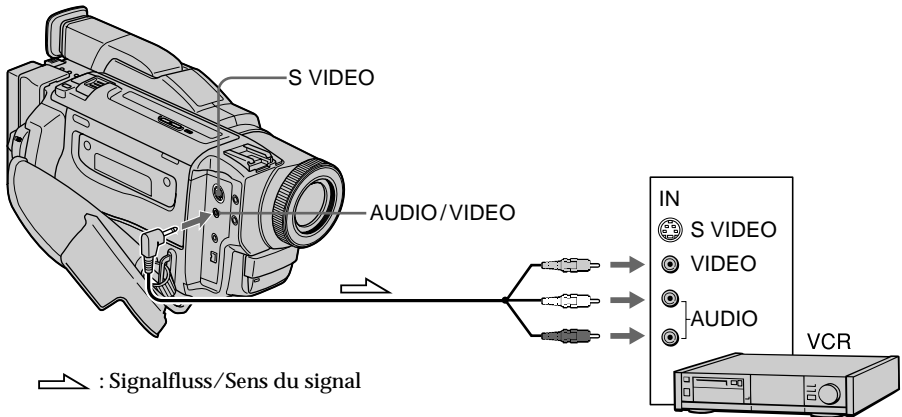
Remarque

La recherche de photos et le balayage des photos ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de photos et le balayage des photos ne fonctionneront pas correctement.

- (1)** Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2)** Stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.
- (3)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (4)** Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5)** Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.



Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Raccordez le camescope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour les détails.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour les détails.

Appuyez sur ■ du camescope et du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Schalten die Funktionsanzeigen aus, damit sie nicht mit überspielt werden

Falls die Funktionsanzeigen zu sehen sind, schalten Sie sie durch Drücken der folgenden Tasten aus:

- DISPLAY
- DATA CODE
- SEARCH MODE an der Fernbedienung

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**), Mini-DV (^{Mini}**DN**), DV (**DN**) und Digital8 (**8**).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie nur den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, ist der linke Kanal zu hören. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, ist der rechte Kanal zu hören.

Wenn Ihr Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Copie d'une cassette

N'oubliez pas de dégager les indicateurs de l'écran

S'ils sont affichés, appuyez sur les touches suivantes pour qu'ils ne s'enregistrent pas sur la cassette copiée:

- DISPLAY
- DATA CODE
- SEARCH MODE de la télécommande

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants:

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHSC** S-VHSC, Betamax **B**, ^{Mini}**DN** Mini DV, **DN** DV ou Digital8 **8**.

Si votre magnétoscope est de type **monophonique**

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur ou du magnétoscope. Lorsque la fiche blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit.

Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez-le avec un câble S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

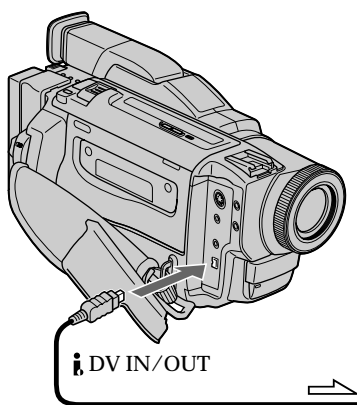
Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Anschlusskabel, nicht mitgeliefert) an die DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Dieses Kabel überträgt die Video- und die Audiosignale in digitaler Form, so dass mit hoher Qualität überspielt werden kann. Die Funktionsanzeigen werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Falls vorhanden, stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf DV IN.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (5) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.



➞ : Signalfluss/Sens du signal

Nach dem Überspielen

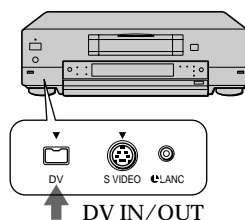
Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Copie d'une cassette

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) à la prise DV IN/OUT du caméscope et à la prise DV IN/OUT de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs qui apparaissent à l'écran ne pourront pas être enregistrés.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur DV IN, le cas échéant.
Reportez-vous aussi au mode d'emploi du magnétoscope pour de plus amples informations.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Reportez-vous aussi au mode d'emploi du magnétoscope pour de plus amples informations.



(nicht mitgeliefert) /
(non fourni)

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** du caméscope et du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Wenn das Band keine Digital8-Aufzeichnung (8) enthält

In diesem Fall kann es zu Helligkeitsschwankungen kommen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

Wenn eine Hi8/Standard8-Aufzeichnung wiedergegeben wird

Die 8 DV IN/OUT-Buchse gibt ein digitales Bildsignal aus.

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 159.

Hinweis zum digitalen Überspielen

Beim digitalen Überspielen stehen die Funktionen der PICTURE EFFECT- und DIGITAL EFFECT-Taste nicht zur Verfügung.

Hinweis zum Ausgangssignal der 8 DV IN/OUT-Buchse

Wenn Sie in der Wiedergabe-Pause das Ausgangssignal dieser Buchse mit einem anderen Videogerät aufnehmen, ist die Bildqualität verringert. Außerdem kann es zu Bildzittern (Jitter) kommen, wenn Sie die Aufzeichnung mit einem anderen Videogerät wiedergeben.

Copie d'une cassette

Remarque sur les cassettes qui ne sont pas enregistrées dans le système Digital8 (8)

L'image peut être instable, mais il ne s'agit pas d'une anomalie.

Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8

Les signaux numériques sont fournis par la prise 8 DV IN/OUT.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

Voir page 159 pour les détails sur la norme i.LINK.

Pendant le montage numérique

Vous ne pouvez pas utiliser les touches PICTURE EFFECT et DIGITAL EFFECT.

Si vous enregistrez par la prise 8 DV IN/OUT pendant l'arrêt sur image

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem PC - Signalkonverterfunktion

Wenn Ihr PC eine i.LINK (DV)-Buchse besitzt, können Sie ihn an den Camcorder anschließen und wie folgt Bild und Ton von einem analogen Videogerät zum PC übertragen.

Analoges Videosignal → Digitales Videosignal

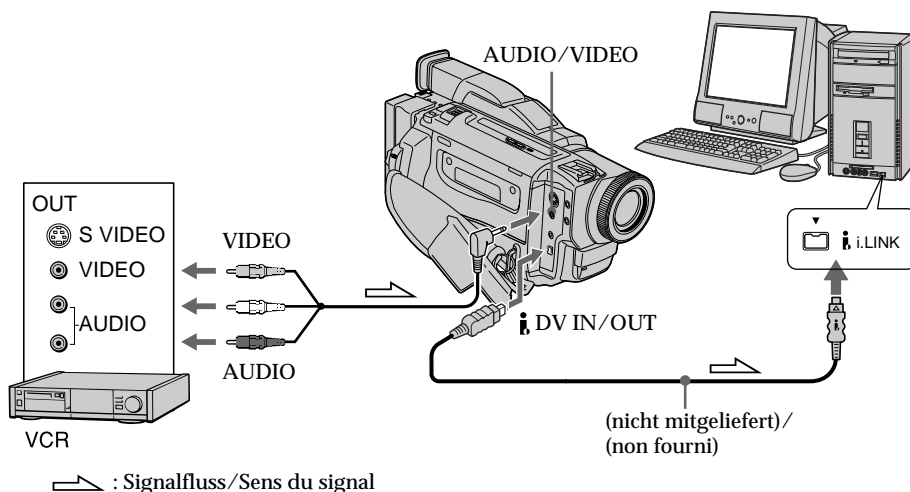
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter A/V → DV OUT auf ON (Seite 88).
- (3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
- (4) Starten Sie die Übertragung an Ihrem PC. Die Vorgehensweise hängt vom PC und vom Programm ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Programms.

Utilisation d'un appareil vidéo analogique et d'un ordinateur - Fonction de conversion du signal

Vous pouvez saisir des images et du son d'un appareil vidéo analogique si vous reliez au caméscope un ordinateur équipé d'une prise i.LINK (DV).

Signaux vidéo analogiques → Signaux vidéo numériques

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Réglez A/V → DV OUT sur ON dans les réglages de menus (p. 88).
- (3) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
- (4) Saisissez les images sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez. Pour les détails sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi du logiciel.



Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem PC – Signalkonverterfunktion

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie den Übertragungsvorgang am PC und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Hinweise

- Sie müssen ein Programm installieren, das eine Übertragung von Videosignalen ermöglicht.
- Je nach dem Zustand des analogen Videosignals wandelt der Camcorder das Signal manchmal nicht korrekt in ein Digitalsignal um, so dass der PC kein einwandfreies Signal erhält.
Bei einigen analogen Videogeräten kann es vorkommen, dass das Bild Rauschen und Farbverfälschungen aufweist.
- Eine Übertragung des Videoausgangssignals mit Hilfe des Camcorders ist nicht möglich, wenn das Videosignal Copyright-Signale (beispielsweise nach dem ID-2-System) enthält.

Utilisation d'un appareil vidéo analogique et d'un ordinateur – Fonction de conversion du signal

Après la saisie des images et du son

Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Remarques

- Il faut installer un logiciel capable de convertir les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, l'ordinateur ne fournira pas toujours de bonnes images lors de la conversion des signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques par le camescope.
Sur certains appareils vidéo analogiques, les images seront peut-être parasitées et les couleurs anormales.
- Vous ne pourrez pas enregistrer ni saisir les images par le camescope si elles contiennent des signaux antipiratage, comme le système ID-2.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein A/V-Kabel

Wenn Ihr Videorecorder bzw. Fernseher Video-/Audio-Ausgänge besitzt, können Sie ein Video- oder Fernsehprogramm mit dem Camcorder aufnehmen. Schließen Sie den Camcorder an die Video-/Audio-Ausgänge an, und führen Sie die folgenden Schritte aus.

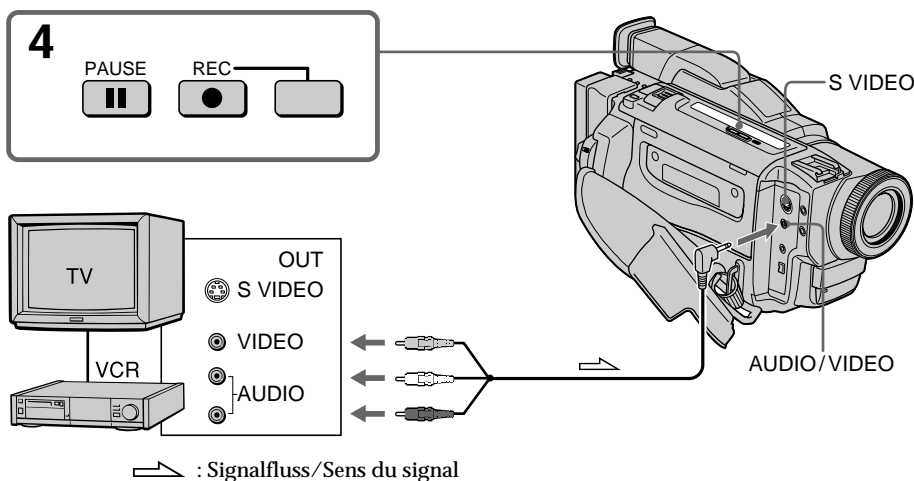
- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (Seite 88).
- (4) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **||**.
- (5) Drücken Sie am Videorecorder die Taste **▶** (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Video-/Fernsehbild erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (6) Drücken Sie am Camcorder die Taste **||** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.

Enregistrement de programmes vidéo et d'émissions de télévision

Utilisation d'un cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur équipé de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
 - (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
 - (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus (p. 88).
 - (4) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope, puis immédiatement après sur **||** du caméscope.
 - (5) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette depuis le magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
- L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (6) Appuyez sur **||** du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.



Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Hinweise

- Achten Sie darauf, dass das Band nicht gleichzeitig Aufzeichnungen der Formate Hi8/Standard 8 und Digital8 (H8) enthält, da es bei der Wiedergabe am Formatwechsel zu Störungen kommen kann.
- Wenn Sie das Zuspieldband im Videorecorder im Zeitraffer- oder Zeitlupenbetrieb wiedergeben, kann die Bildhelligkeit schwanken. Geben Sie das Zuspieldband mit Normalgeschwindigkeit wieder.

Bei einem Mono-Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders bzw. Fernsehers an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal, der rote liefert den rechten.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Enregistrement de programmes vidéo et d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Remarques

- Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas enregistrer dans le système Hi8/8 et Digital8 (H8) sur la même cassette.
- Pendant l'avance rapide ou la lecture au ralenti sur l'autre appareil, l'image enregistrée peut fluctuer. Lors de l'enregistrement depuis un autre appareil, la cassette originale doit être lue à la vitesse normale.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope et du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit.

Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez-le avec un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité.

Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

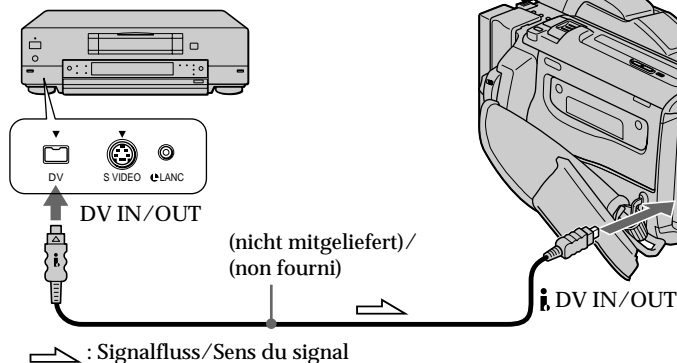
Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (nicht mitgeliefert) an **i** DV IN/OUT und DV IN/OUT der DV-Geräte an. Dank der rein digitalen Übertragung erhalten Sie Video- und Audiosignale in optimaler Qualität.

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (Seite 88).
- (4) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **II**.
- (5) Drücken Sie am Videorecorder die Taste **▶**, um die Wiedergabe zu starten. Das Video-/Fernsehbild erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (6) Drücken Sie am Camcorder die Taste **II** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie **■** am Camcorder und am Videorecorder.

Über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Beim digitalen Überspielen

Das angezeigte Bild kann Farbverfälschungen und sonstige Beeinträchtigungen aufweisen. Das auf Band aufgezeichnete Bild ist jedoch einwandfrei.

Wenn Sie beim Überspielen über die **i** DV IN/OUT-Buchse das Zuspieldgerät auf Wiedergabe-Pause schalten

Es wird ein Bild geringerer Qualität aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe mit dem Camcorder kann es zu Jitter (Bildzittern) kommen.

Vor der Aufnahme

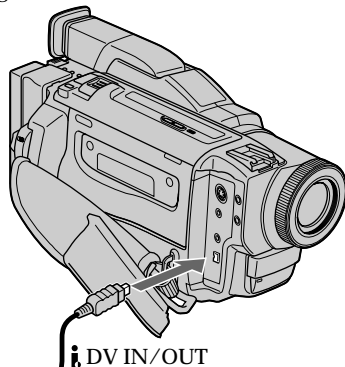
Vergewissern Sie sich durch Drücken von DISPLAY, dass DV IN auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher angezeigt wird. Diese Anzeige kann an beiden Geräten erscheinen.

Enregistrement de programmes vidéo et d'émissions de télévision

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) à la prise **i** DV IN/OUT du caméscope et à la prise DV IN/OUT de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et insérez la cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus (p. 88).
- (4) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope, puis immédiatement après sur **II** du caméscope.
- (5) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (6) Appuyez sur **II** du caméscope à l'endroit où l'enregistrement doit commencer.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** du caméscope et du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

Pendant la copie numérique

La couleur de l'image à l'écran peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise **i** DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur le caméscope, elle sera probablement instable.

Avant d'enregistrer

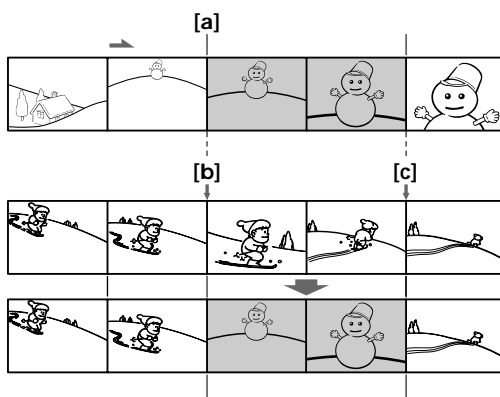
Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

Durch Festlegen des Start- und Endpunktes können Sie eine neue Szene von einem Videorecorder nachträglich in ein bereits bespieltes Band einfügen. Verwenden Sie den Videorecorder als Zuspieldgerät und den Camcorder als Aufnahmegerät. Schließen Sie die Geräte so an, wie im Abschnitt „Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen“ auf Seite 82, 84 angegeben, und legen Sie das Band, das die neue Szene enthält, in den Videorecorder ein. Zur Steuerung dieser Funktion wird die Fernbedienung benötigt.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que dans "Enregistrement de programmes vidéo ou d'émissions de télévision" à la page 82, 84. Insérez la cassette contenant la scène que vous voulez copier dans le magnétoscope.

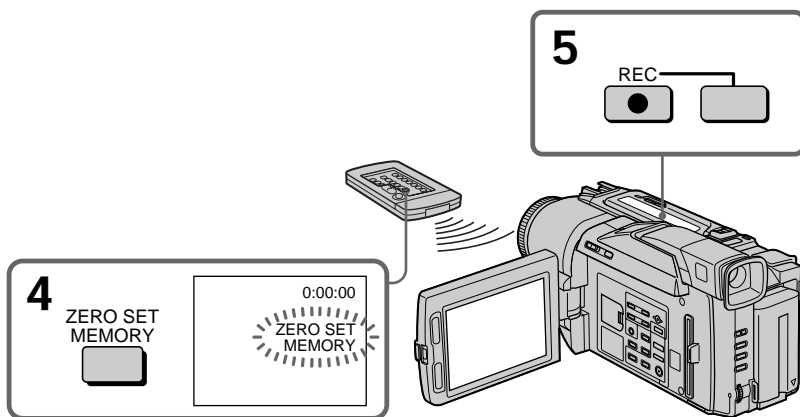


Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Suchen Sie auf dem Band im Videorecorder eine unmittelbar vor dem Startpunkt liegende Stelle auf [a], und schalten Sie den Videorecorder durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt auf [c], und schalten Sie den Camcorder durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Endpunkt wird gespeichert.
- (5) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder durch Drücken von **◀◀** den Insert-Startpunkt auf [b]. Drücken Sie dann die **● REC**-Taste zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste, um den Camcorder auf Aufnahme-Pause zu schalten.
- (6) Drücken Sie **II** am Videorecorder und nach einigen Sekunden **II** am Camcorder. Die Insert-Aufnahme beginnt. Die Insert-Aufnahme endet automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder stoppt dann, und der gespeicherte Endpunkt [c] wird gelöscht.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnétoscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
- (3) Sur le camescope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant sur **◀◀** ou **▶▶**, puis appuyez sur **II** pour mettre le camescope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
- (5) Sur le camescope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur la touche **● REC** et la touche de droite pour mettre le camescope en pause d'enregistrement.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur **II** du camescope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro et le camescope se met automatiquement en pause. Le point [c] de l'insertion enregistré en mémoire est effacé.



Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY erneut, so dass die Anzeige ZERO SET MEMORY erlischt, und beginnen Sie dann erneut mit Schritt 3.

Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die eine Digital8-Aufzeichnung (E8) enthalten.
- Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene zwischen dem Start- und Endpunkt gelöscht.

Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene

Am Endpunkt der neuen Szene kann das Bild gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt der Kamera.

So können Sie eine Szene ohne Festlegung des Endpunktes einfügen

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Drücken Sie am Ende der einzufügenden Szene die Taste ■.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez depuis l'étape 3.

Remarques

- La mémorisation du point zéro n'est possible qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 E8.
- L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion seront remplacés par la nouvelle scène.

A la lecture d'une scène insérée

L'image peut présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Pour insérer une scène sans marquer le début et la fin de l'insertion

Sautez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter l'insertion.

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-, VTR- oder MEMORY-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie \rightarrow RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

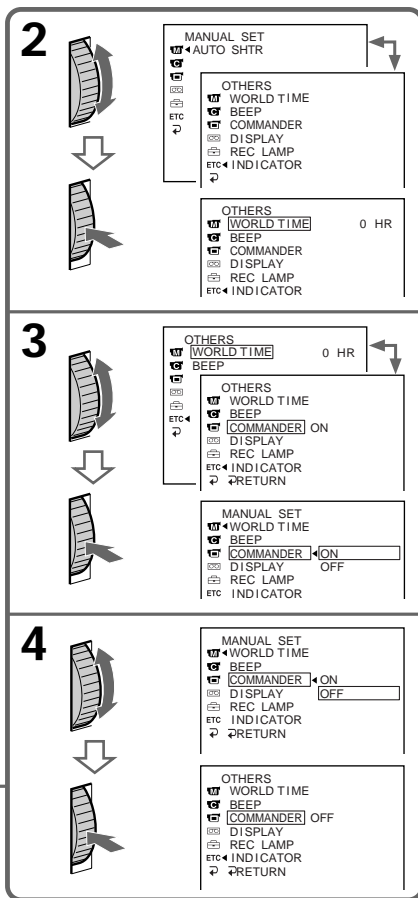
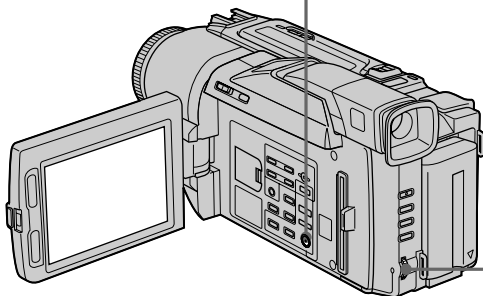
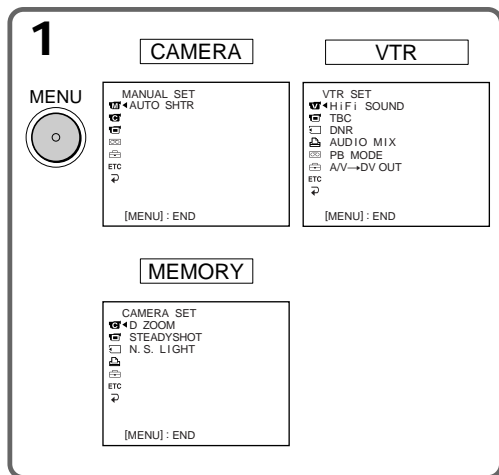
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 89).

Changement des réglages de menus

Pour changer les réglages des menus, sélectionnez un paramètre d'un menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode. Vous pouvez changer certains réglages par défaut.

- (1) En mode CAMERA, VTR ou MEMORY, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez \rightarrow RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations des étapes 2 à 4.

Pour les détails, voir “Sélection du réglage de mode de chaque paramètre” (p. 96).



Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs

Drücken Sie MENU.

Die Ikonen und die Menüparameter:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET (nur DCR-TRV820E)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Deutsch

Einstellung der Parameter ● werkseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Position des POWER-Schalters ab.
Auf dem LCD-Schirm und im Sucher erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.

Ikkone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
AUTO SHTR	● ON	Wenn die Helligkeit ausreicht, stellt der Camcorder die Verschlusszeit automatisch ein.	CAMERA
	OFF	Die automatische Verschlusszeiteinstellung ist stets ausgeschaltet.	
D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Nur das optische Zoom arbeitet (bis 25×).	CAMERA
	50×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 25× und 50× wird digital gezoomt (Seite 27).	MEMORY
	100×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 25× und 100× wird digital gezoomt (Seite 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Es wird im 16:9-Breitbildformat aufgenommen (Seite 48).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	MEMORY
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot-Leuchte ist aktiviert (Seite 31).	CAMERA
	OFF	Die NightShot-Leuchte ist abgeschaltet.	MEMORY

Hinweise zur SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann auch die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Wenn die SteadyShot-Funktion ausgeschaltet wird

Das Symbol (SteadyShot aus) erscheint, und es besteht keine Gefahr, dass die Aufnahmequalität durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion beeinträchtigt wird.

Changement des réglages de menus

Pour faire disparaître l’affichage d’un menu

Appuyez sur MENU.


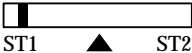


Les paramètres des menus sont regroupés sous les icônes suivantes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET (DCR-TRV820E seulement)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Individuelles Voreinstellen des Camcorders


Personnalisation du caméscope

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo- oder Zweiton-Bandes. (Seite 158).	VTR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals einer Stereoaufzeichnung bzw. des Haupttons einer Zweitonaufzeichnung.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals einer Stereoaufzeichnung bzw. des Zusatztons einer Zweitonaufzeichnung.	
TBC*	● ON	Jitter (Bildzittern) wird kompensiert.	VTR
	OFF	Jitter wird nicht kompensiert. Diese Einstellung wählen, wenn das Band kopiert wurde oder ein Videospiel etc. enthält.	
TBC bedeutet „Time Base Corrector“.			
DNR*	● ON	Das Bildrauschen wird reduziert.	VTR
	OFF	Diese Einstellung wählen, wenn es bei Bewegungen im Bild zu starken Nachleuchtschweifern kommt.	
DNR bedeutet „Digital Noise Reduction“.			
AUDIO MIX	— — — —	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2.	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines mit diesem Camcorder aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	VTR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
PB MODE	● AUTO	Bei der Wiedergabe wird das Format der Bandaufzeichnung (Hi8/Standard8 oder Digital 8 ) automatisch erkannt.	VTR
		Diese Einstellung wählen, wenn eine Hi8/Standard8-Aufzeichnung wiedergegeben wird und der Camcorder das Format nicht erkennt.	
A/V → DV OUT	● OFF	Der Camcorder wandelt ein digitales Videosignal in ein analoges Videosignal um.	VTR
	ON	Der Camcorder wandelt ein analoges Videosignal in ein digitales Videosignal um. „A/V → DV“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher (Seite 80).	

* Nur bei der Wiedergabe von Hi8/Standard8-Aufzeichnungen.

Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung

- Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Digitalaufzeichnung kann die Balance nicht eingestellt werden.
- Die Pegelbalance kann nur bei einer Digital8-Aufzeichnung () geändert werden.

Hinweis zur NTSC PB-Einstellung



Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

Hinweis zur PB MODE-Einstellung

In folgenden Fällen wird dieser Parameter auf die werksseitige Voreinstellung zurückgesetzt:

- Beim Abtrennen der Stromquelle (Akku usw.).
- Beim Umstellen des POWER-Schalters.


Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VTR
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	CAMERA MEMORY
LCD COLOUR	----	Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad eingestellt werden. Dabei zeigt ein Balken die momentane Einstellung an.	VTR
		<div> schwächer ← → stärker</div>	CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Für normale Helligkeit des Sucherbildes.	VTR
	BRIGHT	Für helleres Sucherbild.	CAMERA MEMORY

Hinweise zur LCD B.L.- und VF B.L.-Einstellung

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.


Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CONTINUOUS	● OFF	Es wird keine Standbildsequenz aufgenommen.	MEMORY
	MULTI SCRΝ	Zum Aufnehmen einer Standbildsequenz aus 9 Bildern (Seite 111).	
QUALITY	● FINE	Standbilder hoher Qualität werden im <i>Memory Stick</i> gespeichert.	VTR MEMORY
	STANDARD	Standbilder normaler Qualität werden im <i>Memory Stick</i> gespeichert.	
FLD./FRAME	● FIELD	Zum Aufnehmen von Motiven, die sich bewegen.	MEMORY
	FRAME	Zum Aufnehmen von stationären Motiven mit hoher Auflösung.	
PRINT MARK	● OFF	Zum Löschen der Druckmarken von Standbildern.	VTR MEMORY
	ON	Zum Kennzeichnen eines Standbildes mit einer Druckmarke.	
PROTECT	● OFF	Das Standbild wird nicht löschgeschützt.	VTR MEMORY
	ON	Das gewählte Standbild wird vor versehentlichem Löschen geschützt (Seite 133).	
SLIDE SHOW	— — — —	Zum kontinuierlichen Wiedergeben von Standbildern (Seite 131).	MEMORY
DELETE ALL	— — — —	Zum Löschen von allen Bildern (Seite 136).	VTR MEMORY
FORMAT	● RETURN	Zum Abschalten des Formatiervorgangs.	VTR MEMORY
	FORMAT	Zum Formatieren des eingesetzten <i>Memory Stick</i> : 1. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT wählen, dann auf das Rad drücken. 2. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT wählen, dann auf das Rad drücken. 3. Wenn EXECUTE erscheint, auf das SEL/PUSH EXEC-Rad drücken. Während der <i>Memory Stick</i> nun formatiert wird, erscheint FORMATTING. Am Ende des Formatiervorgangs erscheint COMPLETE.	
PHOTO SAVE	— — — —	Zum Kopieren von Standbildern (Seite 122).	VTR

Hinweis zu den Druckmarken

Mit dem im Camcorder integrierten Drucker können Sie auch Bilder, die keine Druckmarke besitzen, ausdrucken (nur DCR-TRV820E).

Hinweise zum Formatieren

- Sowohl der mitgelieferte als auch ein als Sonderzubehör erhältlicher *Memory Stick* wurde werksseitig bereits formatiert. Sie können ihn sofort verwenden, ohne ihn vorher zu formatieren.
- Während FORMATTING angezeigt wird, darf der POWER-Schalter nicht umgestellt und keine Taste gedrückt werden.
- Wenn der Löschschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, kann der *Memory Stick* nicht formatiert werden.
- Wenn das Symbol  erscheint, muss der Formatiervorgang wiederholt werden.

Vorsicht beim Formatieren des *Memory Stick*

Beim Formatieren werden alle im *Memory Stick* gespeicherten Informationen gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass Sie die Informationen nicht mehr benötigen.

- Auch die Beispielsbilder im *Memory Stick* werden beim Formatieren gelöscht.
- Auch löschgeschützte Bilder im *Memory Stick* werden beim Formatieren gelöscht.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
9PIC SAME*	-----	Zum Ausdrucken mehrerer Kopien desselben Bildes auf einem einzigen Blatt.	VTR MEMORY
9PIC MULTI*	-----	Zum Ausdrucken verschiedener Bilder auf einem einzigen Blatt.	VTR MEMORY
REC MODE	● SP LP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay). Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay). Die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	VTR CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT 16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale). Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität).	VTR** CAMERA
REMAIN	● AUTO ON	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im VTR-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im VTR-Modus. Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	VTR CAMERA
DATA CODE	● DATE/CAM DATE	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet. Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	VTR

* nur DCR-TRV820E

Hinweis zur REC MODE-Einstellung

Beim Aufnehmen auf eine Standard 8-Cassette () schaltet der Camcorder stets in den SP-Modus, selbst wenn Sie im Menü den LP-Modus gewählt haben. Die Anzeige „8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC“ erscheint dann auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Verwenden Sie im LP-Modus Hi8-Bänder ().

Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.


Hinweis zur AUDIO MODE-Einstellung

Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Digitalaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

**Hinweis zum Überspielen auf einen anderen Videorecorder

Bei Bändern, die im Digital8-Format () bespielt wurden, kann AUDIO MODE nicht eingestellt werden. Wird dagegen ein Band mit Hi8/Standard8-Aufzeichnung über ein i.LINK-Kabel auf einen anderen Videorecorder überspielt, kann AUDIO MODE eingestellt werden.


Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET	———	Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 103).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegerter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Zum Abschalten des Demo-Betriebs legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine beliebige Position außer CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint "NIGHTSHOT" auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher und im Menü kann DEMO MODE nicht gewählt werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 WORLD TIME	----	Zum Einstellen der Ortszeit durch Eingabe der Zeitdifferenz mit dem SEL./PUSH EXEC-Rad. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 eingeben, bleibt die ursprüngliche Zeit eingestellt.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Alle Bestätigungstöne einschließlich des Auslösertons sind abgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, so dass Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte verhindert werden können.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
INDICATOR	● BL OFF	Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist ausgeschaltet.	VTR CAMERA MEMORY
	BL ON	Die Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet.	

Hinweis

Wenn Sie DISPLAY drücken, während der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist, erscheint das Bild des Fernsehers bzw. Videorecorders auch dann auf dem LCD-Schirm, wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers bzw. Videorecorders angeschlossen ist (außer im Falle, dass Camcorder über ein i.LINK-Kabel angeschlossen ist).

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter AUDIO MIX, COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert, sofern die Lithiumbatterie im Camcorder eingesetzt ist.

Hinweise zur INDICATOR-Einstellung

- Bei Wahl von BL ON verkürzt sich die Akkubetriebszeit beim Aufnehmen um etwa 10%.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BL ON.



Changement des réglages de menus

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage par défaut.


Les paramètres des menus seront différents selon la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vues sous un éclairage lumineux	CAMERA
	OFF	Débrayage de l'obturateur électronique automatique même sous un éclairage lumineux	
 D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. La variation de focale est de 25 au maximum.	CAMERA MEMORY
	50×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 25 à 50 s'effectue numériquement (p. 27)	
	100×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 25 à 100 s'effectue numériquement (p. 27)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA MEMORY
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot (p. 31)	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction NightShot	


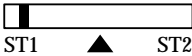

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous débrayez le stabilisateur


L'indicateur  apparaîtra et les bougés du camescope ne seront pas compensés.

Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou d'une cassette à deux bandes sonores avec une bande principale et bande secondaire (p. 158)	VTR
	1	Ecoute de la piste gauche d'une cassette stéréo ou de la bande sonore principale d'une cassette à deux bandes sonores	
	2	Ecoute de la piste droite d'une cassette stéréo ou de la bande sonore secondaire d'une cassette à deux bandes sonores	
TBC*	● ON	Correction des instabilités de l'image	VTR
	OFF	Pas de correction des instabilités. Réglez TBC sur OFF à la lecture d'une cassette réenregistrée ou contenant le signal d'une console vidéo ou d'une machine similaire	
TBC signifie "Correcteur de base de temps".			
DNR*	● ON	Réduction des parasites	VTR
	OFF	Réduction de la rémanence qui apparaît sur l'image en présence de mouvements rapides	
DNR signifie "Réduction numérique du bruit".			
AUDIO MIX	— — —	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 	VTR
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d'une cassette enregistrée avec le caméscope sur un téléviseur PAL	VTR
	NTSC 4.43	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur disposant du mode NTSC 4.43	
PB MODE	● AUTO	Sélection automatique du système (Hi8/8 ou Digital8 ), utilisé à l'enregistrement, pour la lecture d'une cassette	VTR
	Hi8/8	Lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 lorsque le caméscope ne distingue pas automatiquement le système d'enregistrement	
A/V → DV OUT	● OFF	Conversion des signaux vidéo numériques en signaux vidéo analogiques par le caméscope	VTR
	ON	Conversion des signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques par le caméscope. "A/V → DV" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur (p. 80)	

* Lors de la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 seulement.

Remarques sur AUDIO MIX

- Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n'est possible de régler la balance que pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Remarque sur la fonction NTSC PB




Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

Remarque sur PB MODE

Les réglages par défaut de ce mode seront rétablis si :

- vous enlevez la batterie rechargeable ou la source d'alimentation.
- vous éteignez le caméscope par le commutateur POWER.


Changement des réglages des menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VTR
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD	CAMERA MEMORY
LCD COLOUR	———	Réglage de la couleur de l'écran LCD par une rotation de la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la barre comme suit <div data-bbox="535 368 725 395" style="text-align: center;">  </div> <div data-bbox="431 403 845 443" style="text-align: center;"> Pour éclaircir ←  → Pour assombrir </div>	VTR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur.	VTR
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	CAMERA MEMORY

Remarques sur LCD B.L. et VF.B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, BRIGHT est automatiquement sélectionné.


Changement des réglages des menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CONTINUOUS	● OFF	Enregistrement continu désactivé	MEMORY
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de neuf images (p. 111)	
QUALITY	● FINE	Enregistrement d'images fixes de haute résolution sur un "Memory Stick"	VTR MEMORY
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes de résolution standard sur un "Memory Stick"	
FLD./FRAME	● FIELD	Enregistrement de sujets en mouvement	MEMORY
	FRAME	Enregistrement de sujets immobiles de grande qualité	
PRINT MARK	● OFF	Annulation des marques d'impression inscrites sur les images fixes	VTR MEMORY
	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées pour les imprimer ultérieurement	
PROTECT	● OFF	Images fixes non protégées	VTR MEMORY
	ON	Protection des images fixes sélectionnées contre un effacement éventuel (p. 133)	
SLIDE SHOW	----	Lecture des images en diaporama (p. 131)	MEMORY
DELETE ALL	----	Suppression de toutes les images (p. 136)	VTR MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	VTR MEMORY
	FORMAT	Pour formater le "Memory Stick" inséré: 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FORMAT, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque EXECUTE apparaît, appuyez sur molette SEL/PUSH EXEC. FORMATTING apparaît durant le formatage. COMPLETE apparaît lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE	----	Copie d'images fixes (photos) (p. 122)	VTR

Remarque sur les marques d'impression

Vous pouvez imprimer des images avec l'imprimante du camescope sans avoir à les marquer au préalable. (DCR-TRV820E seulement)

Remarques sur le formatage




- Le "Memory Stick" fourni ou les "Memory Stick" en vente dans le commerce sont déjà formatés. Il n'est donc pas nécessaire de les formater sur ce camescope.
- N'éteignez pas le camescope par le commutateur POWER et n'appuyez sur aucun autre bouton lorsque FORMATTING est affiché.
- Vous ne pourrez pas formater le "Memory Stick" si son taquet d'interdiction d'enregistrement est réglé sur LOCK.
- Reformatez le "Memory Stick" si le message  apparaît.

Le formatage supprime toutes les informations que contient le "Memory Stick"

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.



- Le formatage supprime les échantillons d'images enregistrés sur le "Memory Stick".
- Le formatage supprime les images protégées, enregistrées sur le "Memory Stick".

Changement des réglages des menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 9PIC SAME*	-----	Impression de la même image sur papier divisé	VYR MEMORY
9PIC MULTI*	-----	Impression d'images différentes sur papier divisé	VYR MEMORY
 REC MODE	● SP LP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard) Enregistrement 1,5 fois plus long que dans le mode SP	VTR** CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT 16BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 12 bits (deux bandes sonores stéréo) Enregistrement ou lecture dans le mode 16 bits (une bande sonore stéréo de grande qualité)	VTR CAMERA
 REMAIN	● AUTO ON	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode VTR • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs dans le viseur • pendant la période de rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VTR Affichage continu de l'indicateur de bande	VTR CAMERA
DATA CODE	● DATE/CAM DATE	Affichage de la date, de l'heure et des données d'enregistrement pendant la lecture Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	VTR

* DCR-TRV820E seulement

Remarque sur REC MODE

Lorsque vous enregistrez sur une cassette ordinaire 8 , le mode SP est automatiquement utilisé même si vous avez sélectionné le mode LP dans les réglages de menus. Dans ce cas, l'indicateur "8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Utilisez des cassettes Hi8  pour le mode LP.


Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, il est préférable de la lire ensuite sur ce camescope. Si la cassette est reproduite sur un autre camescope ou sur un magnétoscope, des parasites perturberont l'image ou le son.
- Si vous enregistrez une même cassette dans les modes SP et LP, ou si vous enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être parasitée ou le code temporel risque de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.


Remarque sur AUDIO MODE

Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

**Pour copier une cassette sur un autre magnétoscope

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode dans AUDIO MODE pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 , mais vous pouvez le sélectionner pour copier les cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 sur un autre magnétoscope raccordé par un câble i.LINK.

Changement des réglages des menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET	———	Réglage de la date ou de l'heure (p. 103).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menus sélectionnés	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres de menus sélectionnés	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) par défaut et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.
Pour arrêter la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaîtra sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menus.

Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC WORLD TIME	———	Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Annulation de tous les sons, y compris celui de l'obturateur	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camescope	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camescope	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du voyant de tournage à l'avant du camescope pour ne pas attirer l'attention du sujet	
INDICATOR	● BL OFF	Invalidation du rétroéclairage de l'afficheur	VTR CAMERA MEMORY
	BL ON	Validation du rétroéclairage	

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menus, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le camescope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope (sauf si le camescope est relié par un câble i.LINK).

Dans les 5 minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres AUDIO MIX, COMMANDER et HiFi SOUND reviennent à leurs réglages par défaut. Les autres paramètres de menus restent mémorisés même si vous enlevez la batterie dans la mesure où la pile au lithium est installée.

Remarques sur INDICATOR


- Lorsque vous sélectionnez BL ON, l'autonomie de la batterie est automatiquement réduite de 10 pour-cent environ pendant l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, BL ON est automatiquement sélectionné.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Das Großbritannien-Modell ist werkseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt.

Der Speicher für das Datum und die Uhrzeit wird von der Lithiumbatterie mit Strom versorgt. Wenn beim Auswechseln der Lithiumbatterie der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, bleiben Datum und Uhrzeit gespeichert. Ist bei herausgenommener oder leerer Lithiumbatterie keine Stromquelle am Camcorder angeschlossen, müssen Sie Datum und Uhrzeit neu einstellen.

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.


- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so dass das Menü angezeigt wird.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Erörten eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

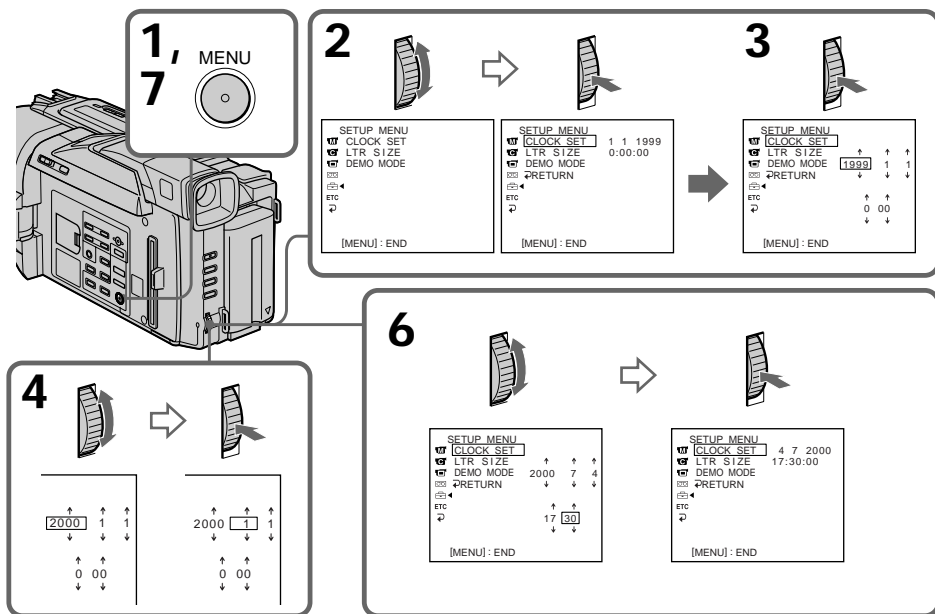
Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée par défaut sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et sur l'heure de Paris pour les autres pays d'Europe.

La date et l'heure sont conservées par la pile au lithium. Si vous remplacez la pile au lithium lorsque la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation est raccordée, vous n'aurez pas besoin de régler à nouveau l'heure et la date. Vous devrez régler l'heure et la date si aucune autre source d'alimentation n'est en place lorsque la pile au lithium est épuisée.






Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et enfin les minutes.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menus.








1 MENU

2

SETUP MENU
 CLOCK SET
 LTR SIZE
 DEMO MODE
 RETURN
 ETC

[MENU]: END

3






SETUP MENU
 CLOCK SET
 LTR SIZE
 DEMO MODE
 RETURN
 ETC

[MENU]: END






4

2000 1 1 0 00

6

SETUP MENU
 CLOCK SET
 LTR SIZE
 DEMO MODE
 RETURN
 ETC

[MENU]: END

SETUP MENU
 CLOCK SET
 LTR SIZE
 DEMO MODE
 RETURN
 ETC

[MENU]: END

1000 0000



_____“ _____“ wird auf das Band

Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem

“ — — — — — ” “ — — — — — ” sera enregistré sur

L'horloge interne du caméscope fonctionne selon

Verwendung des *Memory Stick* - Einführung

Sie können Standbilder im mitgelieferten *Memory Stick* speichern, aus dem *Memory Stick* auslesen und löschen.

Mit dem seriellen *Memory Stick*-Schnittstellenadapter (nicht mitgeliefert) oder dem *Memory Stick*-PC-Kartenadapter (nicht mitgeliefert) können Sie Bilddaten auch zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Personalcomputer, übertragen.

Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Beispiel eines Bilddateinamens

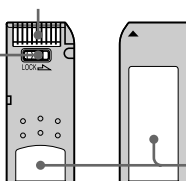
100-0001: Auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigter Dateiname.

Dsc00001.jpg: Auf dem Monitor des Personalcomputers angezeigter Dateiname.

Vor Verwendung des *Memory Stick*

Anschlusskontakte/Connecteur

Löschschuttschalter/
Taquet d'interdiction
d'enregistrement



Platz für Aufkleber/Position de
l'étiquette

- Wenn der Löschschuttschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie bei blinkender Zugriffslampe den *Memory Stick* herausnehmen, die Stromversorgung ausschalten oder den Akku auswechseln.
 - Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder starken Magnetfeldern ausgesetzt ist.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Bringen Sie den Aufkleber nur auf der vorgesehenen Stelle an.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Vous pouvez enregistrer et afficher les images fixes du "Memory Stick" fourni avec le caméscope.

Les images peuvent facilement être affichées, enregistrées ou supprimées. En outre, elles pourront être transférées sur un autre appareil, par exemple un ordinateur, par l'intermédiaire de l'adaptateur de port série (non fourni) ou de l'adaptateur de carte PC (non fourni).

A propos du format des fichiers (JPEG)

Ce caméscope compresse les données d'images dans le format JPEG (extension.jpg).

Nom typique d'un fichier de données d'image

100-0001: Ce nom de fichier apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur du caméscope.

Dsc00001.jpg: Ce nom de fichier apparaît sur l'écran de l'ordinateur.

Avant d'utiliser un "Memory Stick"

- Il n'est pas possible d'enregistrer ou de supprimer des images fixes lorsque le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- Il est conseillé de faire une copie de sauvegarde de toutes vos données importantes.
- Les données d'images peuvent être endommagées dans les cas suivants:
 - Vous enlevez le "Memory Stick", éteignez l'appareil ou détachez la batterie pour la remplacer pendant que le voyant d'accès clignote.
 - Vous utilisez un "Memory Stick" près d'aimants ou de champs magnétiques.
- Evitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position.
- Ne pliez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an sonstigen sehr warmen Plätzen.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Wenn der *Memory Stick* mit einem Computer formatiert wurde

Ein *Memory Stick*, der mit einem Windows-Computer oder einem Macintosh formatiert wurde, kann möglicherweise nicht mit diesem Camcorder verwendet werden.

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem „Design Rules for Camera File System“-Standard der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) im *Memory Stick*. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
- Wenn der *Memory Stick* nicht mehr richtig funktioniert, nachdem er in einem anderen Gerät verwendet wurde, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder wie auf Seite 92 beschrieben. Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Bilder des *Memory Stick* gelöscht werden.

Memory Stick und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne laissez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants :
 - Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
 - Exposés aux rayons du soleil
 - Très humides ou exposés à des vapeurs corrosives
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", rangez-le toujours dans son étui.

"Memory Stick" formaté sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'images

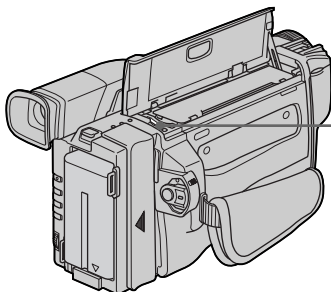
- Les fichiers d'images enregistrés par votre caméscope sur un "Memory Stick" sont conformes au standard universel établi par le JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la gestion des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire sur le caméscope les images enregistrées sur un appareil n'utilisant pas ce standard universel (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pourrez le formater sur votre caméscope en procédant comme indiqué à la page 99. Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.

"Memory Stick" et  sont des marques de fabrique de Sony Corporation.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Einsetzen des *Memory Stick*

- (1) Öffnen Sie den Deckel des Cassettenfachs.
- (2) Setzen Sie den *Memory Stick* mit der ▲-Marke zum *Memory Stick*-Fachweisend (siehe Abbildung) ganz ein, so dass er einrastet.
- (3) Schließen Sie den Deckel des Cassettenfachs.



Zum Auswerfen des *Memory Stick*

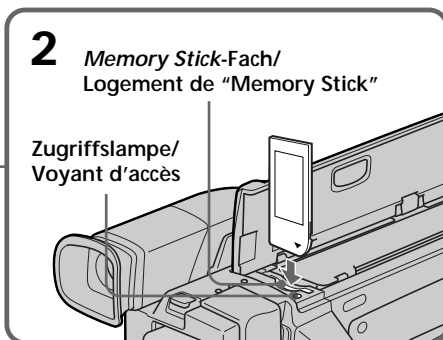
Öffnen Sie den Deckel des Cassettenfachs, und drücken Sie einmal leicht auf den *Memory Stick*. Der *Memory Stick* springt dann heraus.

Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
In diesem Fall muss der Camcorder ruhig gehalten werden. Stoßen Sie ihn nirgends an, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab. Ansonsten kann es zum Verlust der Bilddaten kommen.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Insertion du "Memory Stick"

- (1) Ouvrez le couvercle du logement de cassette.
- (2) Insérez le "Memory Stick" avec la marque ▲ dirigée vers le logement de "Memory Stick", comme indiqué sur l'illustration, jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (3) Fermez le couvercle du logement de cassette.



Pour éjecter le "Memory Stick"


Ouvrez le couvercle du logement de cassette, puis appuyez légèrement une fois sur le "Memory Stick". Le "Memory Stick" ressort.

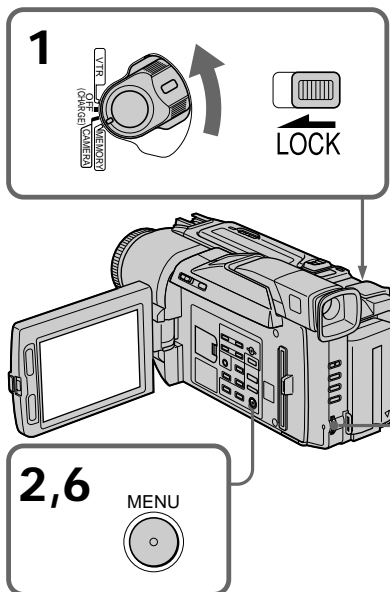
Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Wahl der Bildqualitätsstufe

Die Qualität des aufgenommenen Bildes kann im Menü eingestellt werden. Werksseitig ist die Qualität auf FINE voreingestellt.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR oder MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualitätsstufe, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

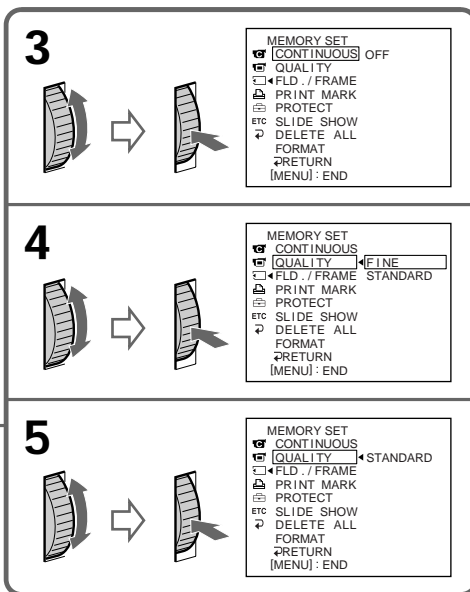


Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Sélection de la résolution de l'image

La résolution de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est FINE (haute résolution).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la résolution de l'image, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour dégager le menu.



Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

Remarque

Avec certains types d'images, le changement de résolution de l'image ne sera par perceptible.

Verwendung des Memory Stick
- Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
FINE	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz
Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompression nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualitätsstufe keinen Einfluss, sie beträgt stets 640 × 480.) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualitätsstufe	Erforderlicher Speicherplatz
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Hinweis zur Anzahl der im Memory Stick speicherbaren Bilder
Die Anzahl der in einem mit diesem Camcorder formatierten Memory Stick speicherbaren Bilder hängt von der eingestellten Bildqualitätsstufe und der Komplexität des Bildes ab.

Anzahl der im Memory Stick maximal speicherbaren Bilder

Bildqualitätsstufe Réglage	4MB (mitgeliefert/fourni)	8MB	16MB	32MB	64MB
FINE	40	81	164	329	659
STANDARD	60	122	246	494	988

Hinweis zur Anzeige der Bildqualitätsstufe
Diese Anzeige erscheint nur während der Aufnahme.

Utilisation d'un "Memory Stick"
- Introduction

Réglages de la résolution de l'image

Réglage	Signification
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6 ^e environ.
STANDARD (STD)	Résolution normale de l'image. L'image est compressée à 1/10 ^e environ.

Différences entre les deux modes de résolution
Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire disponible pour chaque image dépend du mode de résolution choisi, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. (Le nombre de pixels reste le même, c'est-à-dire 640 × 480, quel que soit le mode de résolution de l'image. La taille des données avant la compression est de 600 Ko environ.)

Mode de résolution	Capacité de la mémoire
FINE	100 Ko environ
STANDARD	60 Ko environ

Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"
Le nombre d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" formaté sur ce caméscope dépend du mode de résolution sélectionné et de la complexité du sujet.

Nombre maximal d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Bildqualitätsstufe Réglage	4MB (mitgeliefert/fourni)	8MB	16MB	32MB	64MB
FINE	40	81	164	329	659
STANDARD	60	122	246	494	988

Remarque sur l'indicateur du mode de résolution
Cet indicateur n'apparaît que pendant l'enregistrement.

Betrieb mit Memory Stick
Operations liées au "Memory Stick"

Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* - Memory Photo-Funktion

Bei Speichern von Standbildern können Sie im Menü je nach der Aufnahmesituation zwischen dem FIELD- und dem FRAME-Modus wählen (Seite 88). Der FIELD-Modus ist vorteilhaft bei schnellen Bewegungen, der FRAME-Modus liefert dagegen bei stationären Motiven eine bessere Bildqualität.

Vor dem Betrieb

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne ●-Marke geht von Blinken zu Dauerleuchten über. Helligkeit und Fokussierung werden auf die Bildmitte eingestellt und die Einstellung dann gehalten. Das Bild wird jedoch noch nicht gespeichert.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

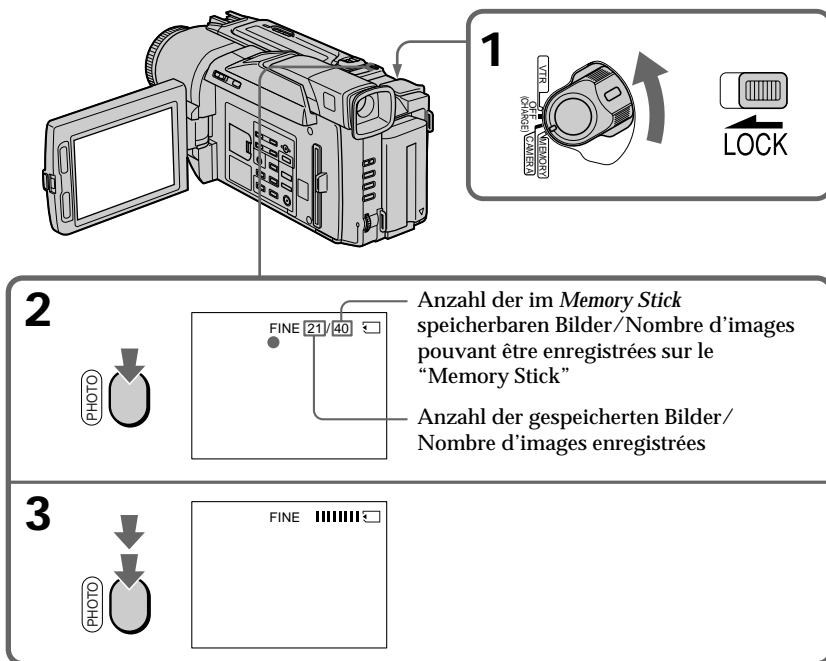
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos

Vous pouvez sélectionner le mode FIELD ou FRAME pour l'enregistrement d'images fixes. Dans le mode FIELD, les bougés du camescope sont compensés si vous photographiez des sujets en mouvement. Dans le mode FRAME, les images fixes enregistrées sont de plus grande qualité. Sélectionnez FIELD ou FRAME dans les réglages de menus (p. 88).

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque verte ● cesse de clignoter et reste allumée. Le réglage de luminosité de l'image et de la mise au point s'effectue en fonction du sujet au centre de l'image et il reste fixe. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran s'enregistre sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque le l'indicateur à barres disparaît.



Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick*

– Memory Photo-Funktion

Hinweise

- Wenn Sie bewegende Motive im FRAME-Modus aufnehmen, ist das Bild möglicherweise unscharf.
- Im FRAME-Modus kommt es bei unruhig gehaltenem Camcorder zu Unschärfen. Verwenden Sie in diesem Modus möglichst ein Stativ.
- Wenn Sie beim Aufnehmen des Bildes im Schritt 2 die PHOTO-Taste leicht drücken, kommt es zu einer kurzen Helligkeitsschwankung. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Wenn Sie mit dem Autofokus aufnehmen, vergewissern Sie sich, dass das Motiv richtig scharf gestellt ist.
- Zur Helligkeits- und Fokussierungseinstellung wertet der Camcorder die Bildmitte aus.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht: Breitbildmodus (Wide), Digital Effekt, Picture Effekt, Titeleinblendung, Low Lux-Modus von PROGRAM AE.

Beim Aufnehmen eines Standbildes

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt das gerade angezeigte Bild auf.

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Sie können automatisch eine Sequenz aus aufeinanderfolgenden Standbildern aufnehmen.

Multi Screen-Modus

Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Seite aufgenommen.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos

Remarques

- Lors de l'enregistrement de sujets en mouvement en mode FRAME, l'image peut être floue.
- Lors de l'enregistrement d'images en mode FRAME, les bougés du camescope ne pourront pas toujours être compensés. Il est conseillé d'utiliser un pied photographique.
- A l'étape 2 de l'enregistrement d'une image fixe (c'est-à-dire au moment où vous appuyez légèrement sur PHOTO), l'image peut vaciller momentanément. C'est normal.
- Avant de photographier en mode autofocus, assurez-vous que le sujet est net dans ce mode.
- Le centre de l'image est sélectionné pour le réglage de la luminosité de l'image et la mise au point.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas: Grand écran, effets numériques, effets d'image, titrage, mode Faible éclaircissement des programmes d'exposition automatique.

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Il n'est pas possible d'éteindre le camescope ni d'appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le camescope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.


Enregistrement continu d'images

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu.


Mode multi-écran

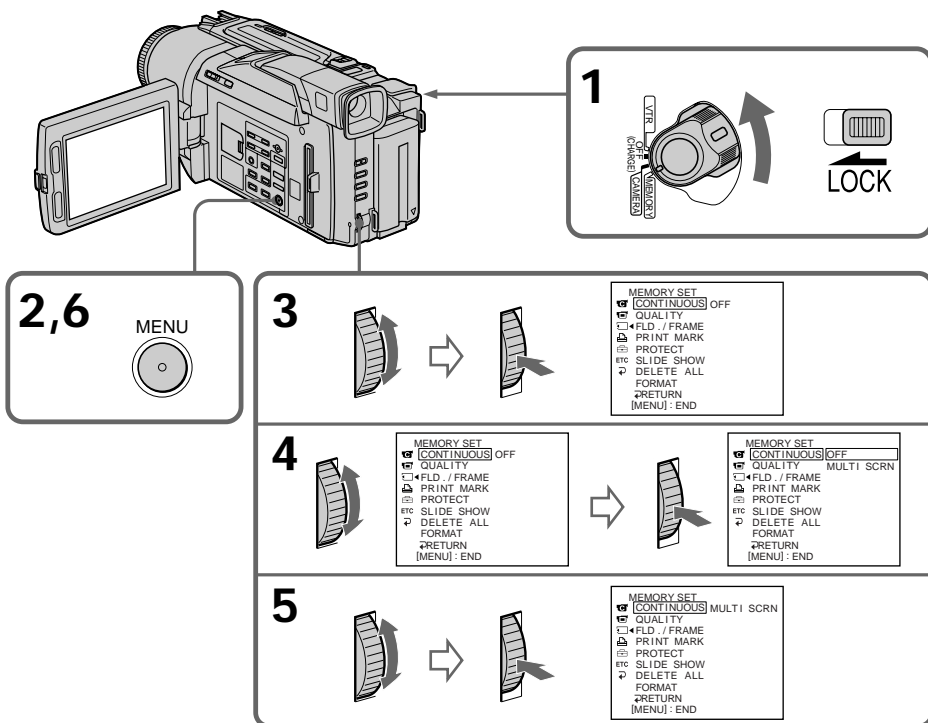
9 images sont enregistrées sur une seule page.

Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* - Memory Photo-Funktion

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTINUOUS, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTINUOUS, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour dégager le menu.




Wenn der *Memory Stick* voll ist
„FULL“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Es können dann keine weiteren Bilder mehr im *Memory Stick* gespeichert werden.

Si le "Memory Stick" est saturé
FULL apparaîtra sur l'écran LCD ou dans le viseur et il ne sera pas possible d'enregistrer des images fixes sur ce "Memory Stick".

**Aufnahmen von Standbildern
mit dem *Memory Stick*
– Memory Photo-Funktion**

Die wählbaren Modi


Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Schirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
MULTI SCRN	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 9 Bildern im Abstand von etwa 0,5 Sekunden auf und bildet sie auf einer Seite ab. ()

Hinweis zum Videoblitzz (nicht mitgeliefert)
Ein am Zubehörschuh angebrachter Videoblitzz arbeitet im Multi Screen-Modus nicht.

Beim Aufnehmen im Multi Screen-Modus
Das Bild wird im FIELD-Modus aufgenommen, auch wenn Sie im Menü den FRAME-Modus gewählt haben.

**Enregistrement d’images fixes
sur un “Memory Stick”
– Enregistrement de photos**

Réglages d’enregistrement continu

Réglage	Signification (Indicateur affiché)
OFF	Une photo est prise à la fois. (pas d’indicateur)
MULTI SCRN	9 photos sont prises à 0,5 seconde d’intervalles environ. Ces photos apparaissent sur une seule page divisée en 9 cases. ()



Remarque sur l’emploi d’un flash vidéo (non fourni)
Le flash vidéo ne fonctionne pas en mode multi-écran si vous l’installez sur la griffe porte-accessoires.

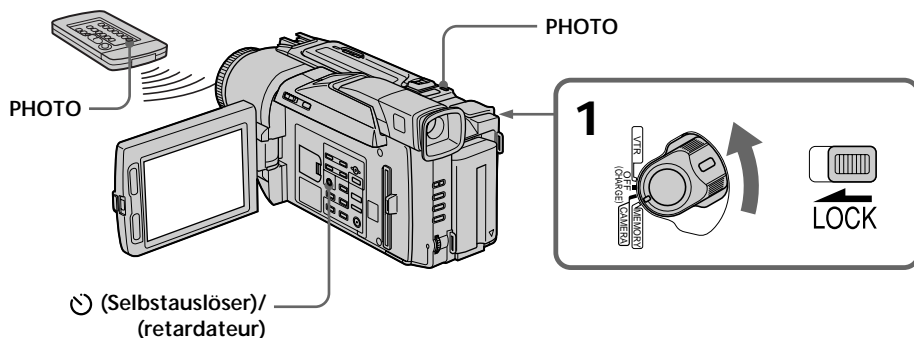
Lors de l’enregistrement en mode multi-écran
L’image est enregistrée automatiquement dans le mode FIELD même si vous sélectionnez le mode FRAME dans les réglages de menus.

Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* – Memory Photo-Funktion



Memory Photo-Aufnahme mit dem Selbstauslöser

Mit Hilfe des Selbstauslösers können Sie Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen. Der Selbstauslöser ist besonders dann nützlich, wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen. Zum Starten des Selbstauslösers können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie die Taste . Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO. Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Abschalten des Selbstauslösers

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Selbstauslösersymbol  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis



Der Selbstauslöser wird automatisch abgeschaltet, wenn

- die Aufnahme beendet wird;
- der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) oder VTR gestellt wird.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Ce mode est utile si vous voulez vous photographier. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur  (retardateur). L'indicateur  (retardateur) apparaît sur l'écran ou dans le viseur.
- (3) Appuyez fermement sur PHOTO. La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence automatiquement.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Pendant que le camescope est en mode d'attente, appuyez sur  (retardateur) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur.

Vous ne pouvez pas annuler l'enregistrement avec le retardateur par la télécommande.

Remarque

Le mode de prise de vues avec retardateur est automatiquement annulé lorsque

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VTR.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in ein bewegtes Bild - MEMORY MIX

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen.

M.CHROM (Memory Chroma Key)

Die blauen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M.LUMI (Memory Luminance Key)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in das bewegte Bild einfügen. Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel bereits vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

C.CHROM (Camera Chroma Key)

Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie das bewegte Motiv vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

M.OVERLAP (Memory Overlap)

Von einem Standbild wird zu einem bewegten Bild überblendet.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" dans l'image animée que vous êtes en train de filmer.

M.CHROM (incrustation en chrominance - mémoire)

Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

M.LUMI (incrustation en luminance - mémoire)

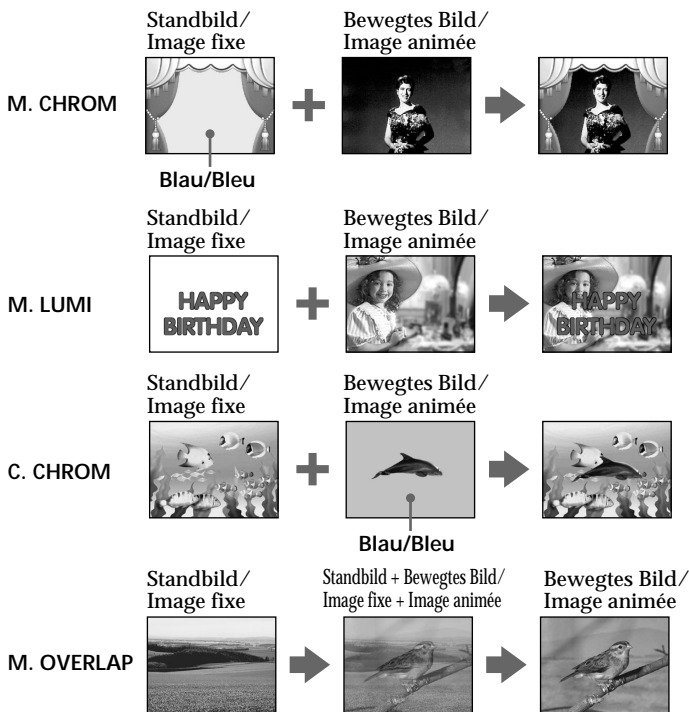
Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrusté dans une image animée. Dans ce cas, il est utile d'enregistrer des titres sur le "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant le tournage.

C.CHROM (incrustation en chrominance - caméra)

L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M.OVERLAP (Superposition)

L'image animée apparaît sur l'image fixe.



Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Vorbereitung

Legen Sie eine Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8**/**D**) und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY MIX.
Das zuletzt im *Memory Stick* aufgenommene Standbild erscheint verkleinert unten im Schirm.
- (3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- – das gewünschte Standbild.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –.
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.
Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Einblende effekt optimal ein.

M. CHROM – Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.

M. LUMI – Die Helligkeit des Teils im Standbild, das durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.

C. CHROM – Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.

M. OVERLAP– Keine Einstellung möglich.

Je weniger Segmente angezeigt werden, um so ausgeprägter der Effekt.

- (7) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Avant de commencer

Insérez une cassette enregistrée dans le système Hi8 **Hi8**/Digital8 **D** et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY MIX en mode d'attente.
La dernière image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe que vous voulez superposer.
Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY –.
Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.
Le mode change de la façon suivante:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
L'image fixe se superpose à l'image animée.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

M. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

M. LUMI – La couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.

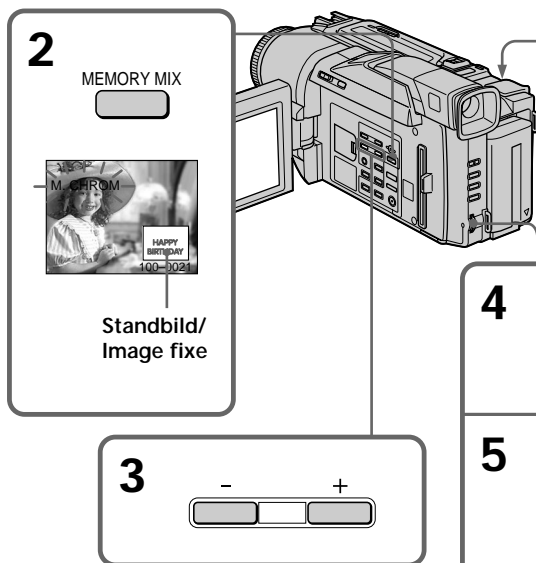
C. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP– Aucun réglage nécessaire.

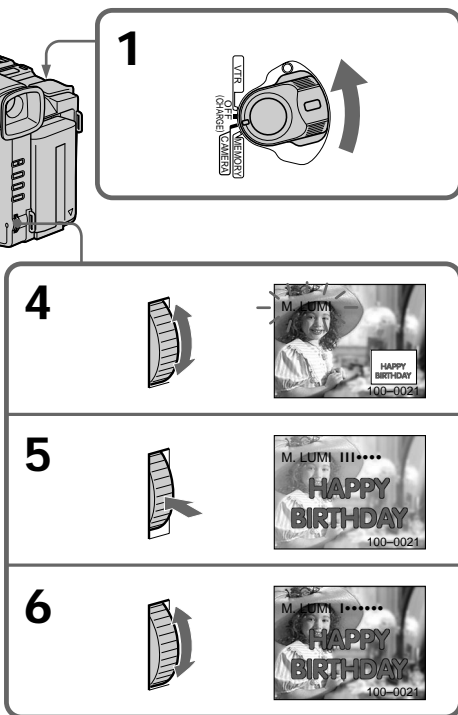
Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX



Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX



Zur Wahl eines anderen Standbildes

Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

- Drücken Sie MEMORY +/-, bevor Sie Schritt 7 ausführen.
- Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Abschalten der M. CHROM/ M. LUMI/ C. CHROM/ M. OVERLAP-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez:

- soit appuyer sur MEMORY +/- avant l'étape 7.
- soit appuyer sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répéter la procédure depuis l'étape 4.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

Pour annuler l'incrustation M. CHROM/ M. LUMI/ C. CHROM/ M. OVERLAP

Appuyez sur MEMORY MIX.

Betrieb mit Memory Stick

Operations liées au "Memory Stick"

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* können insgesamt 20 Bilder gespeichert werden:

- Für M. CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.),
Nr. 100-0001 bis 100-0018
- Für C. CHROM: 2 Bilder (Hintergrund usw.),
Nr. 100-0019 bis 100-0020

Beispielsbilder

Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 133).

Bei Wahl von M.OVERLAP

Es ist nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen oder die Modus-Einstellung zu ändern.

Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images

- pour la fonction M. CHROM: 18 images (par exemple des cadres) 100-0001-100-0018
- pour la fonction C. CHROM: 2 images (par exemple des fonds) 100-0019-100-0020

Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 133).

Si vous sélectionnez M.OVERLAP

Vous ne pourrez pas changer d'image fixe ni de réglage de mode.

Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

Ein Bild einer Digital8-Bandaufzeichnung (📺) können Sie als Standbild in den *Memory Stick* übertragen. Darüber hinaus kann der Camcorder auch ein Bild aus einem über die Eingangsbuchse zugespielten Videosignal als Standbild aufzeichnen.

Vorbereitung

Legen Sie die Cassette mit der Digital8-Aufzeichnung (📺) und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Cassette eingefroren wird. CAPTURE erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

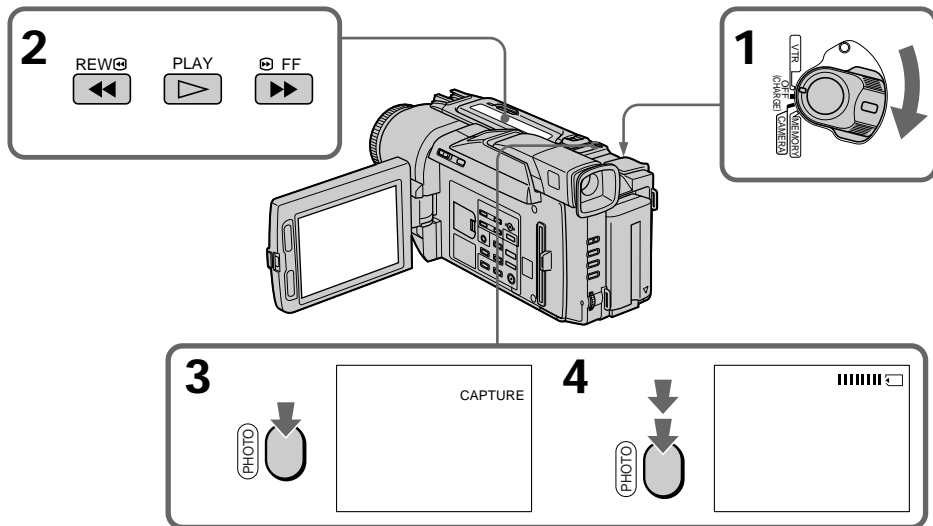
Le caméscope peut lire les données d'images animées enregistrées sur une cassette Digital8 📺 et les enregistrer sous forme d'images fixes sur le "Memory Stick".

Des données d'images animées peuvent être transmises au caméscope par la prise d'entrée et enregistrées sur un "Memory Stick" sous forme d'images fixes.

Avant de commencer

Insérez une cassette enregistrée dans le système Digital8 📺 et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Tenez PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. L'indicateur CAPTURE apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'image n'est pas encore enregistrée à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran s'enregistre sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.




Betrieb mit Memory Stick

Opérations liées au "Memory Stick"

Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn  auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint

In diesem Fall ist ein nicht mit diesem Camcorder kompatibler *Memory Stick* eingesetzt. Überprüfen Sie das Format.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet vorübergehend in den Stoppmodus.

Hinweis zum Tonsignal der Cassette

Der Ton kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Cassette

Wenn ein Titel in das Bild eingeblendet ist, wird auch der Titel mit in den *Memory Stick* übertragen. Es ist jedoch nicht möglich nur einen Titel in den *Memory Stick* zu übertragen.


Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder zeichnet das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope car son format n'est pas conforme à celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture

Le caméscope s'arrêtera un moment.

Son enregistré sur la cassette

Le son de la cassette ne peut pas être copié sur le "Memory Stick".

Titres incrustés sur la cassette

Ces titres ne peuvent pas être enregistrés sur le "Memory Stick". Mais vous pouvez enregistrer les titres déjà enregistrés sur une cassette.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

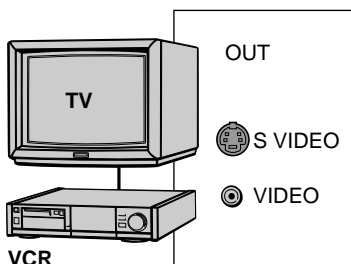
Le caméscope enregistre immédiatement l'image qui apparaît au moment où vous appuyez sur la touche.

Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

Aufnehmen eines von einem externen Gerät zugespielten Standbildes

- (1) Stellen den POWER-Schalter auf VTR, und setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD.
- (2) Geben Sie das Zuspieldband wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das vom Videorecorder oder Fernseher zugespielte Bild erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 119 aus.

Über ein A/V-Kabel



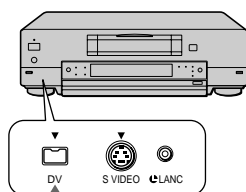
↗ : Signalfluss/Sens du signal

Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers.

Wenn Ihr Videorecorder bzw. Fernseher eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



DV OUT

(nicht mitgeliefert)/(non fourni)

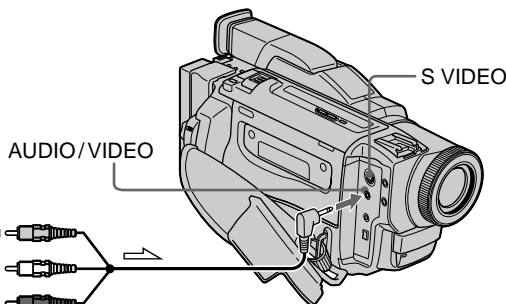
↗ : Signalfluss/Sens du signal

Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR et DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir l'émission souhaitée. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 119.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



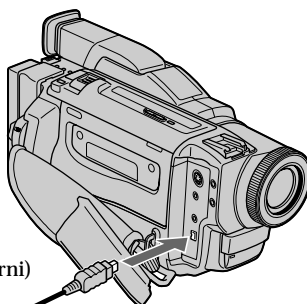
Branchez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo sur la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez-le avec un câble S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de grande qualité. Avec cette liaison, il n'est pas nécessaire de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope ou téléviseur.

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)




i DV IN/OUT

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den Memory Stick – Photo Save

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf einer Cassette, die im Format Digital8 (D) bespielt wurde, aufsuchen und nacheinander in den Memory Stick übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette mit der Digital8-Aufzeichnung (D) ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie MENU, so dass das Menü erscheint.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad. PHOTO BUTTON erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (5) Drücken Sie fest auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Cassette in den Memory Stick übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint END.

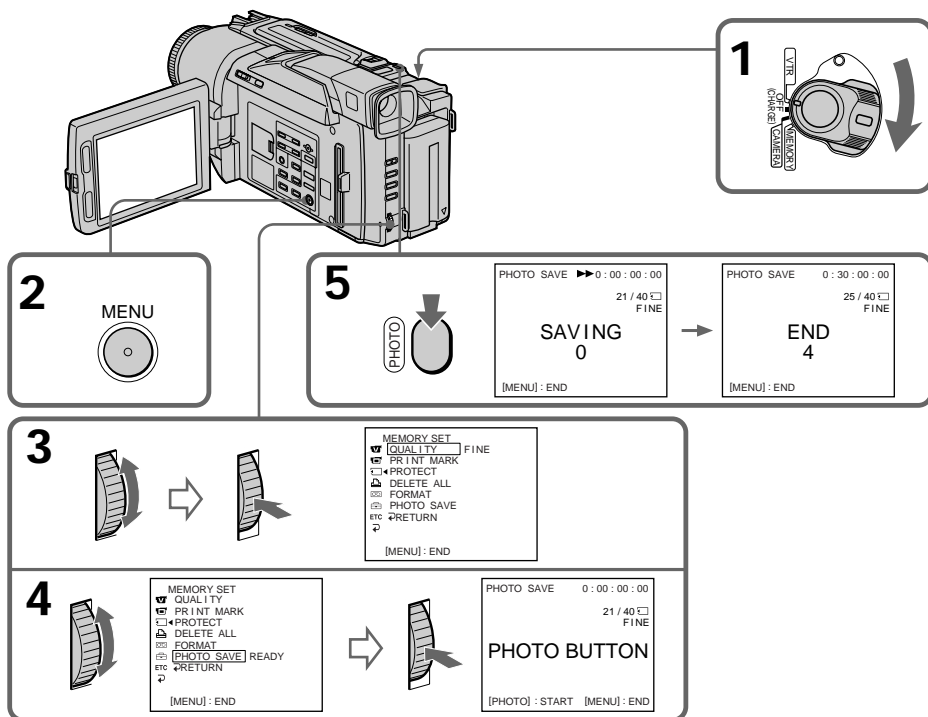
Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

En utilisant la fonction de recherche, vous pourrez localiser les images fixes enregistrées sur une cassette Digital8 (D) pour les sauvegarder sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le système Digital8 (D) et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE puis appuyez sur la molette. PHOTO BUTTON apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (5) Appuyez fermement sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur END apparaît lorsque la copie est terminée.



Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – Photo Save

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU.

Wenn der *Memory Stick* voll ist

MEMORY FULL erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Setzen Sie dann einen anderen *Memory Stick* ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn Sie alle Standbilder der Cassette kopieren wollen

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

Wenn der Löschschutzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

Wird im Menü PHOTO SAVE eingeschaltet, erscheint NOT READY.

Wenn der *Memory Stick* während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU pendant la copie.

Si le “Memory Stick” est saturé

MEMORY FULL apparaîtra sur l'écran LCD et la copie s'arrêtera. Insérez un autre “Memory Stick” et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le camescope. N'éteignez pas le camescope, n'éjectez pas le “Memory Stick” et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Pour copier toutes les images enregistrées sur la cassette

Rembobinez la bande complètement et commencez la copie.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK

NOT READY apparaîtra lorsque vous sélectionnerez le paramètre PHOTO SAVE dans les réglages de menus.

Si vous changez de “Memory Stick” pendant la copie

La copie continuera à partir de la dernière image enregistrée sur l'autre “Memory Stick”.

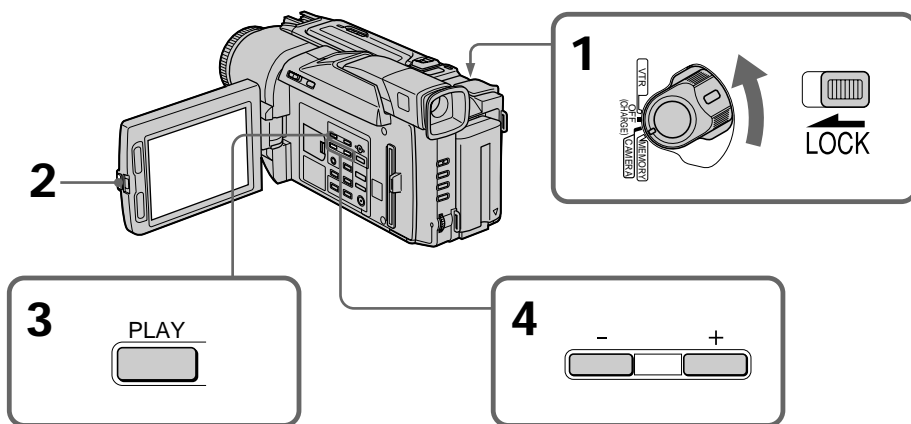
Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder (mit der Indexfunktion) 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (enriegelt).
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (4) Drücken Sie MEMORY +/- zur Wahl des gewünschten Standbildes. Mit MEMORY – wird das vorherige und mit MEMORY + das nächste Bild gewählt.



Zum Beenden der Standbildanzeige
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Affichage d'images fixes – Lecture de photos

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur le "Memory Stick" et aussi afficher 6 photos à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – et pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.

Pour arrêter la lecture de photos
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernh Lautsprecher zu hören sind.

Wenn die Meldung „ NO FILE“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint
In diesem Fall enthält der *Memory Stick* kein Bild.


Hinweis zu Standbildern, die mit einem PC modifiziert oder einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Solche Standbilder können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Affichage d'images fixes – Lecture de photos

Pour afficher les images enregistrées sur un téléviseur

- Raccordez le camescope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope avant de commencer.
- L'image reproduite sur le téléviseur ou sur l'écran LCD depuis le "Memory Stick" peut paraître moins bonne. Il ne s'agit pas d'une anomalie. Les données d'images sont toujours les mêmes.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

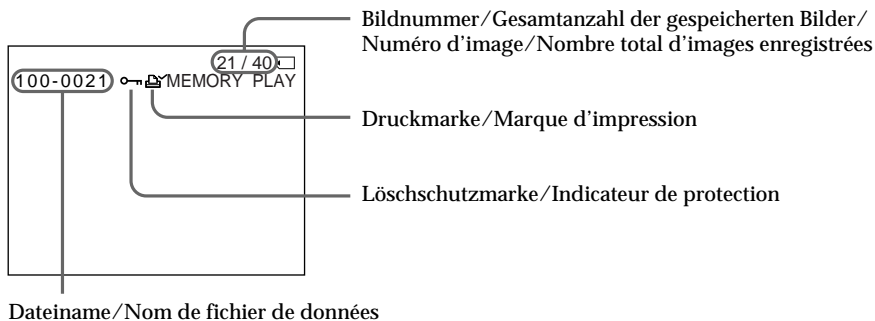
Lorsque le message „ NO FILE“ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur

Aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick".

Images traitées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Vous ne pourrez peut-être pas reproduire ces images sur votre camescope.

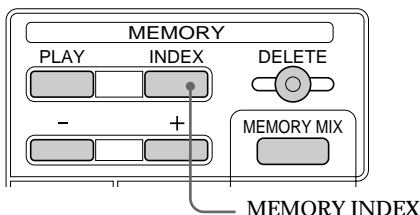
Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders bei der Bildsuche nützlich.



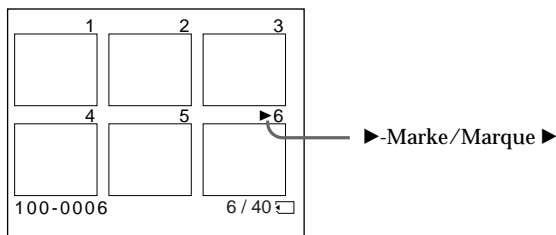
Drücken Sie MEMORY INDEX.

Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

Affichage d'images fixes – Lecture de photos

Lecture de 6 images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez afficher 6 images à la fois. Cette fonction est pratique lorsque vous recherchez une image précise.



Appuyez sur MEMORY INDEX.

Une marque rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant le passage à l'écran d'index.

- Wenn Sie die nächsten 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Wenn Sie die vorausgegangenen 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY – gedrückt.

So können Sie wieder ein Einzelbild anzeigen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

- Pour afficher les 6 images suivantes, appuyez en continu sur MEMORY +.
- Pour afficher les 6 images précédentes, appuyez sur MEMORY –.

Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► au-dessus de l'image que vous voulez afficher, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

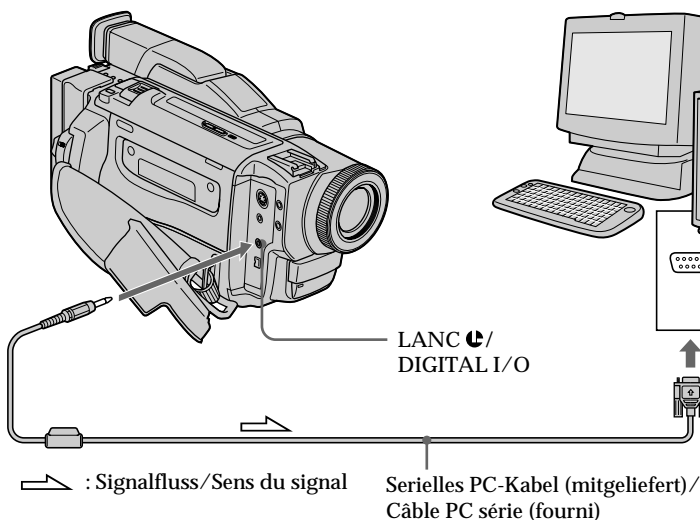
Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden
Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

Die mit diesem Camcorder aufgenommenen Standbilder werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit dem mitgelieferten Anwendungsprogramm PictureGear 4.1 Lite können Sie die Standbilder des *Memory Stick* auf Ihrem Computerschirm anzeigen. Sie benötigen hierzu das mitgelieferte serielle PC-Anschlusskabel.



Affichage d'images fixes – Lecture de photos

Remarque

Pendant l'affichage de l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l'ordre des images enregistrées sur le "Memory Stick". Il ne s'agit pas du nom de fichier.

Fichiers traités par un ordinateur

Ces fichiers ne pourront pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images prises avec un autre appareil ne pourront pas non plus être affichés sur l'écran d'index.

Affichage d'images enregistrées sur un ordinateur

Les images enregistrées par le caméscope sont compressées au format JPEG. Si vous utilisez l'application PictureGear 4.1 Lite fournie avec le caméscope, vous pourrez voir les images enregistrées sur le "Memory Stick" sur votre ordinateur. Utilisez le câble PC série fourni avec le caméscope pour raccorder les deux appareils.

Kopieren der Bilder vom *Memory Stick* auf Cassette

Bilder und Titel können aus dem *Memory Stick* auf ein Hi8/Digital8-Band (**Hi8/D**) kopiert werden.

Vor dem Betrieb

Legen Sie eine Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8/D**) und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandlaufasten die Stelle auf dem Hi8/Digital8-Band (**Hi8/D**) auf, an der das Bild aufgezeichnet werden soll. Schalten Sie dann auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste. Das Hi8/Digital8-Band (**Hi8/D**) wird auf Aufnahme-Pause geschaltet.
- (4) Drücken Sie MEMORY PLAY, um das zu kopierende Standbild wiederzugeben (Seite 124).
- (5) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von **II**. Drücken Sie **II** erneut, wenn die Aufnahme stoppen soll.
- (6) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.

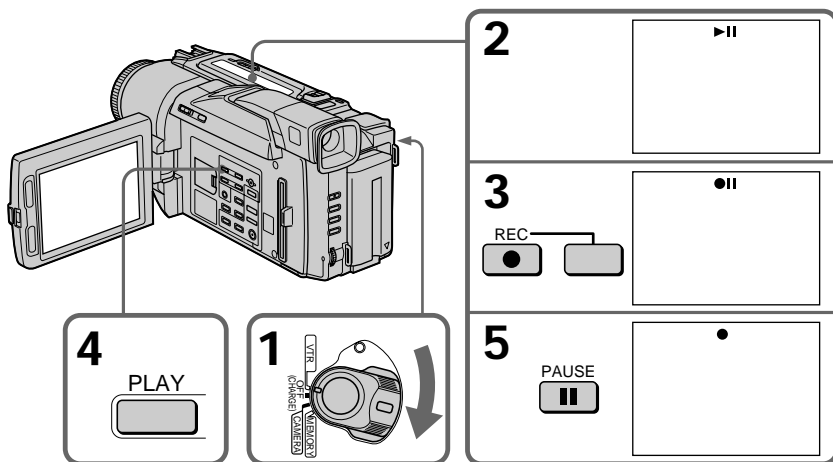
Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Vous pouvez copier sur une cassette Hi8 **Hi8/D**/Digital8 **D** les images fixes ou les titres enregistrés sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez une cassette Hi8 **Hi8/D**/Digital8 **D** pour la copie et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) En utilisant les touches de transport de bande, recherchez le point où vous voulez copier l'image fixe souhaitée. Mettez la cassette Hi8 **Hi8/D**/Digital8 **D** en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope. La cassette Hi8 **Hi8/D**/Digital8 **D** se met en pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY pour reproduire l'image fixe que vous voulez copier (p. 124).
- (5) Appuyez sur **II** pour commencer la copie et appuyez une nouvelle fois sur **II** pour l'arrêter.
- (6) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les opérations 4 et 5.



Zum Abbrechen des Kopiervorgangs
Drücken Sie **■**.

Pour arrêter la copie en cours
Appuyez sur **■**.

Kopieren der Bilder vom *Memory Stick* auf Cassette

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY MIX, MEMORY + und MEMORY –.

Hinweis zum Index-Bildschirm

Der Index-Bildschirm kann nicht aufgenommen werden.

Wenn während der Pause EDITSEARCH gedrückt werden

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

Wenn Bilddaten mit einem Personalcomputer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In einem solchen Fall ist manchmal kein Kopieren mit dem Camcorder möglich.

Wenn im Standby- oder Aufnahme-Modus DISPLAY gedrückt wird

Das Memory-Wiedergabebild und der Dateiname werden zusammen mit den beim Hi8/Digital8-System (Hi8/Hi8i) üblichen Informationen (wie beispielsweise Zeitcode) angezeigt.

Hinweis zum Kopieren

Beim Kopieren eines Bildes vom *Memory Stick* auf Cassette kann kein Titel eingefügt werden.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Pendant la copie

Les touches suivantes ne peuvent pas être utilisées:

MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY MIX, MEMORY+ et MEMORY –.

Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant la pause

La lecture d'images mémorisées s'arrêtera.

Données d'images éditées sur un ordinateur personnel ou images prises avec un autre appareil

Ces images ne pourront peut-être pas être copiées sur votre camescope.

Si vous appuyez sur DISPLAY en mode d'attente ou d'enregistrement

Le nom de fichier sera affiché en plus des indicateurs de cassettes Hi8 Hi8i/Digital8, par exemple le code temporel, sur l'image reproduite depuis la mémoire.

Lors de la copie

Vous ne pouvez pas copier sur une cassette les images enregistrées sur un "Memory Stick" avec des titres.

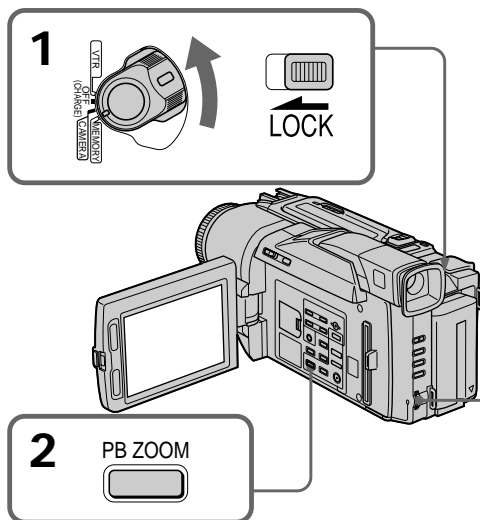
Vergrößern eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes - Memory PB ZOOM

Im *Memory Stick* gespeicherte Bilder können vergrößert werden.

Vor dem Betrieb

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie während der Wiedergabe des gespeicherten Standbildes die Taste PB ZOOM. Das Bild wird vergrößert, und die Richtungspfeile $\uparrow \downarrow$ erscheinen auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
 \uparrow : Verschieben des Bildes nach unten.
 \downarrow : Verschieben des Bildes nach oben.
 $\leftarrow \rightarrow$ wird aktiviert.
- (4) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
 \leftarrow : Verschieben des Bildes nach rechts (bei Drehen des Rades nach unten).
 \rightarrow : Verschieben des Bildes nach links (bei Drehen des Rades nach oben).



Zum Abschalten der Memory PB ZOOM-Funktion

Drücken Sie PB ZOOM.

Hinweise

- Die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereiteten Bilder werden nicht über die \mathbb{I} DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.
- Mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bilder können nicht mit dem im Camcorder eingebauten Drucker ausgedruckt werden (nur DCR-TRV820E).

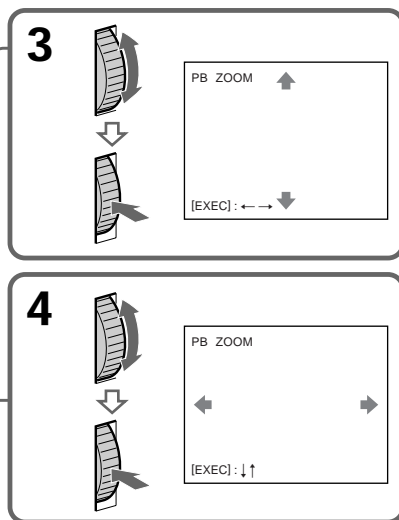
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" - Memory PB ZOOM

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur la touche PB ZOOM du camescope pendant la lecture des images enregistrées sur le "Memory Stick". L'image est agrandie et $\uparrow \downarrow$ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 \uparrow : Déplacement de l'image vers le bas.
 \downarrow : Déplacement de l'image vers le haut.
 $\leftarrow \rightarrow$ Déplacement horizontal disponible.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 \leftarrow : Déplacement de l'image vers la droite. (Tournez la molette vers le bas.)
 \rightarrow : Déplacement de l'image vers la gauche. (Tournez la molette vers le haut.)



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur PB ZOOM.

Remarques


- Images traitées avec la fonction PB ZOOM. Les images traitées avec la fonction PB ZOOM ne sont pas fournies par la prise \mathbb{I} DV IN/OUT.
- Vous ne pouvez pas imprimer les images traitées avec la fonction PB ZOOM sur l'imprimante du camescope (DCR-TRV820E seulement).

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.

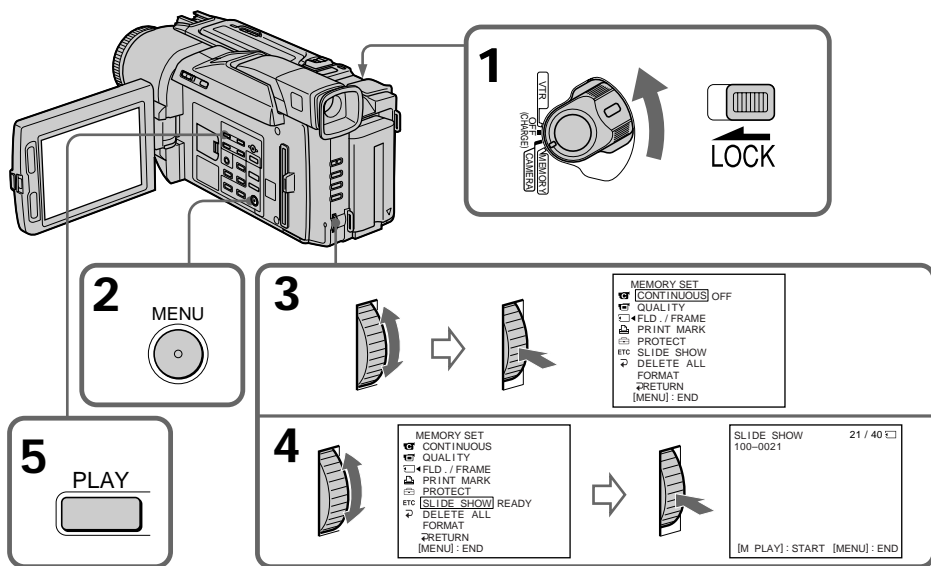
Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Les images peuvent être reproduites dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsque vous voulez revoir les images enregistrées ou faire une présentation.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites sans l'ordre sans interruption.



Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

Zum Beenden der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MENU.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/-, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der *Memory Stick* gewechselt wird

Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht fortgesetzt. Nach einem Wechsel des *Memory Stick* müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut von Anfang an ausführen.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour arrêter le diaporama

Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama

Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour démarrer le diaporama depuis une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour afficher les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez le camescope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope avant de commencer.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama



Le diaporama s'arrêtera. Après le changement de "Memory Stick", effectuez toutes les étapes antérieures depuis le début.

Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.



- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Geben Sie das betreffende Standbild wieder. (Seite 124)
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol  neben dem Dateinamen zeigt dann an, dass das Bild gegen Löschen geschützt ist.

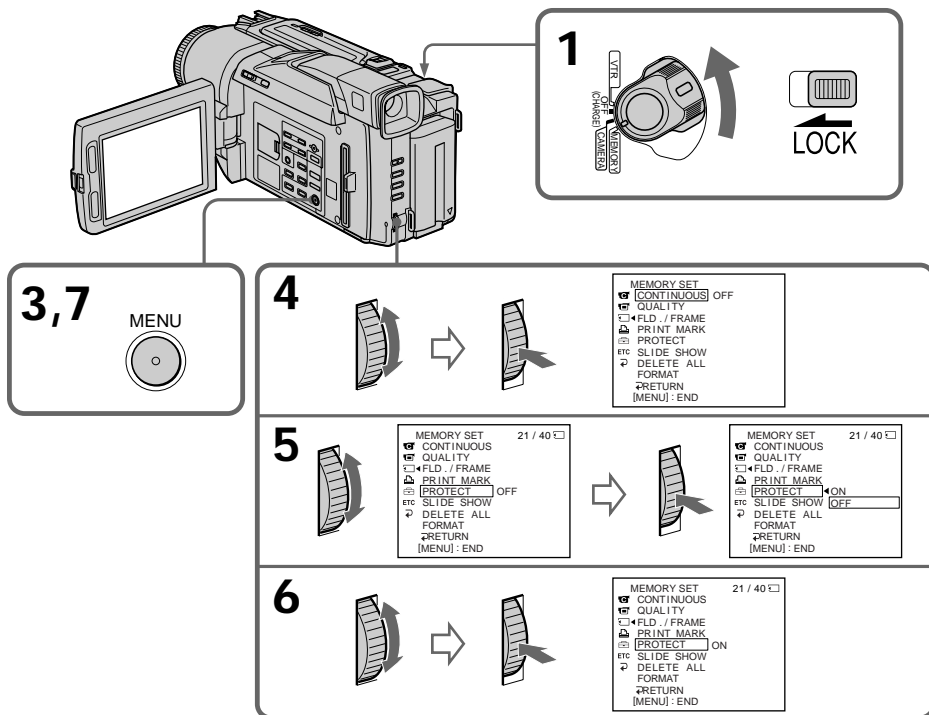
Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez protéger. (p. 124)
- (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur  apparaît à côté du nom de fichier de l'image protégée.



Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

So können Sie den Löschschutz rückgängig machen

Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Hinweis

Beim Formatieren des *Memory Stick* werden alle Informationen, einschließlich der Löschschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass der *Memory Stick* keine wichtige Information enthält.

Wenn der Löschschuttschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschutzmarke zu setzen.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Remarque

Le formatage supprime toutes les images enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les images protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger les images.

Löschen von Bildern

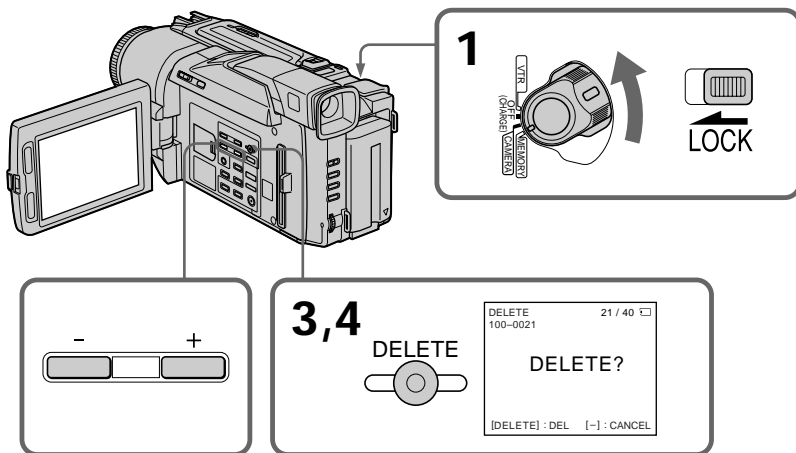
Bilder im *Memory Stick* können wie folgt gelöscht werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

Löschen bestimmter Bilder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder (Seite 124).
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 4 die Taste MEMORY –.

So können Sie ein Bild auf dem Indexschirm löschen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zum betreffenden Bild, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

Suppression d'images

Vous pouvez supprimer les images sauvegardées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.

Suppression des images sélectionnées

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez supprimer (p. 124).
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez une nouvelle fois sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.

Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY – à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index


Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► sur l'image souhaitée et effectuez les étapes 3 et 4.

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être rétablie. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.


Löschen aller Bilder

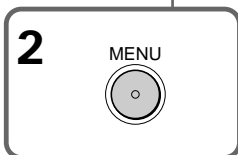
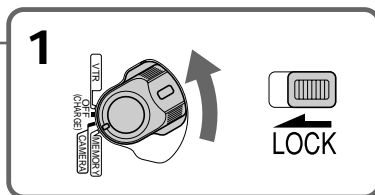
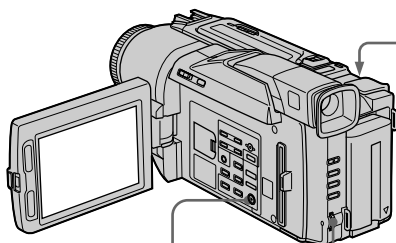
Alle Bilder des *Memory Stick*, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige OK ändert sich zu EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. DELETING erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle Bilder ohne Löschschutzmarke gelöscht sind, erscheint COMPLETE.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une seule opération toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. DELETING apparaît sur l'écran LCD. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, COMPLETE apparaît.



<p>2</p>	<p>1</p>
<p>3</p>	<p>3</p> <div> MEMORY SET CONTINUOUS OFF QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN MENU : END </div>
<p>4</p>	<p>4</p> <div> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL READY FORMAT RETURN MENU : END </div>
<p>5</p>	<p>5</p> <div> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL FORMAT RETURN MENU : END </div>
<p>6</p>	<p>6</p> <div> MEMORY SET CONTINUOUS QUALITY FLD / FRAME PRINT MARK PROTECT ETC SLIDE SHOW DELETE ALL DELETING FORMAT RETURN MENU : END </div>

Löschen von Bildern

Wenn Sie die Bilder doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option RETURN, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Während DELETING angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Taste.

Wenn der Löschschutzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

Es können keine Bilder gelöscht werden.

Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Lorsque DELETING apparaît

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK



Vous ne pourrez pas supprimer d'images.

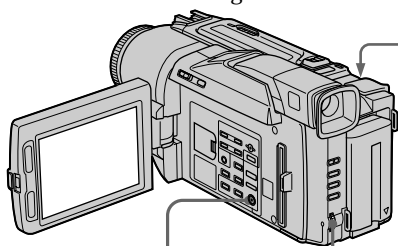
Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen. Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format). Der im Camcorder eingebaute Drucker wird nicht von den Druckmarken gesteuert (nur DCR-TRV820E).

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Geben Sie das betreffende Standbild wieder (Seite 124).
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PRINT MARK, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Die Druckmarke  neben dem Dateinamen zeigt an, dass das betreffende Bild zum Ausdrucken vorgesehen ist.





Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile si vous voulez imprimer plus tard certaines images.

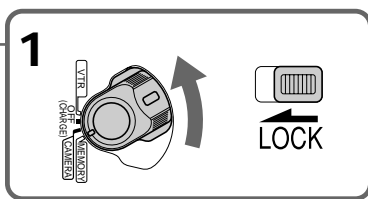
Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), qui sert à spécifier l'ordre d'impression des images fixes.

Cette fonction ne peut pas être utilisée pour l'impression d'images fixes sur le caméscope. (DCR-TRV820E seulement)

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression (p. 124).
- (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque  apparaît à côté du nom de fichier de l'image que vous avez marquée.



3,7

MENU



4



MEMORY SET	CONTINUOUS	OFF
QUALITY	FLD / FRAME	
PRINT MARK	PROTECT	
SLIDE SHOW	DELETE ALL	
FORMAT	RETURN	[MENU] : END

5



MEMORY SET	CONTINUOUS	21 / 40
QUALITY	FLD / FRAME	
PRINT MARK	OFF	
PROTECT	SLIDE SHOW	
DELETE ALL	FORMAT	
RETURN	[MENU] : END	



MEMORY SET	CONTINUOUS	21 / 40
QUALITY	FLD / FRAME	
PRINT MARK	ON	
PROTECT	SLIDE SHOW	
DELETE ALL	FORMAT	
RETURN	[MENU] : END	

6



MEMORY SET	CONTINUOUS	21 / 40
QUALITY	FLD / FRAME	
PRINT MARK	ON	
PROTECT	SLIDE SHOW	
DELETE ALL	FORMAT	
RETURN	[MENU] : END	

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

So können Sie die Druckmarke löschen

Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

Wenn der Löschschaltzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Pour annuler les marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.

Verwendung des Druckers – Einführung

– nur DCR-TRV820E

Mit dem im Camcorder integrierten Drucker können Sie Bilder auf dem (mitgelieferten) Papier ausdrucken.

Die Druck-Cartridge

- Berühren Sie das Band nicht, und legen Sie die Cartridge nicht an staubige Plätze. Fingerabdrücke und Staub auf dem Band können die Druckqualität beeinträchtigen.
- Bewahren Sie die Druck-Cartridge nicht an Plätzen auf, die hohen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

Das Druckpapier

- Die Rückseite des Druckpapiers ist durch Linien oder kleine Quadrate gekennzeichnet. Auf der anderen (leeren) Seite wird das Bild ausgedruckt.
- Schreiben Sie nichts auf das Papier und drucken Sie nichts mit einem Computer auf das Papier, bevor Sie ein Bild ausdrucken. Erst nach dem Ausdrucken darf das Bild beschriftet werden. Verwenden Sie zu diesem Zweck einen Schreibstift auf Ölbasis. Mit dem Drucker Ihres Computers können Sie nicht auf das Druckpapier ausdrucken.
- Berühren Sie vor dem Ausdrucken niemals die Druckfläche des Papiers.
- Legen Sie das Papier nicht an staubige Plätze. Staub und Fingerabdrücke auf dem Druckpapier können die Druckqualität beeinträchtigen.
- Bei selbstklebendem Papier darf vor dem Ausdrucken die Schutzfolie nicht abgezogen werden. Ansonsten kann das Papier im Drucker hängen bleiben.
- Verwenden Sie nur das speziell für diesen Drucker bestimmte Druckpapier. Mit anderem Papier kann es zu Störungen kommen.
- Knicken und verbiegen Sie das Papier nicht. Ansonsten kann es im Drucker hängen bleiben.
- Bewahren Sie das Druckpapier in der Originalverpackung auf.
- Legen Sie das Druckpapier nicht an Plätze, die hoher Temperatur, Feuchtigkeit, Staub oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

Wenn Druckpapier und Druck-Cartridge verbraucht sind

Kaufen Sie den für diesen Camcorder bestimmten Frabdrucksatz CPPM-NR40 (Standardtyp) oder CPPM-SC40 (selbstklebender Typ).

Utilisation de l'imprimante – Introduction

– DCR-TRV820E seulement

Vous pouvez utiliser l'imprimante de votre caméscope pour imprimer des images sur un papier d'impression spécial (fourni).

A propos de la cartouche d'impression

- Ne pas toucher le ruban ni le laisser dans un lieu poussiéreux. Les empreintes de doigts ou la poussière peuvent donner de mauvais tirages.
- Évitez de ranger la cartouche d'impression à une température élevée ou dans un lieu humide, poussiéreux ou exposé au soleil.

A propos du papier d'impression

- Des lignes ou petits carrés sont imprimés sur la face arrière du papier d'impression. Utilisez la face non imprimée pour l'impression.
- Ne pas écrire sur le papier d'impression avant d'imprimer. Ne pas utiliser ce papier pour imprimer sur une machine de traitement de textes. Si vous voulez écrire sur le papier d'impression après le tirage, utilisez un crayon feutre gras. Il n'est pas possible d'imprimer sur la surface d'impression avec une machine de traitement de textes.
- Lorsque vous utilisez le papier d'impression, veillez à ne pas toucher la surface d'impression.
- Ne pas laisser le papier d'impression dans un lieu poussiéreux. Les empreintes de doigts ou la poussière peuvent donner de mauvais tirages.
- Ne pas utiliser de papier d'impression autocollant dont la pellicule arrière a été enlevée. Le papier risque de rester coincé.
- N'utilisez que le papier d'impression spécifié. L'emploi de tout autre papier peut causer une panne de caméscope.
- Ne pas plier ni courber le papier d'impression. Le papier risque de rester coincé.
- Rangez le papier d'impression dans le sachet dans lequel il a été emballé en usine.
- Évitez de ranger le papier d'impression dans un lieu exposé à une haute température ou humide, poussiéreux, ou exposé à la lumière directe du soleil.

Si vous avez utilisé tout le papier d'impression et la cartouche d'impression fournis

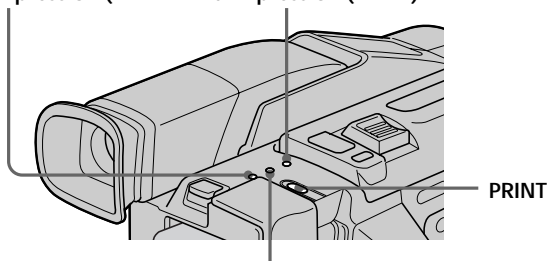
Achetez le kit d'impression couleur spécifié pour ce caméscope CPPM-NR40 (papier standard) ou CPPM-SC40 (papier autocollant).

Die Anzeigelampen (Seite 167)

Voyants (p. 176)

PRINT CARTRIDGE-Lampe/Voyant
de cartouche d'impression (PRINT
CARTRIDGE)

PRINT-Lampe/Voyant
d'impression (PRINT)



PRINT PAPER-Lampe/Voyant de
papier d'impression (PRINT PAPER)

PRINT-Lampe

Schnelles (grünes) Blinken:

- Störung des Druckers
- Überhitzung des Druckers

Langsames (orangefarbenes) Blinken:

- Momentan wird gedruckt

PRINT PAPER-Lampe (rot)

Schnelles Blinken:

- Druckpapier-Störung

Langsames Blinken:

- Kein Druckpapier eingelegt

PRINT CARTRIDGE-Lampe (rot)

Schnelles Blinken:

- Druckband-Störung
- Druckband am Ende angelangt

Langsames Blinken:

- Keine Druck-Cartridge eingesetzt

Voyant PRINT

Clignotement rapide (vert):

- Erreur d'imprimante
- Surchauffe interne du camescope

Clignotement lent (orange):

- Impression en cours

Voyant PRINT PAPER (rouge)

Clignotement rapide:

- Erreur de papier d'impression

Clignotement lent:

- Absence de papier d'impression

Voyant PRINT CARTRIDGE (rouge)

Clignotement rapide:

- Erreur de ruban
- Ruban épuisé

Clignotement lent:

- Absence de cartouche d'impression

Verwendung des Druckers – Einführung

Einlegen der Druck-Cartridge

Verwenden Sie nur die angegebene Druck-Cartridge.

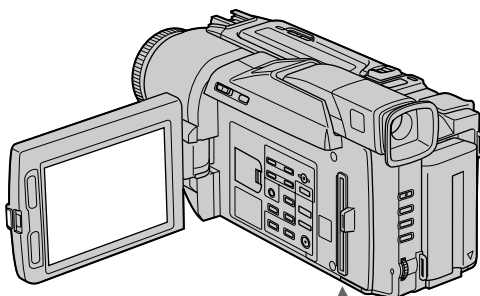
- (1) Schieben Sie den PRINT CARTRIDGE OPEN-Knopf an der Unterseite des Camcorders in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel des Cartridgefaches.
- (2) Schieben Sie die Druck-Cartridge ganz bis zum Klicken in Pfeilrichtung in das Fach ein. Die Cartridge muss so ausgerichtet sein, dass sich der Druckkopf zwischen dem Druckband und dem Cartridgegehäuse befindet. Beim Einsetzen der Druck-Cartridge löst sich der Bandschutz.
- (3) Schließen Sie den Deckel des Druck-Cartridgefaches.

Utilisation de l'imprimante – Introduction

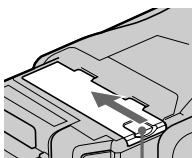
Insertion de la cartouche d'impression

Utilisez la cartouche d'impression spécifiée seulement.

- (1) Poussez le bouton PRINT CARTRIDGE OPEN sous le camescope dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle du logement de cartouche.
- (2) Insérez la cartouche d'impression le plus profond possible dans le sens de la flèche indiquée sur la cartouche jusqu'à ce qu'elle s'encliquette dans le logement de cartouche. Insérez la cartouche de sorte que la tête d'impression soit entre le ruban et le boîtier de la cartouche. Lorsque la cartouche d'impression est insérée, la protection du ruban se détache.
- (3) Fermez le couvercle du logement de cartouche.



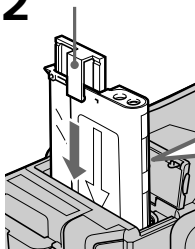
1



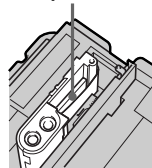
PRINT CARTRIDGE
OPEN

2

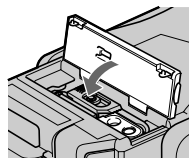
Bandschutz/Protection de ruban



Druckkopf/Tête
d'impression



3



Verwendung des Druckers – Einführung

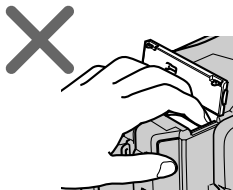
Hinweis

Das Innere des Camcorders kann sehr heiß sein. Greifen Sie nicht mit Ihren Fingern in das Cartridgefach.

Utilisation de l'imprimante – Introduction

Remarque

L'intérieur du camescope peut devenir chaud. Ne mettez pas la main à l'intérieur du logement de cartouche.



Der Bandschutz

Zwischen dem Druckband und dem Cartridgegehäuse befindet sich ein Bandschutz. Dieser verhindert, dass das Druckband hängen bleibt, wenn die Druck-Cartridge in das Fach eingesetzt wird. Entfernen Sie beim Einsetzen der Cartridge den Bandschutz nicht. Der Bandschutz löst sich beim Einsetzen der Cartridge selbsttätig. Nehmen Sie ihn dann heraus; er wird nicht mehr benötigt.

Wenn beim Einschalten keine Druck-Cartridge eingesetzt ist

Die PRINT CARTRIDGE-Lampe blinkt langsam. Wenn diese Lampe schnell blinkt, liegt eine Störung an der Druck-Cartridge vor oder das Druckband ist am Ende angelangt.

Protection du ruban

La protection du ruban se trouve entre le ruban et le boîtier de la cartouche.

Celle-ci empêche le ruban de s'emmêler lors de l'insertion de la cartouche dans le logement de cartouche.

Insérez la cartouche telle quelle dans son logement sans retirer la protection. Lorsque la cartouche d'impression est insérée, la protection se détache. Sortez la protection du ruban après avoir inséré la cartouche.

Si la cartouche n'est pas insérée à la mise sous tension du camescope

Le voyant PRINT CARTRIDGE clignotera lentement.

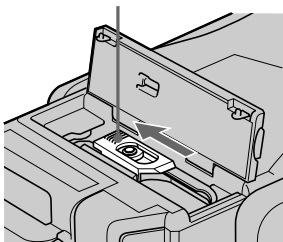
Il clignote plus rapidement en cas d'erreur de cartouche ou lorsque le ruban est utilisé.

Verwendung des Druckers – Einführung

Herausnehmen der Druck-Cartridge

Schieben Sie den Löseknopf ganz in Pfeilrichtung, und nehmen Sie die Druck-Cartridge heraus.

Löseknopf/
Commutateur de retrait



Hinweise

- Nehmen Sie bei eingelegtem Druckpapier die Druck-Cartridge nicht heraus, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Nehmen Sie die Druck-Cartridge erst heraus, wenn Sie aufgebraucht ist. Wird die Druck-Cartridge einmal herausgenommen und wieder eingesetzt, verringert sich die Druckanzahl möglicherweise um eins.

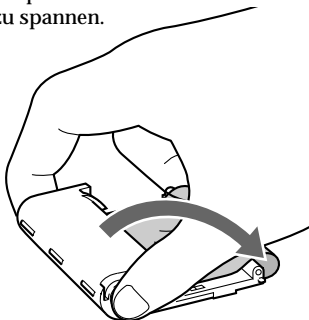
Wenn der Löseknopf nicht ganz bis zum Anschlag geschoben wird

Die Druck-Cartridge lässt sich möglicherweise nicht herausnehmen.

Wenn sich die Druck-Cartridge nicht problemlos einlegen lässt

Nehmen Sie die Druck-Cartridge wieder heraus, und legen Sie sie erneut ein.

Manchmal lässt sich die Druck-Cartridge nicht einlegen, da das Druckband sich gelockert hat. Drehen Sie in einem solchen Fall die Spule in Pfeilrichtung, um das Band etwas zu spannen.



Utilisation de l'imprimante – Introduction

Retrait de la cartouche d'impression

Poussez le commutateur de retrait jusqu'au bord dans le sens de la flèche et retirez la cartouche d'impression.

Remarques

- Ne retirez pas la cartouche d'impression lorsque le papier d'impression est inséré. Ceci peut causer une panne de comescope.
- Ne retirez la cartouche d'impression que lorsqu'elle est usée. Si vous réinsérez la cartouche d'impression avant qu'elle soit usée, vous pourrez imprimer une image de moins avec cette cartouche.

Si le commutateur de retrait n'est pas poussé à fond

Vous ne pourrez pas retirer la cartouche d'impression.

Si la cartouche d'impression ne peut pas être insérée facilement


Retirez-la puis réinsérez-la.

Tournez dans le sens de la flèche pour tendre le ruban seulement si celui-ci ne permet pas d'insérer correctement la cartouche.

Verwendung des Druckers – Einführung

Einlegen des Druckpapiers


Verwenden Sie nur das speziell für diesen Drucker bestimmte Druckpapier.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf oder VTR. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Schieben Sie die Druckerabdeckung in Pfeilrichtung, um sie zu öffnen. Die PRINT-Lampe leuchtet, und die PRINT PAPER-Lampe blinkt langsam.
- (4) Schieben Sie das Druckpapier mit Druckfläche nach hinten gerichtet in den mit  markierten Einschubschlitz. Schieben Sie das Druckpapier so weit ein, dass es weniger als 3 cm herausragt. Nachdem ein Piepton zu hören ist, drücken das Druckpapier noch etwa zwei Sekunden hinein. Das Papier wird dann automatisch eingezogen.

Utilisation de l'imprimante – Introduction

Insertion du papier d'impression

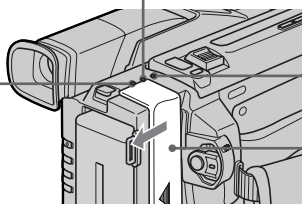
Utilisez uniquement le papier d'impression spécifié.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.
- (3) Faites glisser le couvercle de l'imprimante dans le sens de la flèche pour l'ouvrir. Le voyant PRINT s'allume et le voyant PRINT PAPER clignote lentement.
- (4) Insérez le papier d'impression dans la partie du chargeur de papier indiquée par  en vous assurant que la surface d'impression est dirigée vers vous. Insérez le papier jusqu'à ce que moins de 3 cm de papier ressorte du camescope. Appuyez deux secondes environ sur le papier d'impression après le bip pour l'engager dans le chargeur de papier. Le papier est attiré automatiquement dans le camescope.

3

PRINT PAPER-Lampe/
Voyant PRINT PAPER

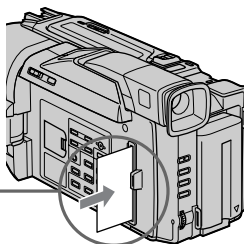
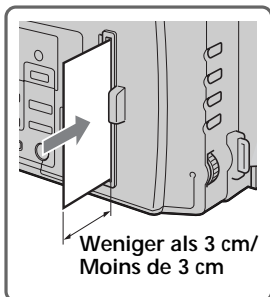
PRINT CARTRIDGE-Lampe/
Voyant PRINT CARTRIDGE



PRINT-Lampe/
Voyant PRINT

Druckerabdeckung/
Couvercle d'imprimante

4



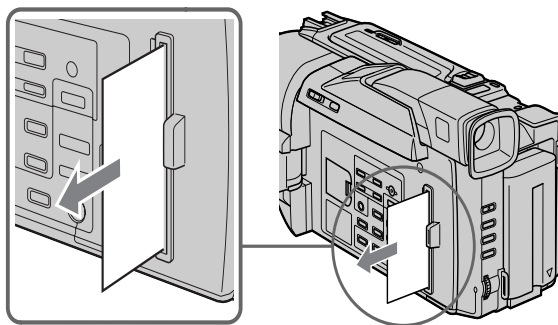
Druckbetrieb

Opérations d'impression

Verwendung des Druckers – Einführung

Herausnehmen des Druckpapiers

Schalten Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) und dann auf MEMORY oder VTR. Das Druckpapier wird automatisch ausgeworfen. Ziehen Sie es Pfeilrichtung heraus.



Das mitgelieferte Druckpapier

Bei jedem Camcorder sind die folgenden Druckpapiersorten mitgeliefert. Wählen Sie das gewünschte Papier aus.

- Standardpapier
- Selbstklebendes Papier, Standardgröße
- Selbstklebendes, 9-teiliges Papier

Hinweise

- Das Druckpapier wird nur dann automatisch eingezogen, wenn Sie es zuvor so weit wie möglich eingeschoben haben.
- Schieben Sie das Druckpapier nicht von der Seite ein an der sich die Druckerabdeckung befindet.
- Wenn das Cassettenfach offen ist, wird das Druckpapier nicht automatisch eingezogen.
- Ziehen Sie das Druckpapier nicht mit Gewalt heraus, da es sonst zu Störungen kommen kann.

Wenn die PRINT CARTRIDGE-Lampe langsam blinkt

Überprüfen Sie die Druck-Cartridge.

Wenn kein Druckpapier eingelegt ist

Die PRINT PAPER-Lampe blinkt langsam. Wenn diese Lampe schnell blinkt, ist eine Störung aufgetreten.

Utilisation de l'imprimante – Introduction

Pour retirer le papier d'impression

Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis à nouveau sur MEMORY ou VTR. Le papier d'impression est automatiquement éjecté.

Tirez le papier dans le sens de la flèche.

Papier d'impression fourni

Du papier d'impression est fourni avec votre caméscope. Sélectionnez le type de papier en fonction de ce que vous voulez imprimer:

- Papier standard
- Papier autocollant/Format standard
- Papier autocollant/Divisé en 9

Remarques

- Le papier d'impression ne sera pas automatiquement attiré dans le caméscope s'il n'est pas inséré le plus profond possible.
- Ne pas insérer le papier d'impression du côté du couvercle de l'imprimante ni par le distributeur de papier. Le caméscope risque de ne plus fonctionner correctement.
- Lorsque le logement de la cassette est ouvert, le papier d'impression ne sera pas attiré automatiquement.
- Ne pas tirer sur le papier d'impression en forçant. Le caméscope risque ensuite de mal fonctionner.

Lorsque le voyant PRINT CARTRIDGE clignote lentement

Vérifiez la cartouche d'impression.

Si le papier d'impression n'est pas inséré

Le voyant PRINT PAPER clignotera lentement. Ce voyant clignote rapidement en cas d'erreur.


Verwendung des Druckers – Einführung

Überprüfen der Stromversorgung

Verwenden Sie beim Drucken einen vollen Akku oder den Netzadapter.

Mit einem schwachen Akku ist kein Drucken möglich, selbst wenn die Akkukapazität noch zum Aufnehmen ausreicht.

Beachten Sie auch, dass die Akkurestzeitanzeige nicht für das Drucken gilt.

Wenn Sie bei schwachem Akku die Taste PRINT drücken, erscheint die Warnanzeige „“ auf dem LCD-Schirm.

Utilisation de l'imprimante – Introduction


Vérification de l'alimentation

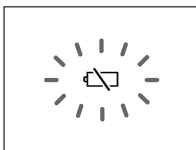
Veillez à utiliser une batterie pleine pour l'impression ou bien l'adaptateur secteur.

L'impression ne sera pas possible si la batterie est faible.

Toutefois, selon la charge restante de la batterie, vous pourrez peut-être encore enregistrer.

L'indicateur d'autonomie restante de la batterie n'indique pas le temps d'impression disponible.

Si vous appuyez sur PRINT lorsque la batterie est faible, le message d'avertissement  apparaîtra sur l'écran LCD.



Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

– Nur DCR-TRV820E

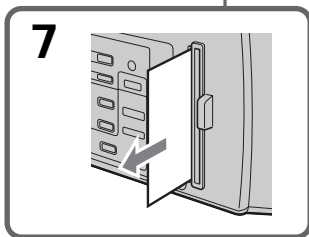
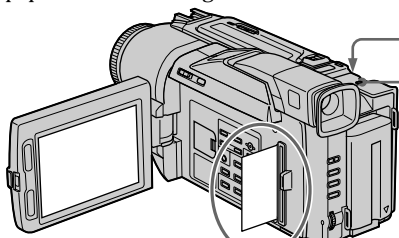
Sie können das Aufnahmebild oder ein im *Memory Stick* gespeichertes Bild ausdrucken. Außerdem ist es auch möglich, ein Bild aus einem extern zugeleiteten Videosignal auszudrucken.

Ausdrucken des Aufnahmebildes

Vor dem Betrieb

Vergewissern Sie sich, dass der Akku voll geladen ist, bevor Sie mit dem Ausdrucken beginnen.

- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (3) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT PAPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das Druckpapier ein (Seite 145).
- (4) Drücken Sie so lange leicht auf PRINT, bis ein Standbild und die Anzeige CAPTURE erscheint.
- (5) Drücken Sie fester auf PRINT. PREPARING erscheint auf dem LCD-Schirm. Das Bild, das bei Drücken von PRINT angezeigt wurde, wird ausgedruckt. Dieses Bild wird weder im *Memory Stick* gespeichert noch auf Band aufgezeichnet.
- (6) Das Drucken beginnt. Das Bild auf dem LCD-Schirm verschwindet. Während des Druckens blinkt die PRINT-Lampe langsam und das Druckpapier bewegt sich viermal nach links und rechts. Am Ende des Druckvorgangs erscheint das Bild wieder auf dem LCD-Schirm, und ein Piepsignal ertönt.
- (7) Wenn das Drucken beendet ist, ziehen Sie das Druckpapier in Pfeilrichtung heraus.



Impression – Impression standard

– DCR-TRV820E seulement

Vous pouvez imprimer des images à la volée ou imprimer les images enregistrées sur le "Memory Stick".

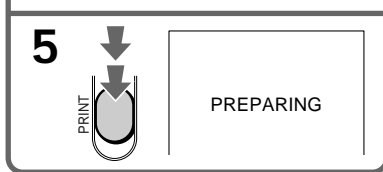
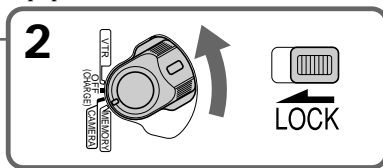
Vous pouvez aussi imprimer les images fournies par un autre appareil.

Impression à la volée

Avant de commencer

Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement chargée.

- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (3) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier d'impression. (p. 145)
- (4) Appuyez légèrement sur PRINT et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE apparaît.
- (5) Appuyez fermement sur PRINT. PREPARING apparaît sur l'écran LCD. L'image affichée quand vous appuyez sur PRINT est imprimée. Cette image n'est pas enregistrée sur le "Memory Stick" ni sur la cassette.
- (6) L'impression commence. L'image disparaît ensuite de l'écran LCD. Pendant l'impression, le voyant PRINT clignote lentement et le papier d'impression se déplace vers la gauche et la droite quatre fois. Lorsque l'impression est terminée, l'image apparaît sur l'écran LCD et un bip retentit.
- (7) Lorsque l'impression est terminée, tirez le papier dans le sens de la flèche.



Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

Abbrechen des Druckens

Wenn Sie während des Druckens den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) und dann auf MEMORY stellen, wird das Druckpapier automatisch ausgeworfen. Zum Fortsetzen des Druckens müssen Sie neues Druckpapier einschieben, und den Vorgang ab Schritt 4 wiederholen.

Hinweise

- Während des Druckens bewegt sich das Papier zwischen dem Ausgabeschacht und der Druckerabdeckung hin und her. Achten Sie darauf, dass das Papier nicht durch einen Gegenstand neben dem Camcorder in seiner Bewegung behindert wird.
- Ziehen Sie das Papier während des Druckvorgangs nicht heraus, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Berühren Sie das Druckpapier während des Druckvorgangs nicht.
- Achten Sie darauf, dass der Camcorder während des Druckvorgangs keinen Vibrationen und Stößen ausgesetzt ist.
- Beim Schließen des LCD-Schirms oder der Druckerabdeckung wird der Druckvorgang abgebrochen. Wenn Sie anschließend den LCD-Schirm bzw. die Druckerabdeckung öffnen, wird das Druckpapier automatisch ausgeworfen. Der Druckvorgang kann in diesem Fall nicht fortgesetzt werden.
- Es ist nicht möglich, dasselbe Bild mehrmals auszudrucken. Wenn Sie ein Bild wiederholt ausdrucken wollen, speichern Sie es im *Memory Stick* ab.
- Eine Bildsequenz (Multi Screen) kann nur ausgedruckt werden, wenn sie zuvor im *Memory Stick* gespeichert wurde.
- Bei hohen, über dem zulässigen Bereich liegenden Temperaturen verschlechtert sich die Druckqualität manchmal erheblich oder es ist überhaupt kein Drucken möglich.
- Bei niedrigen, unter dem zulässigen Bereich liegenden Temperaturen ist die Anzahl der möglichen Drucke unter Umständen erheblich geringer.
- Die Farben können je nach der Umgebungstemperatur während des Druckens etwas unterschiedlich ausfallen.

Nach dem Starten des Druckvorgangs

Der Drucker richtet das Druckband aus. Dabei kann es vorkommen, dass trotz langsam blinkender PRINT-Lampe das Papier hin und her bewegt wird, ohne dass das Bild auf dem LCD-Schirm erlischt.

Ausdruckdauer

Der Druckvorgang dauert etwa 150 Sekunden.

Impression – Impression standard

Pour annuler l'impression

Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis à nouveau sur MEMORY pour éjecter le papier d'impression. Pour continuer d'imprimer, insérez une nouvelle feuille de papier et recommencez depuis l'étape 4.

Remarque

- Pendant l'impression, le papier d'impression est inséré et éjecté entre le distributeur de papier et le couvercle de l'imprimante. Ne pas poser contre le camescope d'objets pouvant empêcher le papier d'impression d'être inséré et éjecté.
- Pendant l'impression, ne pas tirer sur le papier d'impression. Le camescope risque de mal fonctionner.
- Pendant l'impression, ne pas toucher la surface d'impression.
- Pendant l'impression, ne pas soumettre le camescope à des vibrations ou à des chocs.
- L'impression peut être annulée si le panneau LCD ou le couvercle d'imprimante est fermé pendant l'impression. Si vous ouvrez à nouveau le panneau LCD ou le couvercle d'imprimante, le papier d'impression sera automatiquement éjecté et vous ne pourrez pas poursuivre l'impression.
- L'impression répétée de la même image n'est pas possible. Par contre, l'impression répétée d'images stockées sur un "Memory Stick" est possible.
- L'impression d'images enregistrées en continu ou d'images multi-écran n'est pas possible. Pour imprimer ces images, sauvegardez-les d'abord sur un "Memory Stick".
- La qualité des images imprimées peut être nettement inférieure à la normale, ou bien il peut être impossible d'imprimer, si la température est supérieure à la température maximale garantie.
- Le nombre possible d'impressions peut être considérablement réduit si vous imprimez à une température inférieure à la plage de température de fonctionnement garantie.
- Les couleurs des images imprimées peuvent être légèrement différentes selon la température ambiante au moment de l'impression.

Lorsque l'impression commence

Pendant que le ruban s'aligne, le papier d'impression est parfois inséré et éjecté des côtés gauche et droit du camescope sans que l'écran LCD s'éteigne même si le voyant PRINT clignote lentement.

Pour imprimer une image

Il faut 150 secondes environ.

Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

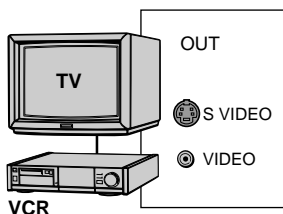
Ausdrucken eines extern zugeleiteten Videobildes

Vor dem Betrieb

Wenn der Camcorder beim Drucken vom Akku versorgt wird, achten Sie darauf, dass er voll geladen ist.

- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VTR.
- (3) Stellen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (Seite 88).
- (4) Wenn Sie das Bild von einem Videorecorder ausdrucken wollen, starten Sie die Wiedergabe des Videorecorders durch Drücken von ►.
Wenn Sie das Bild eines Fernsehprogramms ausdrucken wollen, wählen Sie am Fernseher das Programm. Das Video- bzw. Fernsehbild erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT PAPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das Druckpapier ein (Seite 145).
- (6) Führen Sie die Schritte 4 bis 7 von Seite 148 aus.

Anschluss über ein A/V-Kabel



► : Signalfluss/Sens du signal

Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers.

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernseher eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der entsprechenden Buchse am Camcorder. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie in diesem Fall nicht einzustecken.

Impression – Impression standard

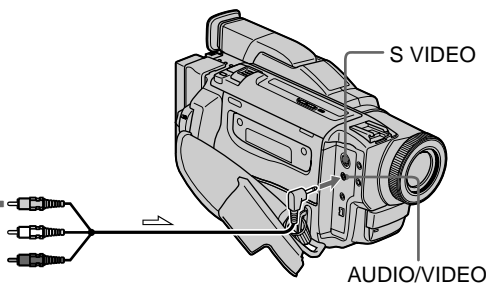
Impression depuis un autre appareil

Avant de commencer

Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement rechargée.

- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
- (2) Réglez le commutateur POWER du camcorder sur VTR.
- (3) Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (p. 88)
- (4) Appuyez sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous ergs une cassette depuis le magnétoscope.
Sélectionnez une émission de télévision, si vous voulez enregistrer depuis le téléviseur. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier d'impression. (p. 145)
- (6) Effectuez les étapes 4 à 7 de la page 148.

Utilisation d'un cordon de liaison A/V



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou téléviseur.

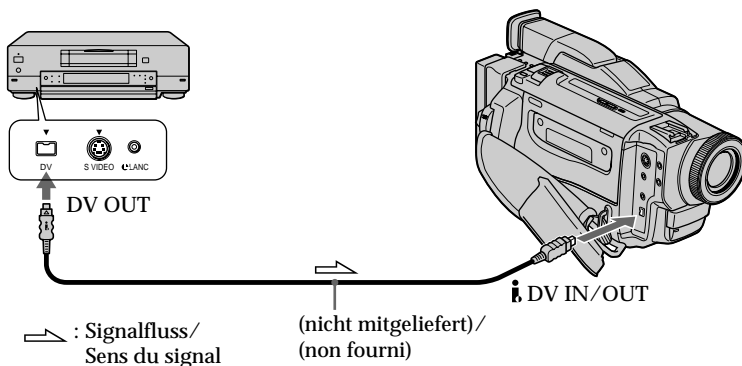
Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez le câble S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordin de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) à la prise S-vidéo du camcorder et du téléviseur ou magnétoscope.

Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



Hinweis

Während Sie von einem externen Gerät auf den Camcorder überspielen, können Sie nicht gleichzeitig ausdrucken. (Wenn Sie Papier einschieben, wird es nicht automatisch eingezogen.)

Wenn ein Titel in das Bild eingeblendet ist
Der eingeblendete Titel kann nicht ausgedruckt werden.

Impression – Impression standard

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Remarque

Il n'est pas possible d'imprimer les images qui sont copiées sur la caméscope depuis un autre appareil. (Le papier d'impression n'est pas attiré dans le caméscope lorsqu'il est inséré.)

Titres incrustés sur les images

Ces titres ne pourront pas être imprimés.

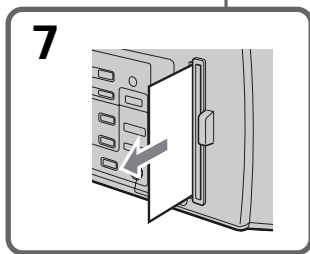
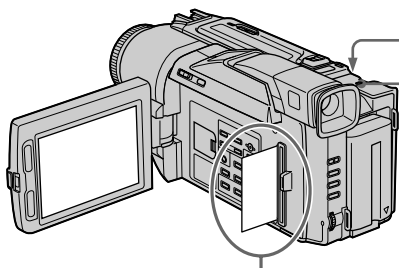
Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

Ausdrucken von Bildern im Memory Stick

Vorbereitungen

- Wenn der Camcorder beim Drucken vom Akku versorgt wird, achten Sie darauf, dass er voll geladen ist.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR.
Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (3) Geben Sie das auszudruckende Standbild wieder (Seite 124).
- (4) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT-PAPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das Druckpapier ein (Seite 145).
- (5) Drücken Sie fest auf PRINT.
Die Meldung PREPARING erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (6) Das Drucken beginnt.
Das Bild auf dem LCD-Schirm erlischt, die PRINT-Lampe blinkt langsam, und das Druckpapier bewegt sich viermal nach links und rechts.
Am Ende des Druckvorgangs erscheint das Bild wieder auf dem LCD-Schirm, und ein Piepsignal ertönt.
- (7) Wenn der Druckvorgang beendet ist, ziehen Sie das Druckpapier in Pfeilrichtung heraus.



Zum Ausdrucken eines Indexbildes
Bilden Sie das Indexbild im Schritt 4 ab
(Seite 126).

Zum Ausdrucken eines auf der Cassette aufgezeichneten Bildes

Übertragen Sie das gewünschte Bild von der
Cassette in den *Memory Stick*, und beginnen Sie dann
mit Schritt 1.

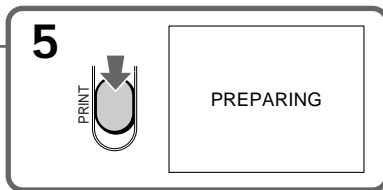
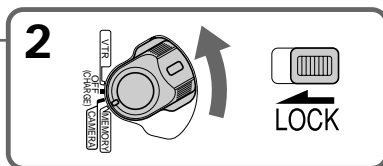
Impression – Impression standard

Impression d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Avant de commencer

- Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement rechargée.
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le camcscope.

- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR.
Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (3) Affichez l'image fixe que vous voulez imprimer. (p. 124)
- (4) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier d'impression. (p. 145)
- (5) Appuyez fermement sur PRINT.
PREPARING apparaît sur l'écran LCD.
- (6) L'impression commence.
L'image disparaît de l'écran LCD.
Pendant l'impression, le voyant PRINT clignote lentement et le papier d'impression se déplace vers la gauche et la droite quatre fois.
Lorsque l'impression est terminée, l'image apparaît sur l'écran LCD et un bip retentit.
- (7) Lorsque l'impression est terminée, tirez le papier dans le sens de la flèche.



Impression d'écran d'index

Affichez l'écran d'index à l'étape 4. (p. 126)

Impression d'images enregistrées sur une cassette

Commencez par l'étape 1 ci-dessus après avoir
saisi l'image sur un "Memory Stick" sous forme
d'image fixe.

Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

Hinweise

- Während des Druckens bewegt sich das Papier zwischen dem Ausgabeschacht und der Druckerabdeckung hin und her. Achten Sie darauf, dass das Papier nicht durch einen Gegenstand neben dem Camcorder in seiner Bewegung behindert wird.
- Ziehen Sie das Papier während des Druckvorgangs nicht heraus, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Berühren Sie das Druckpapier während des Druckvorgangs nicht.
- Achten Sie darauf, dass der Camcorder während des Druckvorgangs keinen Vibrationen und Stößen ausgesetzt ist.
- Beim Schließen des LCD-Schirms oder der Druckerabdeckung wird der Druckvorgang abgebrochen. Wenn Sie anschließend den LCD-Schirm bzw. die Druckerabdeckung öffnen, wird das Druckpapier automatisch ausgeworfen. Der Druckvorgang kann dann nicht fortgesetzt werden.

Nach dem Starten des Druckvorgangs

Der Drucker richtet das Druckband aus. Dabei kann es vorkommen, dass trotz langsam blinkender PRINT-Lampe das Papier hin und her bewegt wird, ohne dass das Bild auf dem LCD-Schirm erlischt.

Ausdruckdauer

Der Druckvorgang dauert etwa 150 Sekunden.

Hinweis zu dem im Camcorder integrierten Drucker

Der Drucker des Camcorders erkennt die Druckmarken nicht (Seite 138).

Impression – Impression standard

Remarques

- Pendant l'impression, le papier d'impression est inséré et éjecté entre le distributeur de papier et le couvercle d'imprimante. Ne pas poser contre le camescope d'objets pouvant empêcher le papier d'impression d'être inséré et éjecté.
- Pendant l'impression, ne pas tirer sur le papier d'impression. Le camescope risque de mal fonctionner.
- Pendant l'impression, ne pas toucher la surface d'impression.
- Pendant l'impression, ne pas soumettre le camescope à des vibrations ou chocs.
- L'impression peut être annulée si le panneau LCD ou le couvercle d'imprimante est fermé pendant l'impression. Si vous ouvrez à nouveau le panneau LCD ou le couvercle d'imprimante, le papier d'impression sera automatiquement éjecté et vous ne pourrez pas poursuivre l'impression.

Lorsque l'impression commence

Pendant que le ruban s'aligne, le papier d'impression est parfois inséré et éjecté des côtés gauche et droit du camescope sans que l'écran LCD s'éteigne même si le voyant PRINT clignote lentement.

Pour imprimer une image

Il faut 150 secondes environ.

A propos de l'imprimante de votre camescope

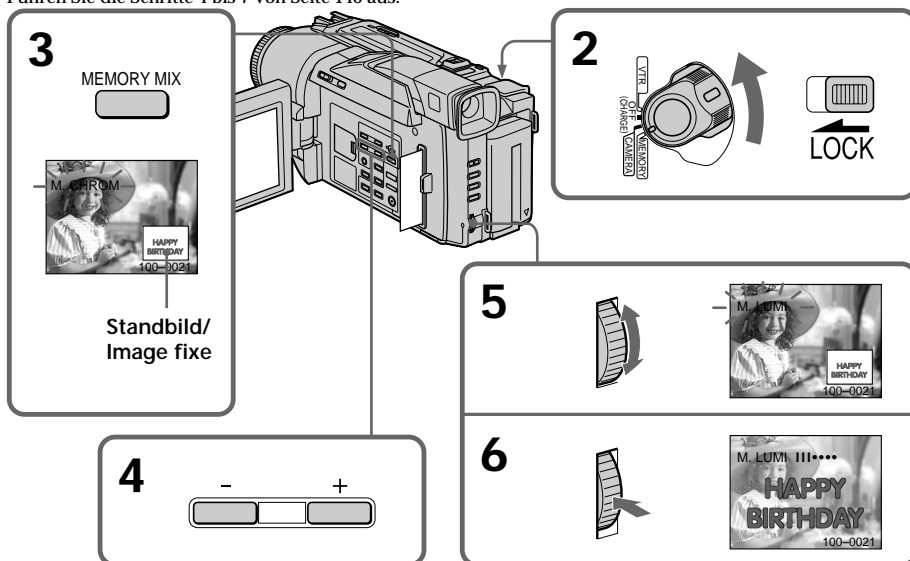
L'imprimante du camescope n'est pas adaptée à l'impression d'images marquées pour l'impression (p. 138).

Ausdrucken von Bildern – auf Standardpapier

Ausdrucken eines Bildes mit eingefügtem Standbild (MEMORY MIX-Funktion)

Vor dem Betrieb

- Wenn der Camcorder beim Drucken vom Akku versorgt wird, achten Sie darauf, dass er voll geladen ist.
 - Legen Sie den *Memory Stick*, der das Bild enthält, in den Camcorder ein.
- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
 - (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (enriegelt).
 - (3) Drücken Sie MEMORY MIX.
Das zuletzt im *Memory Stick* aufgenommene Standbild erscheint verkleinert unten im Schirm.
 - (4) Wählen Sie mit MEMORY +/- das Standbild, das Sie einblenden wollen.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY -.
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
 - (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf das Rad.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM
 - (6) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingeblendet. Stellen Sie dann den Effekt am SEL/PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein.
 - (7) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT PAPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das Druckpapier ein (Seite 145).
 - (8) Führen Sie die Schritte 4 bis 7 von Seite 148 aus.



Wenn nach Schritt 6 die Taste PHOTO gedrückt wird

Das Bild wird im *Memory Stick* gespeichert.

Impression – Impression standard

Impression d'images avec incrustation d'image fixe à l'aide de la fonction MEMORY MIX

Avant de commencer

- Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement rechargée.
 - Insérez un "Memory Stick" enregistré.
- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
 - (2) Réglez le commutateur POWER du camcorder sur MEMORY.
Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
 - (3) Appuyez sur MEMORY MIX.
La dernière image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
 - (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY -.
Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
 - (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
Le mode change de la façon suivante :
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM
 - (6) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
L'image fixe est incrustée dans l'image animée. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet. (p. 116)
 - (7) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier d'impression. (p. 145)
 - (8) Effectuez les étapes 4 à 7 de la page 148.

Si vous appuyez sur PHOTO après l'étape 6

Vous pourrez enregistrer l'image sur le "Memory Stick".

Ausdrucken von mehreren kleinen Bildern

- Nur DCR-TRV820E

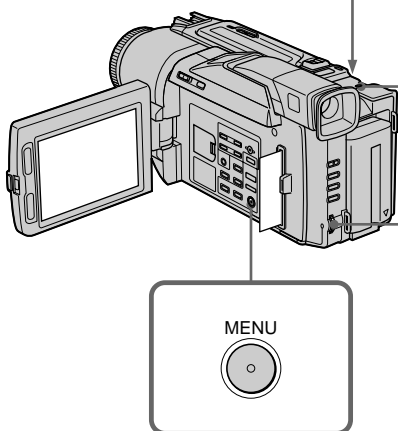
Auf das 9-teilige selbstklebende Papier können Sie wahlweise Kopien desselben Bildes oder mehrere verschiedene Bilder des *Memory Stick* ausdrucken.

Ausdrucken von Kopien desselben Bildes

Vor dem Betrieb

- Wenn der Camcorder beim Drucken vom Akku versorgt wird, achten Sie darauf, dass er voll geladen ist.
- Legen Sie den *Memory Stick*, der das Bild enthält, ein.

- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR.
Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (3) Geben Sie das auszudruckende Standbild wieder (Seite 124).
- (4) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT PÄPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das 9-teilige selbstklebende Druckpapier ein (Seite 145).
- (5) Wählen Sie im Menü die Option 9PIC SAME, und drücken Sie dann auf das SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 88).
- (6) Führen Sie die Schritte 5 bis 7 von Seite 148 aus.



Das Bild auf dem LCD-Schirm

Das Bild auf dem LCD-Schirm kann nicht ausgedruckt werden.

Beim Ausdrucken auf das selbstklebende 9-teilige Druckpapier bitte beachten

In den folgenden Modi stimmt die Unterteilung nicht:

- Index
- Multi Screen

Impression d'écrans divisés - Impression sur papier divisé

- DCR-TRV820E seulement

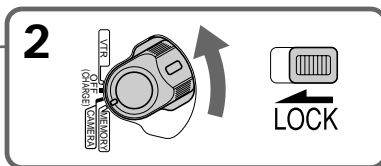
Vous pouvez imprimer les images enregistrées sur un "Memory Stick" sur du papier (autocollant/divisé en 9).

Impression de la même image

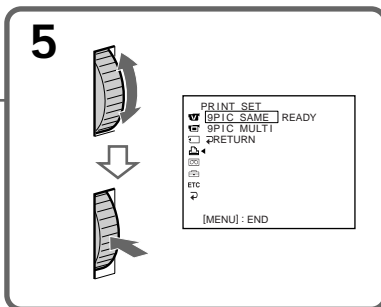
Avant de commencer

- Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement rechargée.
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le caméscope.

- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR.
Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (3) Reproduisez l'image fixe que vous voulez imprimer. (p. 124)
- (4) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier (autocollant/divisé en 9). (p. 145)
- (5) Sélectionnez 9PIC SAME dans les réglages de menus puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. (p. 88)
- (6) Effectuez les étapes 5 à 7 de la page 148.



PRINT



Indications affichées sur l'écran LCD

Ces indications ne peuvent pas être imprimées.

Lors de l'impression sur papier autocollant/divisé en 9

Les images suivantes ne pourront pas être imprimées correctement:

- Écran d'index
- Multi-écran

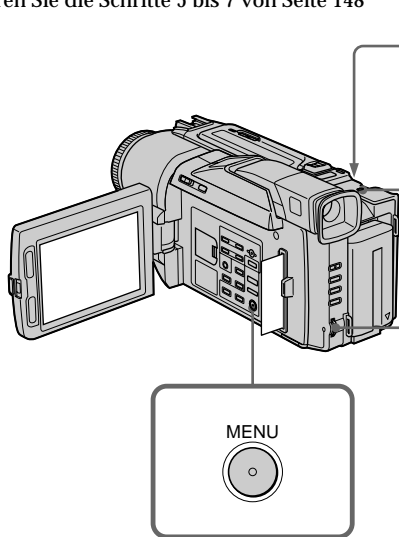
Ausdrucken von mehreren kleinen Bildern

Ausdrucken mehrerer Bilder aus dem Memory Stick

Vor dem Betrieb

- Wenn der Camcorder beim Drucken vom Akku versorgt wird, achten Sie darauf, dass er voll geladen ist.
- Legen Sie den Memory Stick, der die Bild enthält, ein.

- (1) Setzen Sie die Druck-Cartridge ein (Seite 142).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VTR.
Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der rechten Position steht (entriegelt).
- (3) Geben Sie das erste Standbild wieder (Seite 88).
- (4) Öffnen Sie den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung, vergewissern Sie sich dann, dass die PRINT PAPER-Lampe langsam blinkt, und schieben Sie das 9-teilige selbstklebende Druckpapier ein (Seite 145).
- (5) Wählen Sie im Menü die Option 9PIC MULTI, und drücken Sie dann auf das SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 88).
Auf dem Schirm erscheinen neun Standbilder (beginnend mit dem im Schritt 3 gewählten Standbild).
- (6) Führen Sie die Schritte 5 bis 7 von Seite 148 aus.



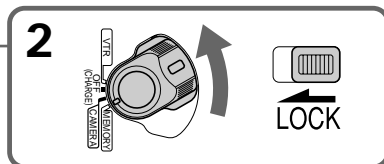
Impression d'écrans divisés – Impression sur papier divisé

Impression d'images enregistrée sur un "Memory Stick" dans l'ordre d'enregistrement

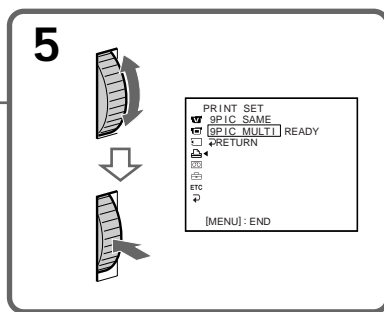
Avant de commencer

- Si vous utilisez une batterie pour l'impression, assurez-vous qu'elle est complètement rechargée.
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le caméscope.

- (1) Insérez la cartouche d'impression. (p. 142)
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VTR.
Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (3) Reproduisez l'image fixe que vous voulez imprimer. (p. 88)
- (4) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle d'imprimante, puis assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement. Insérez le papier d'impression (autocollant/divisé en 9). (p. 145)
- (5) Sélectionnez 9PIC MULTI dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. (p. 88)
Neuf images fixes sont affichées dans l'ordre à partir de celle qui a été sélectionnée à l'étape 3.
- (6) Effectuez les étapes 5 à 7 de la page 148.



PRINT



Die Reihenfolge im 9PIC MULTI-Modus

Es ist nicht möglich, bestimmte Bilder für die einzelnen Felder auszuwählen oder die Reihenfolge der Bilder zu ändern.

Wenn weniger als 9 Bilder gespeichert sind
Es werden nur die gespeicherten Bilder

156 angezeigt, die restlichen Plätze bleiben frei.

Dans le mode 9PIC MULTI

Il n'est pas possible de sélectionner chaque image à imprimer ni de changer l'ordre des images à imprimer.

Si le nombre d'images fixes est inférieur à neuf

Toutes les images présentes seront affichées.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (F)

Wozu dient das Digital8-Format (F)?

Dieses Format ermöglicht ein digitales Aufnehmen auf Hi8/Digital8-Cassetten (Hi8/F).

Was Sie über die Cassetten wissen sollten

Wir empfehlen, in diesem Camcorder Cassetten der Formate Hi8/Digital8 (Hi8/F) zu verwenden.*

Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard8-Camcorder (Hi8/8) ermöglicht der Digital8-Camcorder (F) mit einer Hi8/Standard8-Cassette (Hi8/8) nur 2/3 der Aufnahmezeit (im SP-Modus 60 Minuten statt der üblichen 90 Minuten).

* Standard8-Cassetten (8), die Sie mit diesem Camcorder bespielt haben, sollten Sie auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Videorecorder (auch auf einem anderen DCR-TRV720E/TRV820E) kann es zu mosaikförmigen Bildstörungen kommen.

Hinweis

Eine Digital8-Aufzeichnung (F) kann nicht auf einem herkömmlichen (analogen) Hi8/Standard8-Gerät (Hi8/8) wiedergegeben werden.

8 ist ein Warenzeichen.

Hi8 ist ein Warenzeichen.

F ist ein Warenzeichen.

Das Wiedergabeformat

Bei der Wiedergabe stellt sich der Camcorder automatisch auf das Format der Aufzeichnung (Digital8 (F) oder Hi8/Standard8 (Hi8/8)) ein. Wenn Sie mit dem Camcorder eine herkömmliche (analoge) Hi8/Standard8-Aufzeichnung (Hi8/8) wiedergeben, liefert die DV IN/OUT-Buchse ein digitales Bildsignal.

Anzeige während der Formatermittlung

Während der Camcorder bei der Wiedergabe das Format der Aufzeichnung (Digital8 (F) oder Hi8/Standard8 (Hi8/8)) ermittelt und sich automatisch auf das Format einstellt, färbt sich das Bild blau und folgende Anzeige erscheint. Außerdem kann es manchmal zu einer kurzen Tonstörung kommen.

F → Hi8/8: Beim Umschalten von Digital8 (F) auf Hi8/Standard8 (Hi8/8).

Hi8/8 → F: Beim Umschalten von Hi8/Standard8 (Hi8/8) auf Digital8 (F).

Système Digital8 F, enregistrement et lecture

Qu'est-ce que le système "Digital8 F" ?

Il s'agit d'un système vidéo qui permet l'enregistrement numérique sur les cassettes vidéo Hi8 Hi8/Digital8 F.

Cassettes utilisables

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 Hi8/Digital8 F.*

Lorsque vous utilisez le caméscope Digital8 F avec des cassettes Hi8 Hi8/8, le temps d'enregistrement est égal aux 2/3 du temps obtenu lors de l'enregistrement sur un caméscope classique Hi8 Hi8/8 (60 minutes pour les cassettes de 90 minutes en mode SP).

* Utilisez ce caméscope pour la lecture des cassettes 8 enregistrées avec ce caméscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de caméscope (autre DCR-TRV720E/TRV820E compris), des motifs en mosaïque apparaîtront.

Remarque

Les cassettes enregistrées dans le système Digital8 F ne peuvent pas être reproduites sur un appareil utilisant le système Hi8 Hi8/8 (analogique).

8 est une marque de fabrique.

Hi8 est une marque de fabrique.

F est une marque de fabrique.

Système de lecture

Le système Digital8 F ou Hi8 Hi8/8 est automatiquement détecté avant la lecture. Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8 Hi8/8, les signaux numériques sont fournis par la prise DV IN/OUT.

Affichage pendant la détection automatique du système

Le système Digital8 F ou Hi8 Hi8/8 de la cassette insérée est automatiquement détecté et sélectionné pour la lecture. Pendant le changement de système, l'écran devient bleu et l'affichage suivant apparaît. Un sifflement peut être audible à ce moment.

F → Hi8/8: Pendant la commutation de Digital8 F à Hi8 Hi8/8

Hi8/8 → F: Pendant la commutation de Hi8 Hi8/8 à Digital8 F

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (⏮)

Hinweis zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung
Auch eine NTSC-SP-Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm des Camcorders wiedergegeben werden.

Das Copyright-Signal

Wiedergabe

Ein mit diesem Camcorder wiedergegebenes Videoband, das ein Copyright-Signal enthält, kann nicht auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

Aufnahme

Ein Zuspieldesignal, das ein Copyright-Signal enthält, kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Beim Versuch, ein solches Signal aufzunehmen, erscheint COPY INHIBIT auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm. Die Aufnahme wird nicht ausgeführt.

Wahl des Tons bei einem Zweitton-Band

Bei einem Band mit Digital8-Aufzeichnung (⏮)

Wenn Sie eine Digital8-Aufzeichnung (⏮) wiedergeben, die ein von einem DV-Gerät zugespieltes Zweitonsignal enthält, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (Seite 88) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweitton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	L-Kanal	Hauptton
2	R-Kanal	Zusatzton

Bei einem Band mit Hi8/Standard8-Aufzeichnung

Wenn Sie ein Band wiedergeben, das eine AFM HiFi-Stereo-/Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (Seite 88) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweitton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Mono	Hauptton
2	Unnatürlicher Klang	Zusatzton

Ein Zweitonsignal kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Système Digital8 ⏮, enregistrement et lecture

A propos de la lecture

Lecture d'une cassette enregistrée dans le système NTSC

Vous pouvez reproduire des cassettes enregistrées dans le système vidéo NTSC sur l'écran LCD, si cette cassette a été enregistrée en mode SP.

Signaux antipiratage

Lors de la lecture

Il n'est pas possible de copier sur un autre enregistreur les cassettes lues sur le camescope si elles contiennent des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur.

Lors de la copie

Vous ne pouvez pas copier sur votre camescope les enregistrements contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur. "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision si vous essayez de copier de tels enregistrements. Votre camescope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur les cassettes.

Lecture de cassette à double bande sonore

Cassettes enregistrées dans le système Digital8 ⏮

Si vous reproduisez une cassette copiée dans le système Digital8 ⏮ à partir d'une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système DV, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menus (p. 88).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stéréo	Bande sonore principale et bande sonore secondaire
1	Lch	Bande sonore principale
2	Rch	Bande sonore secondaire

Cassettes enregistrées dans le système Hi8/8

Si vous reproduisez une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système stéréo AFM HiFi, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menus (p. 88).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stéréo	Bande sonore principale et bande sonore secondaire
1	Mono	Bande sonore principale
2	Son artificiel	Bande sonore secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à double bande sonore sur votre camescope.

Das i.LINK-System

Der DV-Eingang/Ausgang dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK“?

i.LINK ist ein Schnittstellenstandard für eine serielle bidirektionale Übertragung von digitalen Video-/Audiodaten und sonstigen Daten sowie für die Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten.

Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.

Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Bei bestimmten Geräten ist eventuell keine Steuerung und kein Datenaustausch möglich.

Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) an diesen Camcorder anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

Woher kommt der Name „i.LINK“?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein anerkanntes Warenzeichen vieler inländischer und ausländischer Firmen.

IEEE 1394 ist ein vom Institut für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers) entwickelter internationaler Standard.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. Cette partie du manuel décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

Que signifie “i.LINK”?

i.LINK est une interface série numérique permettant la manipulation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK et le contrôle d'autres appareils. Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareil audio/vidéo numériques.

Lorsque deux appareils i.LINK, ou plus, sont raccordés en cascade à ce caméscope, il est possible d'exploiter et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé directement.

Le mode d'exploitation pourra toutefois varier selon les caractéristiques et les spécifications de l'appareil raccordé et l'exploitation et le transfert de données pourront être impossibles avec certains appareils.

Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le câble i.LINK (câble DV). Pour relier le caméscope à deux appareils compatibles i.LINK, ou plus, consultez le mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom “i.LINK”

i.LINK est un terme plus familier, proposé par Sony à la place de Bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés. La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Die drei folgenden maximalen Baudraten sind vorgesehen:

S100 (ca. 100 Mbps*)

S200 (ca. 200 Mbps)

S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 78.

Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von Sony (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer eine geeignete Anwendungssoftware installiert ist. Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen des betreffenden Geräts.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert maximale de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales ont été fixées:

S100 (env. 100 Mbps*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert est indiquée dans les “Spécifications” du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse maximale de transfert d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est “S100”.

Lorsque des appareils sont reliés à un appareil ayant une autre vitesse de transfert, la vitesse pourra être différente de la vitesse indiquée.

* Que signifie “Mbps”?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être envoyés en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope


Pour les détails sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni d'une DV, voir page 78.

Ce caméscope peut aussi être relié à des appareils non vidéo, compatibles i.LINK (DV) de marque Sony (entre autres, un ordinateur VAIO).

Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur. Pour les détails sur les précautions à prendre pour la connexion et l'utilisation de logiciels supportés par ce caméscope, consultez le mode d'emploi de l'appareil qui sera relié.


A propos du câble i.LINK

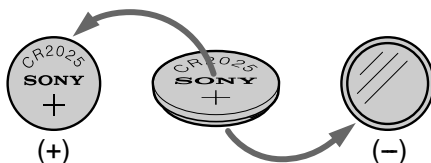
Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et  sont des marques de fabrique.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

Achten Sie beim Auswechseln der Lithiumbatterie darauf, dass der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, da sonst Datum, Uhrzeit und andere Menüeinstellungen aus dem Speicher gelöscht werden.

Legen Sie die Lithiumbatterie mit der Plus-Seite (+) nach außen ein. Bei schwacher oder ganz leerer Batterie blinkt die -Anzeige etwa 5 Sekunden lang auf dem LCD-Schirm oder im Sucher, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY stellen. Wechseln Sie die Lithiumbatterie dann gegen eine neue Sony CR2025 aus. Andere Batterietypen dürfen nicht verwendet werden, da sonst Feuer- und Explosionsgefahr besteht. Beachten Sie beim Entsorgen einer leeren Batterie die Angabe des Herstellers.



VORSICHT

Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen oder auseinander zu nehmen, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.


Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn jemand eine Batterie verschluckt hat, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.

Die werksseitig eingelegte Lithiumbatterie
Normalerweise hält eine Lithiumbatterie etwa ein Jahr. Die werksseitig eingesetzte Lithiumbatterie kann jedoch evtl. bereits früher leer sein.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

Lorsque vous remplacez la pile au lithium, laissez la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation rattachée, sinon vous devrez régler la date, l'heure et les paramètres de menus qui sont retenus en mémoire grâce à la pile au lithium.

Insérez la pile au lithium en tournant sa face positive (+) vers l'extérieur. Lorsque la pile est faible ou morte, l'indicateur  clignote pendant 5 secondes environ sur l'écran LCD ou dans le viseur quand le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou MEMORY. Si le cas se présente, remplacez la pile par une pile au lithium Sony CR2025. L'utilisation de toute autre sorte de pile peut présenter un risque d'incendie ou d'explosion. Respectez les consignes du fabricant pour la mise au rebut des piles au lithium.

ATTENTION

La pile au lithium peut exploser si elle est mal utilisée. Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Pile au lithium

- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants.
- Si la pile était avalée, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.

Pile au lithium installée en usine

Cette pile ne durera peut-être pas un an.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

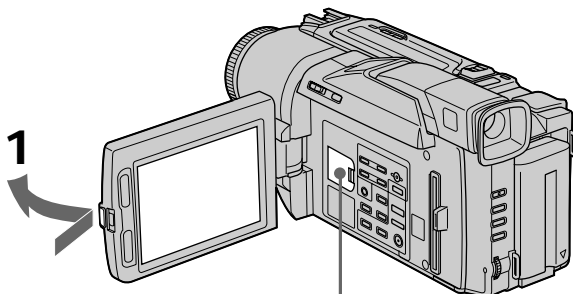
So wird die Lithiumbatterie ausgetauscht

- (1) Klappen Sie den LCD-Schirm heraus, und öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs.
- (2) Drücken Sie die Lithiumbatterie einmal in Pfeilrichtung, und nehmen Sie sie aus dem Halter heraus.
- (3) Legen Sie die neue Sony CR2025 mit der Plus-Seite (+) nach außen ein.
- (4) Schließen Sie den Deckel.

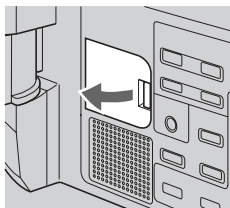
Remplacement de la pile au lithium du caméscope

Remplacement de la pile au lithium

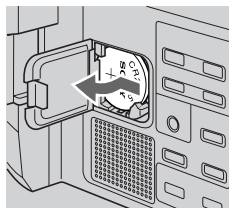
- (1) Ouvrez le panneau LCD et le couvercle du logement de la pile.
- (2) Poussez la pile au lithium dans le sens de la flèche et sortez-la de son support.
- (3) Installez une pile au lithium Sony CR2025 en tournant la face positive (+) vers l'extérieur.
- (4) Refermez le couvercle.



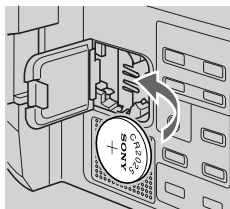
1



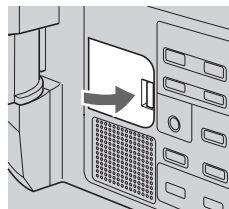
2



3



4



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Liste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm, im Sucher oder im Display erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 169.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER-Schalter steht auf OFF (CHARGE), VTR oder MEMORY. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 24). • Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 22, 36). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 23). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 182).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 3 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHARGE) und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 24).
Das Sucherbild ist nicht deutlich zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 28).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 88).
Der Autofocus arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 60). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 60).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Digital Effect-Funktion ist eingeschaltet. → Die Funktion ausschalten (Seite 56).
Das Bild erscheint nicht im Sucher	<ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Schirm ist geöffnet. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 26).
Es kann nicht im LP-Modus aufgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird ein Standard 8-Band verwendet. → Ein Hi8/Digital8-Band (Hi8/i) verwenden (Seite 93).

Zusatzinformation Informations complémentaires



Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheinen einige kleine weiße Stellen.	<ul style="list-style-type: none"> Slow Shutter, Low Lux oder Super NightShot ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem LCD-Schirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. <ul style="list-style-type: none"> → Eine Cassette einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 94).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT steht auf ON. <ul style="list-style-type: none"> → Auf OFF schalten (Seite 31).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. <ul style="list-style-type: none"> → Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 31).
Beim Aufnehmen eines Fernseh- oder Computerschirms erscheint ein horizontaler schwarzer Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> → Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF stellen (Seite 88).

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlaufaste gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> Der POWER-Schalter steht auf CAMERA, MEMORY oder OFF (CHARGE). <ul style="list-style-type: none"> → Auf VTR stellen (Seite 36).
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band hat das Ende erreicht. <ul style="list-style-type: none"> → Das Band zurückspulen (Seite 36).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> Die Videoköpfe sind verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 183).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> → Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 88). Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. <ul style="list-style-type: none"> → Den LCD-Schirm öffnen und VOLUME + drücken (Seite 36). Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gestellt. AUDIO MIX anders einstellen (Seite 88).
Die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	<ul style="list-style-type: none"> Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 73).
Eine Digital8-Aufzeichnung (D8) kann nicht wiedergegeben werden.	<ul style="list-style-type: none"> Der Menüparameter PB MODE ist auf Hi8/8 gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> → Den Parameter auf AUTO setzen (Seite 88).
Eine Hi8/Standard8-Aufzeichnung wird nicht einwandfrei wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> Den Menüparameter PB MODE auf Hi8/8 setzen (Seite 88).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none">• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 15, 16).• Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 21).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Nach dem Aufnehmen wurde die Cassette ausgeworfen.• Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none">• Das Band enthält am Anfang oder in der Mitte eine Leerstelle.
Der Akku ist relativ schnell leer.	<ul style="list-style-type: none">• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig.• Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut voll laden (Seite 16).• Der Akku ist alt oder beschädigt und lässt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).
Die Akkurestanzeige stimmt nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt.• Der Akku ist alt oder beschädigt und lässt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku verwenden (Seite 15, 16).
Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl die Akkurestanzeige signalisiert, dass der Akku noch nicht ganz leer ist.	<ul style="list-style-type: none">• Laden Sie den Akku voll auf. Die Akkurestanzeige zeigt dann wieder den richtigen Akkuzustand an.
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	<ul style="list-style-type: none">• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 16, 21).• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 15, 16).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	<ul style="list-style-type: none">• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 182).

Betrieb des *Memory Stick*

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der <i>Memory Stick</i> funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF (CHARGE). → Auf MEMORY stellen (Seite 108).• Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt. → Einen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 107).
Es können keine Bilder im <i>Memory Stick</i> gespeichert werden.	<ul style="list-style-type: none">• Der <i>Memory Stick</i> ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 110, 135).• Der <i>Memory Stick</i> ist nicht richtig formatiert. → Einen anderen <i>Memory Stick</i> verwenden oder den <i>Memory Stick</i> mit dem Camcorder formatieren (Seite 92).• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).• Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 134).
Der <i>Memory Stick</i> kann nicht formatiert werden.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).
Es ist nicht möglich, alle Bilder gleichzeitig zu löschen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).
Es ist nicht möglich, ein Bild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).• Es wird nicht das richtige Bild wiedergegeben. → Mit MEMORY PLAY das richtige Bild wiedergeben (Seite 124).
Es ist nicht möglich, an einem Bild eine Druckmarke zu setzen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).• Es wird nicht das richtige Bild wiedergegeben. → Mit MEMORY PLAY das richtige Bild wiedergeben (Seite 124).
Die Photo Save-Funktion funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Löschschuttschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Schalter in die andere Position stellen (Seite 105).

Betrieb des Druckers

– Nur DCR-TRV820E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Druckpapier lässt sich nicht einschieben.	<ul style="list-style-type: none"> Die Druck-Cartridge ist nicht eingesetzt. → Die Druck-Cartridge einsetzen (Seite 142). Die Druckerabdeckung ist geschlossen. → Die Abdeckung öffnen (Seite 145). Das Druckpapier wurde unmittelbar nach dem Einschalten der Stromversorgung eingeschoben. → Das Papier wieder herausnehmen. Das Papier erst einschieben, wenn die PRINT PAPER-Lampe langsam blinkt (Seite 145). Der POWER-Schalter steht nicht auf VTR oder MEMORY. → Den Schalter auf VTR oder MEMORY stellen (Seite 145). Das Druckpapier wird nicht richtig eingezogen. → Nach Ertönen des Pieptons das Druckpapier noch etwa zwei Sekunden lang in den Einschub drücken (Seite 145). Das Band läuft. → Die ■ STOP-Taste drücken (Seite 36). Nachdem mehrere Bilder nacheinander ausgedruckt wurden hat sich Drucker erhitzt und es kann kein Druckpapier mehr eingeschoben werden. → Einige Zeit abwarten, bis sich der Drucker abgekühlt hat. Danach kann das Papier wieder eingeschoben werden. Wenn während des Druckens die Stromquelle (Akku usw.) abgetrennt wird, kehrt der Plattenroller möglicherweise nicht in die Ausgangsposition zurück. → Einen geladenen Akku anbringen, und den Druckbetrieb wiederholen (Seite 145).
Nach Drücken von PRINT wird das Bild nicht eingefroren.	<ul style="list-style-type: none"> Das Druckpapier oder die Druck-Cartridge ist nicht eingesetzt. → Das Druckpapier und die Druck-Cartridge einsetzen (Seite 142, 145).
PRINT wurde gedrückt, das Bild im <i>Memory Stick</i> wird jedoch nicht ausgedruckt.	<ul style="list-style-type: none"> PRINT wurde nicht fest genug gedrückt. → PRINT fester drücken (Seite 152).
Die Druck-Cartridge kann nicht aus dem Fach herausgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"> Druckpapier ist eingelegt. → Das Druckpapier herausnehmen (Seite 146). Es wird gerade gedruckt. → Die Druck-Cartridge herausnehmen, wenn der Druckvorgang beendet ist (Seite 144). Der Löseknopf wurde nicht bis zum Anschlag geschoben. → Den Löseknopf bis zum Anschlag schieben. Das Druckband hat sich im Cartridgefach verfangen. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service Center um Rat fragen. Wenn während des Druckens die Stromquelle (Akku usw.) abgetrennt wird, kehrt der Plattenroller möglicherweise nicht in die Ausgangsposition zurück. → Einen geladenen Akku anbringen, und den POWER-Schalter auf VTR oder MEMORY stellen. Öffnen Sie dann den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung.
Die Druck-Cartridge kann nicht eingesetzt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Wenn während des Druckens die Stromquelle (Akku usw.) abgetrennt wird, kehrt der Plattenroller möglicherweise nicht in die Ausgangsposition zurück. → Einen geladenen Akku anbringen, und den POWER-Schalter auf VTR oder MEMORY stellen. Öffnen Sie dann den LCD-Schirm und die Druckerabdeckung.

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die PRINT-Lampe blinkt schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Innere des Druckers hat sich zu stark erhitzt. → Einige Zeit abwarten, bis sich der Drucker abgekühlt hat. Danach kann wieder gedruckt werden.
Die PRINT CARTRIDGE-Lampe blinkt schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Druckband ist am Ende angelangt. → Die Druck-Cartridge austauschen (Seite 142). • Das Druckband ist beschädigt, da es hohen Temperaturen ausgesetzt war. → Die Druck-Cartridge austauschen (Seite 142).
Der Druckbetrieb wird abgebrochen, und die PRINT PAPER oder PRINT-Lampe blinkt schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Während des Druckens ist eine Störung aufgetreten. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF(CHARGE) und dann wieder auf VTR oder MEMORY stellen. → Den Akku laden, dann erneut ausdrucken.
Im Menü lässt sich die Option 9PIC SAME oder 9PIC MULTI nicht wählen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Druckpapier ist nicht eingelegt, und das auszudruckende Standbild wird nicht wiedergegeben. → Das Druckpapier einlegen und das auszudruckende Standbild wiedergeben. (Seite 124, 145)
Das ausgedruckte Bild ist schwarz umrandet.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Bild wurde mit einem anderen Gerät im <i>Memory Stick</i> aufgezeichnet. In einem solchen Fall wird das ausgedruckte Bild manchmal schwarz umrandet. Es handelt sich nicht um eine Störung.

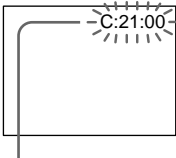
Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 88). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis beseitigen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierung in das Fach einlegen (Seite 201). • Die Batterien sind leer. → Neue Batterien einlegen (Seite 201).
Das Fernseh- bzw. Videobild erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers bzw. Videorecorders angeschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Menüparameter DISPLAY steht auf V-OUT/LCD. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 88).
Die Melodie oder die Pieptöne ertönen fünf Sekunden lang.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 182). • Sonstige Störung des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Netzadapter ist abgetrennt. → Den Netzadapter richtig anschließen (Seite 20). • Der Akku arbeitet nicht einwandfrei. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center um Rat fragen.

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode auf dem LCD-Schirm, im Sucher oder im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none">• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 20).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 182).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25 CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 183).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none">• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen, und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none">• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Warnmeldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem LCD-Schirm, im Sucher oder Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt:
Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen

Standbild-Löschschriftmarke*

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist löscheschutz (Seite 133).

Datei-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Die Datei ist beschädigt (Seite 105).
- Die Datei kann nicht gelesen werden (Seite 105).

Memory Stick-Warnanzeige*

Langsames Blinken:

- Kein *Memory Stick* eingesetzt (Seite 107).

Schnelles Blinken:

- Der Camcorder kann den *Memory Stick* nicht lesen (Seite 105).

Memory Stick-Warnanzeige*

Schnelles Blinken:

- Der *Memory Stick* ist nicht richtig formatiert (Seite 92).
- Die Daten des *Memory Stick* sind beschädigt (Seite 105).


Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer (Seite 16).

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer.

Abhängig von den Betriebsbedingungen blinkt die Anzeige  manchmal bereits, obwohl der Akku noch eine Restkapazität von 5 bis 10 Minuten besitzt.

Bandwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt* (Seite 22).
- Der Löscheschutz der Cassette ist aktiviert* (rote Markierung sichtbar, Seite 23).

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt*.

Code des Selbsttestes
(Seite 169)

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 182).

Aufforderung zum Cassettenauswurf*

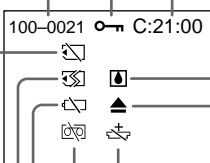
Langsames Blinken:

- Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar, Seite 23).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 182).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 169).

Die Lithiumbatterie ist schwach oder es ist keine Lithiumbatterie eingesetzt (Seite 161).



* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Warnanzeigen und Warnmeldungen

Warnmeldungen

- CLOCK SET Das Datum und die Uhrzeit neu einstellen (Seite 103).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 20).
- 8 mm TAPE → SP REC
Hi8 TAPE → LP/SP REC Beim Aufnehmen im LP-Modus muss ein Hi8/Digital8-Band () verwendet werden* (Seite 93).
- TAPE END Das Band hat das Ende erreicht.*
- NO TAPE Eine Cassette einlegen* (Seite 22).
- CLEANING CASSETTE** Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 183).
- COPY INHIBIT Es wurde versucht, ein Bild aufzuzeichnen, das durch ein Copyright-Signal geschützt ist* (Seite 158).
- FULL Der *Memory Stick* ist voll* (Seite 112).
- Der Löschschuttschalter des *Memory Stick* steht auf LOCK* (Seite 105).
- NO FILE Im *Memory Stick* ist kein Standbild gespeichert* (Seite 125).
- NO MEMORY STICK Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt* (Seite 107).
- MEMORY STICK ERROR Die Daten des *Memory Stick* sind beschädigt.*
- FORMAT ERROR Die Formatierung stimmt nicht.*
- DIRECTORY ERROR Der *Memory Stick* besitzt mehr als einen Ordner (beispielsweise 100msdcf).*



* Eine Melodie oder Pieptöne sind zu hören.

** Die Anzeigen und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem LCD-Schirm oder im Sucher.

Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'afficheur l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 178 pour les détails.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) VTR ou MEMORY. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le sur CAMERA. (p. 24) La cassette est terminée. <ul style="list-style-type: none"> → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 22, 36) Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. <ul style="list-style-type: none"> → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 23) La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). <ul style="list-style-type: none"> → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 182)
Le caméscope s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 3 minutes. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis sur CAMERA. (p. 24)
L'image dans le viseur n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> L'oculaire n'est pas ajusté. <ul style="list-style-type: none"> → Ajustez-le. (p. 28)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menus. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le sur ON. (p. 88)
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS est réglé sur MANUAL. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez-le sur AUTO. (p. 60) Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. <ul style="list-style-type: none"> → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 60)
Impossible de faire une transition en fondu.	<ul style="list-style-type: none"> Vous utilisez un effet numérique. <ul style="list-style-type: none"> → Annulez l'effet. (p. 56)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> L'écran LCD est ouvert. <ul style="list-style-type: none"> → Fermez-le. (p. 26)
Impossible d'enregistrer en mode LP.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette est une cassette ordinaire 8 mm. <ul style="list-style-type: none"> → Utilisez une cassette Hi8  ou Digital8 . (p. 100)



Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none">Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none">Le camescope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none">L'obturation lente, le mode Faible éclairément ou Super NightShot est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none">Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menus. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode de démonstration. (p. 101)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none">NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 31)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none">NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 31)
Une bande noire horizontale apparaît lorsque vous filmez l'image affichée sur l'écran d'un téléviseur ou d'un ordinateur.	<ul style="list-style-type: none">Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menus. (P. 88)

Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none">Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA, MEMORY ou OFF (CHARGE). → Réglez-le sur VTR. (p. 36)
La touche de lecture ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 36)
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 183)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none">Une cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menus. → Réglez-le sur STEREO. (p. 88)Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 36)AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menus. → Ajustez AUDIO MIX. (p. 88)
La recherche de date ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">Un passage vierge se trouve sur la partie enregistrée de la cassette. (p. 73)
La cassette enregistrée dans le système Digital 8 n'est pas reproduite.	<ul style="list-style-type: none">PB MODE est réglé sur Hi8 Hi8/8 dans les réglages de menus. → Réglez-le sur AUTO. (P. 88)
La cassette enregistrée dans le système Hi8/8 n'est pas reproduite correctement.	<ul style="list-style-type: none">→ Réglez PB MODE sur Hi8 Hi8/8 dans les réglages de menus. (p. 88)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 15, 16)• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur. (p. 21)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette a été éjectée après l'enregistrement.• Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none">• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu.
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 16)• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15)
L'indicateur d'autonomie restante de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.• La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15)• La batterie rechargeable est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 15, 16)
L'appareil s'éteint bien que le temps indiqué comme autonomie restante soit suffisant.	<ul style="list-style-type: none">• Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement pour que le temps indiqué soit correct.
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none">• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 16, 21)• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 15, 16)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 182)

Utilisation du “Memory Stick”

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le “Memory Stick” ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF (CHARGE). → Réglez-le sur MEMORY. (p. 108)• Le caméscope ne contient pas de “Memory Stick”. → Insérez un “Memory Stick”. (p. 107)
L’enregistrement est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le “Memory Stick” est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez. (p. 110, 135)• Le “Memory Stick” inséré n’est pas formaté correctement. → Formatez le “Memory Stick”. (p. 99)• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)
L’image ne peut pas être supprimée.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)• L’image est protégée. → Annulez la protection. (p. 134)
Impossible de formater le “Memory Stick”.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)
Impossible de protéger une image.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)• L’image qui doit être protégée n’est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image. (p. 124)
Impossible d’inscrire une marque d’impression sur une image fixe.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)• L’image qui doit être marquée n’est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image. (p. 124)
La fonction de sauvegarde de photos n’agit pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 105)

Utilisation de l'imprimante

- DCR-TRV820E seulement

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le papier d'impression n'est pas attiré dans le chargeur.	<ul style="list-style-type: none">• La cartouche d'impression n'est pas insérée. → Insérez-la. (p. 142)• Le couvercle de l'imprimante est fermé. → Ouvrez le couvercle en le faisant glisser. (p. 145)• Vous avez inséré le papier d'impression dans le distributeur de papier juste après avoir mis le camescope sous tension. → Retirez le papier d'impression. Assurez-vous que le voyant PRINT PAPER clignote lentement et insérez le papier d'impression dans le distributeur de papier. (p. 145)• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VTR ou MEMORY. → Réglez-le sur VTR ou MEMORY. (p. 145)• Le papier de l'imprimante n'est pas inséré correctement. → Appuyez deux secondes environ après le bip sur le papier d'impression pour l'engager dans le chargeur de papier. (p. 145)• La bande défile → Appuyez sur la touche ■ STOP. (p.36)• L'intérieur du camescope chauffe lors de l'impression d'images en continu. Dans ce cas, il peut être impossible d'insérer du papier. → Laisser le camescope refroidir avant d'insérer à nouveau le papier d'impression.• Si vous débranchez la source d'alimentation, par exemple la batterie pendant l'impression, le cylindre d'impression ne reviendra pas dans sa position d'origine. → Installez la batterie rechargée et recommencez. (p. 145)
Les images ne se figent pas lorsque vous appuyez sur PRINT.	<ul style="list-style-type: none">• Le papier d'impression ou la cartouche d'impression ne sont pas insérés. → Insérez le papier d'impression ou la cartouche d'impression. (p. 142, 145)
Lorsque vous imprimez des images enregistrées sur un "Memory Stick", l'impression ne commence pas lorsque vous appuyez sur PRINT.	<ul style="list-style-type: none">• Vous n'avez pas appuyé assez fort sur PRINT. → Appuyez fermement sur PRINT. (p. 152)
La cartouche d'impression ne peut pas être retirée du logement de cartouche.	<ul style="list-style-type: none">• Le papier d'impression est inséré. → Retirez-le. (p. 146)• L'impression est en cours. → Retirez la cartouche lorsque l'impression est terminée. (p. 144)• Le commutateur de retrait n'est pas poussé à fond. → Poussez-le à fond.• Le ruban est coincé dans le logement de la cartouche. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.• Si vous débranchez la source d'alimentation, par exemple la batterie, pendant l'impression, le cylindre d'impression ne reviendra pas dans sa position d'origine. → Installez la batterie rechargée et réglez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY et ouvrez le panneau LCD et le couvercle de l'imprimante.

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Vous ne pouvez pas insérer la cartouche d'impression.	<ul style="list-style-type: none">• Si vous débranchez la source d'alimentation, par exemple la batterie, pendant l'impression, le cylindre d'impression ne reviendra pas dans sa position d'origine. → Installez la batterie rechargée et réglez le commutateur POWER sur VTR ou MEMORY et ouvrez le panneau LCD et le couvercle de l'imprimante.
Le voyant PRINT clignote rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• L'intérieur de l'imprimante est trop chaud. → Laissez le camescope refroidir puis continuez à imprimer.
Le voyant PRINT CARTRIDGE clignote rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• Le ruban est fini. → Remplacez la cartouche d'impression par une neuve. (p. 142)• Vous avez laissé la cartouche d'impression à une température élevée et le ruban est endommagé. → Remplacez la cartouche d'impression par une neuve. (p. 142)
L'impression s'arrête en cours et le voyant PRINT PAPER ou PRINT clignote rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• Une erreur s'est produite pendant l'impression. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis remettez-le sur VTR ou MEMORY. → Chargez la batterie et remettez-la en place.
Vous ne pouvez pas sélectionner 9PIC SAME ni 9PIC MULTI dans les réglages de menu.	<ul style="list-style-type: none">• Le papier n'est pas inséré et l'image fixe à imprimer n'est pas reproduite. → Insérez du papier d'impression et reproduisez l'image fixe à imprimer. (p. 124, 145)
L'image imprimée à un pourtour noir.	<ul style="list-style-type: none">• Si vous avez enregistré l'image sur le "Memory Stick" avec un autre appareil, l'image imprimée peut avoir un pourtour noir. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du camescope.

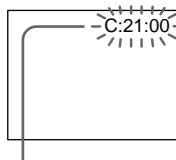
Autres

Symptôme	Causes et/ou solutions
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est réglée sur OFF dans les réglages de menus. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 88)• Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.• Les piles ne sont pas insérées dans le porte-piles correctement. → Insérez-les en respectant la polarité + et - . (p. 201)• Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 201)
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas bien que le camescope soit raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menus. → Réglez-le sur LCD. (p. 88)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none">• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 182)• Présence d'un problème dans le camescope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none">• L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 20)• La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD, dans le viseur ou dans l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD, viseur ou afficheur



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 20)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 182)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 183)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur et enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'un problème dans le caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)
E:62:□□	

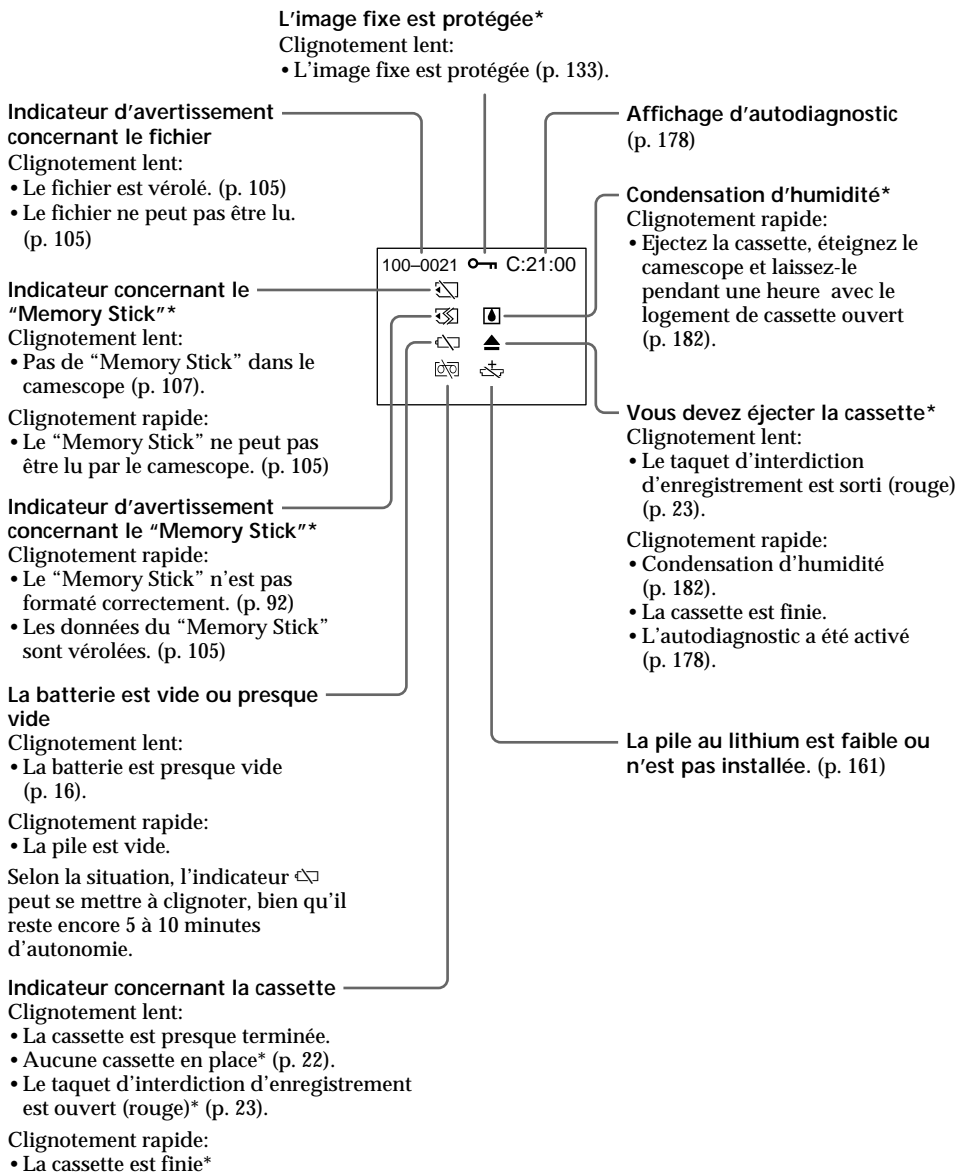
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran LCD, dans le viseur ou dans l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “ () ” pour les détails.


















Indicateurs d'avertissement




* Vous entendez une mélodie ou un bip.

Indicateurs et messages d'avertissement

Messages d'avertissement

-  CLOCK SET Réglez la date et l'heure (p. 103)
-  FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 20)
- 8 mm TAPE → SP REC Utilisez des cassettes Hi8  ou Digital8  pour l'enregistrement
Hi8 TAPE → LP/SP REC en mode LP.* (p. 100)
-   TAPE END La cassette est terminée.*
-  NO TAPE Insérez une cassette.* (p. 22)
-  CLEANING CASSETTE** Les têtes vidéo sont sales (p. 183).
- COPY INHIBIT Vous essayez d'enregistrer une image qui contient un signal antipiratage.* (p. 158)
-  FULL Le "Memory Stick" est saturé.* (p. 112)
-   Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.* (p. 105)
-  NO FILE Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick".* (p. 125)
-  NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" en place.* (p. 107)
-  MEMORY STICK ERROR Les données du "Memory Stick" sont vérolées.*
-  FORMAT ERROR Vérifier le type de formatage.*
-   DIRECTORY ERROR Le "Memory Stick" contient plus d'un répertoire de type 100msdcf.*

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

** L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Schweden, Schweiz, Tschechische Republik, Thailand u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Russland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 88.

Utilisation du camscope à l'étranger

Tension de courant et standards couleur

Avec l'adaptateur secteur fourni, vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays, sur un courant secteur de 100 V à 240 V, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM



Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire


Vous pouvez facilement régler l'heure en indiquant un décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menus. Voir page 88 pour de plus amples informations.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:



- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit


Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentira et l'indicateur  clignotera. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaîtra pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous mettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud, par exemple si:

- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartung

Reinigung des LCD-Schirms



Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungsset (nicht mitgeliefert).

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen.

Beim Aufnehmen/Wiedergeben im Digital8-System (F)

In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.



oder/ou



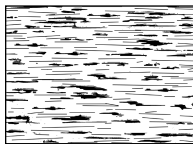
Bei Wiedergabe einer (analogen) Hi8/Standard8-Aufzeichnung

In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild ist verrauscht.
- Das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.



oder/ou



Reinigen Sie im Falle der obigen Symptome die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage de l'écran LCD



Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo.

Lors de la lecture et de l'enregistrement dans le système Digital8 F

Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne bougent pas.
- Les images sont à peine visibles.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message „ CLEANING CASSETTE“ apparaissent alternativement sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Lors de la lecture dans le système Hi8/8 (analogique)

Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des parasites apparaissent sur l'image.
- Les images sont à peine visibles.
- Les images n'apparaissent pas du tout.

Si un de ces problèmes se présente, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

– Nur DCR-TRV820E

Hinweis zu Schmutz im Drucker

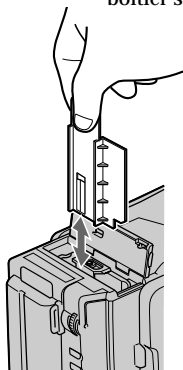
Schmutz- und Staubpartikel im Drucker können rote, blaue oder weiße Punkte oder dünne Linien auf dem Ausdruck verursachen. Diese Punkte bzw. Linien sind kein Anzeichen für eine Beschädigung des Druckers. Je nach den Lagerbedingungen von Druckpapier und Druck-Cartridge können sich die Symptome verschlimmern. Genauere Informationen zur Handhabung von Druckpapier und Druck-Cartridge finden Sie unter „Verwendung des Druckers – Einführung“.

Hinweis zur Reinigung der Druckköpfe

Wir empfehlen, bei jedem Wechseln der Druck-Cartridge die Druckköpfe mit dem Kopfreiniger (mitgeliefert) zu reinigen. Wenn auf dem Ausdruck Linien vorhanden sind, nehmen Sie die Druck-Cartridge heraus und reinigen die Köpfe. Gehen Sie vorsichtig mit der Druck-Cartridge um. Einzelheiten zum Einsetzen der Druck-Cartridge finden Sie unter „Verwendung des Druckers – Einführung“.

So werden die Druckköpfe gereinigt

Führen Sie den Kopfreiniger mehrmals ein und ziehen Sie ihn wieder heraus. Legen Sie den Kopfreiniger nach dem Gebrauch in den Behälter (mitgeliefert) zurück.



Hinweis zu den Farben des Ausdrucks

Wenn Sie über längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen ausdrucken, können sich die Farben des Ausdrucks ändern.

– DCR-TRV820E seulement

A propos de l'influence de la saleté sur l'imprimante

Les images imprimées risquent d'avoir des points rouges, bleus ou blancs ou de fines lignes sur leur surface si de la saleté ou de la poussière pénètrent à l'intérieur de l'imprimante. Ceci est normal. Ces symptômes risquent de s'aggraver en fonction des conditions de rangement du papier d'impression ou de la cartouche d'impression. Pour les instructions détaillées sur l'utilisation du papier d'impression et de la cartouche d'impression, voir "Utilisation de l'imprimante – Introduction".

A propos du nettoyage des têtes de l'imprimante

Il est recommandé de nettoyer les têtes de l'imprimante avec le nettoyeur de tête (fourni) lors du remplacement de la cartouche d'impression. Si les images imprimées sont maculées de lignes fines, retirez la cartouche d'impression et nettoyez les têtes. Manipulez la cartouche d'impression avec précaution. Pour les instructions détaillées sur l'insertion de la cartouche d'impression, voir "Utilisation de l'imprimante – Introduction".

Comment nettoyer les têtes d'imprimante

Insérez et retirez le nettoyeur de tête plusieurs fois de suite. Après le nettoyage de la tête d'impression, rangez le nettoyeur de tête dans le boîtier spécifié (fourni).

A propos de la couleur des images imprimées

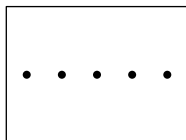
Le fait d'imprimer des images de façon continue ou de les imprimer à haute température risque de provoquer un changement de la couleur des images imprimées.

– Nur DCR-TRV820

Bei Schmutz auf dem Plattenroller

Schmutz- und Staubpartikel im Drucker können horizontal angeordnete rote, blaue oder weiße Punkte auf dem Ausdruck verursachen.

Reinigen Sie in einem solchen Fall den Plattenroller mit dem Plattenroller-Reiniger.



So wird der Plattenroller gereinigt

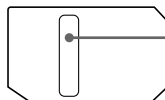
Führen Sie die Schritte 1 bis 7 von Seite 148 aus.

Führen Sie im Schritt 3 jedoch statt des Druckpapiers den Plattenroller-Reiniger ein.

Achten Sie darauf, dass die Vorderseite des Plattenroller-Reinigers zu Ihnen zeigt.

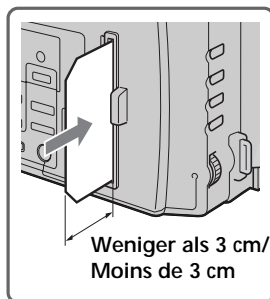


Vorderseite/
Face avant



Reinigungsteil/
Partie nettoyante

Rückseite/
Face arrière



Weniger als 3 cm/
Moins de 3 cm

Bewahren Sie den Plattenroller-Reiniger in der Originalhülle auf.

– DCR-TRV820E seulement

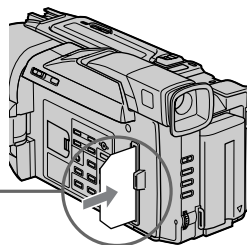
Influence de la saleté sur le cylindre d'impression

Des points rouges, bleus ou blancs dus à la saleté ou à la poussière présente sur le cylindre d'impression risquent d'apparaître dans le sens horizontal sur les images imprimées.

Si le cas se présente, nettoyez le cylindre d'impression avec le nettoyeur de cylindre d'impression.

Nettoyage du cylindre d'impression

Effectuez les étapes 1 à 7 de la page 148 mais insérez le nettoyeur de cylindre d'impression au lieu du papier d'impression à l'étape 3 en vous assurant que la face avant du nettoyeur de cylindre d'impression est orientée vers vous.



Rangez le nettoyeur de cylindre d'impression dans le sachet où il était emballé.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Hinweis

- Wenn Sie den Plattenroller-Reiniger in falschherum einführen, wird er nicht automatisch eingezogen.
- Setzen Sie den Plattenroller-Reiniger senkrecht zum Gehäuse ein. Wenn er verkantet eingesetzt wird, funktioniert er nicht richtig.
- Der Plattenroller-Reiniger ermöglicht drei Reinigungsvorgänge. Mehr als dreimal kann der Reiniger nicht verwendet werden.
- Während des Reinigens kann ein Bild auf den Plattenroller-Reiniger ausgedruckt werden. Das Bild ist jedoch von geringer Qualität. Es handelt sich dabei nicht einen Defekt.
- Nach dem Reinigen des Plattenrollers reduziert sich die Druckanzahl der Druck-Cartridge um eins.

Bezugsnachweis

Wenden Sie sich unter Angabe der folgenden Produktnummern an Ihren Sony Händler oder das nächste Sony Service-Center:

- Kopfreiniger: 1-772-863-11
- Plattenroller-Reiniger: 1-772-862-11

Entretien et précautions

Remarques

- Si vous insérez le nettoyeur de cylindre d'impression dans le mauvais sens, il ne sera pas attiré dans le chargeur de papier.
- Insérez le nettoyeur de cylindre verticalement au coffret. Une mauvaise insertion peut causer un problème.
- Vous pouvez nettoyer le cylindre d'impression 3 fois avec un nettoyeur de cylindre. Ne pas l'utiliser plus souvent.
- Comme le nettoyage du cylindre ne peut être effectué qu'en imprimant une image sur le nettoyeur, l'image imprimée ne sera pas nette. C'est normal.
- Le nombre d'images imprimées par cartouche d'impression peut être réduit d'une image après le nettoyage du cylindre d'impression.

Achat de nettoyeur de cylindre d'impression

Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony et indiquez-lui les numéros de produits suivants:

- Nettoyeur de têtes (1-772-863-11)
- Nettoyeur de cylindre d'impression (1-772-862-11)

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiter verwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHARGE).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern. Ansonsten kann es zu Bildstörungen kommen.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm und der Sucher möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löscheschutzes.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (VTR), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Précautions

Fonctionnement du camescope

- Faites fonctionner le camescope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le camescope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) lorsque vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le camescope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques. Des parasites peuvent apparaître sur l'image.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le camescope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD ou dans le viseur mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camescope, le dos de l'écran peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.

Entretien du camescope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, enlevez la cassette, faites fonctionner la section caméra (CAMERA) et la section magnétoscope (VTR) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camescope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Wenn der Camcorder mit einem PC verbunden ist

- Verwenden Sie eine neue Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8**/**Ⓛ**), wenn Sie ein mit einem PC aufbereitetes oder editiertes Bild über ein i.LINK-Kabel aufnehmen.
- Wenn Sie eine (analoge) Hi8/Standard8-Aufnahme in Ihren PC überspielen wollen, kopieren Sie diese zuerst auf ein Digital8-Band (**Ⓛ**) oder DV-Band.

Wenn Sie eine Hi8/Standard8-Aufzeichnung auf einen Sony VAIO übertragen

In diesem Fall arbeitet die Program Capture-Funktion von DVgate motion nicht. Wenn Sie diese Funktion verwenden wollen, müssen Sie die Aufzeichnung zuvor auf ein Digital8-Band (**Ⓛ**) oder DV-Band kopieren.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten fern gehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Raccordement à un ordinateur

- Pour enregistrer par le câble i.LINK, des images traitées ou éditées sur l'ordinateur, utilisez une cassette Hi8 **Ⓛ**/Digital8 **Ⓛ** neuve.
- Pour importer des images enregistrées dans le système Hi8/8 (analogique) sur votre ordinateur, copiez d'abord ces images sur une cassette Digital8 **Ⓛ** ou DV, puis importez-les sur l'ordinateur.

Lorsque vous importez des images enregistrées dans le système Hi8/8 sur un ordinateur Sony VAIO

La fonction Program Capture de DVgate motion ne peut pas être utilisée. Pour utiliser cette fonction, copiez d'abord les images sur une cassette Digital8 **Ⓛ** ou DV, puis importez-les sur l'ordinateur Sony VAIO.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Akku

- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie darauf, dass die Akkukontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da es sonst zu gefährlichen Kurzschlüssen kommen kann.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Halten Sie den Akku von Temperaturen über 60 °C, wie sie beispielsweise in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht entstehen können, fern.
- Achten Sie darauf, dass der Akku nicht nass wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander und modifizieren Sie ihn nicht.
- Achten Sie darauf, dass der Akku richtig am Videogerät angebracht ist.
- Sie können den Akku jederzeit (auch wenn er noch nicht leer ist) bedenkenlos laden, ohne dass hierdurch die ursprüngliche Kapazität abnimmt.

Trockenbatterien

- Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:
- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/-) ein.
 - Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
 - Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
 - Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
 - Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
 - Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Batterie rechargeable

- Utilisez uniquement le chargeur, ou l'appareil vidéo doté d'une fonction de charge, spécifié.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de batterie.
- Laissez la batterie à l'écart de toute flamme.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à un choc mécanique.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'affecte pas sa capacité originale.

Remarque sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants.

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camscope et contactez votre revendeur Sony.


Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe,
Schrägsपुरaufzeichnung
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48
kHz, Stereo)
Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Norm
Verwendbare Cassetten
Hi8/Digital8-Format
Aufnahme-/Wiedergabezeit
(90-Minuten-Hi8-Cassette)
SP-Modus: 1 Stunde
LP-Modus: 1 Stunde, 30 Minuten
Vorspul-/Rückspulzeit
(90-Minuten-Hi8-Cassette)
ca. 5 Min.
Sucher
Elektronischer Farbsucher
Bildwandler
1/4 Zoll CCD
(Charge Coupled Device)
ca. 800.000 Pixel
(Effektiv: 400.000 Pixel)
Objektiv
Kombiniertes Motorzoom
Filterdurchmesser 37 mm
25× (optisch), 100× (digital)
Brennweite
3,7 - 92,5 mm
Umgerechnet auf die
Verhältnisse einer 35-mm-
Kleinbildkamera:
48 - 1200 mm
Farbtemperatur
Automatisch
Min. Beleuchtungsstärke
3 Lux (F 1,6)
0 Lux (im NightShot-Modus)*
* Dank Infrarotleuchte kann auch
bei Dunkelheit aufgenommen
werden.

Ein-/Ausgänge

S-Videoausgang/-eingang
4-Pol-Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75
Ohm, unsymmetrisch
Audio-/Videoein-/ausgang
AV-MINI-JACK, 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch, Synchronsignal
negativ 327 mV
(an Ausgangsimpedanz von
mehr als 47 kOhm)
Ausgangsimpedanz unter
2,2 kOhm, Stereo-Minibuchse
(ø 3,5 mm)
Eingangsimpedanz über 47
kOhm
i DV-Ein-/Ausgang
4-Pol-Buchse
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
LANC /DIGITAL I/O-Buchse
Stereo-Mini-Minibuchse (ø 2,5
mm)
Übertragungsgeschwindigkeit:
Max. 115,2 kbps,
entsprechend RS-232C
MIC-Buchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LCD-Schirm

Bild
Typ 4.0
80,6 × 60,5 mm
Gesamtanzahl der Pixel
123.200 (560 × 220)

Drucker (nur DCR-TRV820E)

Druckmethode
Variable Punkte,
Thermoverfahren
Auflösung
254 dpi
Anzahl der Punkte
640 x 480
(Papiertransportrichtung)
**Papiertransport-
Geschwindigkeit**
3,05 mm/s

Druckpapiergröße
91 x 55 mm
Druckfläche
64 x 48 mm
**Anzahl der Ausdrucke pro
Druck-Cartridge**
20
Leistungsaufnahme
8 W

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)
**Durchschnittliche
Leistungsaufnahme (mit Akku)**
Bei Kameraaufnahme mit
LCD-Schirm
4,4 W
Sucher
3,1 W
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
**Temperaturbereich, in dem ein
Druckbetrieb gewährleistet ist**
(nur DCR-TRV820E)
10 °C bis 35 °C
Lagertemperaturbereich
-20 °C bis +60 °C
**Lagertemperaturbereich für
Druck-Cartridge (nur DCR-
TRV820E)**
-20 °C bis +55 °C
Abmessungen
112 × 121 × 218 mm (B/H/T)
Gewicht
DCR-TRV720E: ca. 1,1 kg
DCR-TRV820E: ca. 1,3 kg
ausschl. Akku, Lithiumbatterie,
Cassette und Schulterriemen
DCR-TRV720E: 1,2 kg
DCR-TRV820E: 1,4 kg
ca. 1,1 kg, einschl. Akku NP-F330,
Lithiumbatterie CR2025,
90-Minuten-Hi8-Cassette und
Schulterriemen
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 3.

Technische Daten

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung und -strom

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T),
ausschl. vorspringender Teile

Gewicht

ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

Akku

Ausgangsspannung

7,2 V (Gleichspannung)

Kapazität

5,0 Wh

Abmessungen

ca. 38,4 × 20,6 × 70,8 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 70 g

Typ

Lithiumionen

Memory Stick

Speicher

Flash-Memory

MSA-4A: 4 MB

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem
technischen Fortschritt dienen,
bleiben vorbehalten.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette recommandée

Cassette vidéo Hi8/Digital8

Temps d'enregistrement/lecture (cassette vidéo Hi8 de 90 minutes)

Mode SP: 1 heure

Mode LP: 1 heure et 30 minutes

Temps d'avance rapide/rembobinage (cassette vidéo Hi8 de 90 minutes)

Env. 5 min

VisEUR

Electronique (couleur)

Dispositif d'image

CCD type 1/4

(dispositif à transfert de charge)

Environ 800 000 pixels

(400 000 pixels efficaces env.)

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre 37 mm

25× (optique), 100× (numérique)

Longueur focale

3,7 à 92,5 mm

converti en appareil photo 24 × 36
48 à 1200 mm

Température de couleur

Automatique

Illumination minimale

3 lux (F 1,6)

0 lux (en mode NightShot)*

* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés par la lumière infrarouge.

Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée/Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Entrée/Sortie Audio/Vidéo

Minijack AV, 1 Vc-c, 75 ohms,

asymétrique, sync négative

327 mV, (à une impédance de

sortie de plus de 47 kohms)


Impédance de sortie de moins de

2,2 kohms/Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Impédance d'entrée de plus de


47 kohms

Entrée/Sortie  DV

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC  /DIGITAL I/O

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Vitesse de transfert:

Max: 115,2 kbps, type RS-232C

Prise MIC

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Ecran LCD

Image

Type 4,0 en diagonale

80,6 × 60,5 mm.

Nombre total de points

123 200 (560 × 220)

Imprimante (DCR-TRV820E seulement)

Méthode d'impression

Thermique à points variables

Résolution

254 ppp

Nombre de points imprimés

640 × 480 (sens d'insertion du

papier)

Vitesse d'impression

3,05 mm/seconde

Format du papier d'impression

91 × 55 mm

Format de la surface imprimée

64 × 48 mm

Nombre d'impressions par rouleau de cartouche d'impression

20

Consommation

8 W

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

4,4 W

VisEUR

3,1 W

Température de

fonctionnement

0°C à 40°C

Température de

fonctionnement garantie pour l'impression (DCR-TRV820E seulement)

10°C à + 35°C (50°F à + 95°F).

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Température d'entreposage de la cartouche d'impression (DCR-TRV820E seulement)

-20°C à 55°C (-4°F à +131° F)

Dimensions (env.)

112 × 121 × 218 mm (l/h/p)

Poids (env.)

DCR-TRV720E: 1,1 kg

DCR-TRV820E: 1,3 kg

sans batterie rechargeable, pile au lithium, cassette et bandoulière

DCR-TRV720E: 1,2 kg

DCR-TRV820E: 1,4 kg

avec la batterie rechargeable

NP-F330, la pile au lithium

CR2025, une cassette Hi8 de 90

minutes et la bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 3.

Spécifications

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0°C à 40°C
Température d'entreposage
-20°C à +60°C
Dimensions (env.)
125 × 39 × 62 mm (l/h/p)
parties saillantes et commandes non comprises
Poids (env.)
280 g
sans le cordon d'alimentation

Batterie rechargeable

Tension de sortie
CC 7,2 V
Capacité
5,0 Wh
Dimensions (env.)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l/h/p)
Poids (env.)
70 g
Type
Lithium-ion

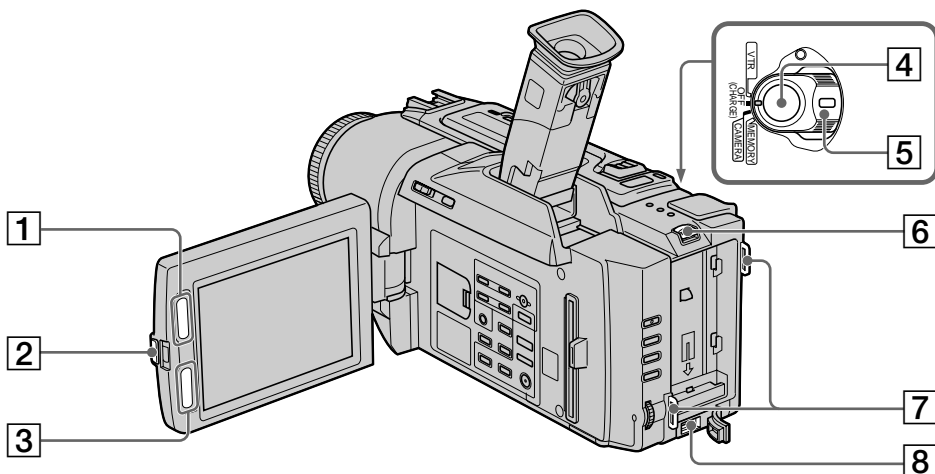
"Memory Stick"

Mémoire
Mémoire Flash
4 Mo: MSA-4A
Tension de fonctionnement
2,7 – 3,6 V
Consommation
Approx. 45 mA en mode de fonctionnement
Approx. 130 µA en mode d'attente
Dimensions (env.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/h/p)
Poids (env.)
4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Camcorder



- 1** LCD BRIGHT-Tasten (Seite 26)
- 2** OPEN-Taste (Seite 24)
- 3** VOLUME-Tasten (Seite 36)
- 4** START/STOP-Taste (Seite 24)
- 5** POWER-Schalter (Seite 24)
- 6** BATT RELEASE-Knopf (Seite 15)
- 7** Ösen für Schulterriemen (Seite 196)
- 8** DC IN-Buchse (Seite 16)

Nomenclature

Camescope

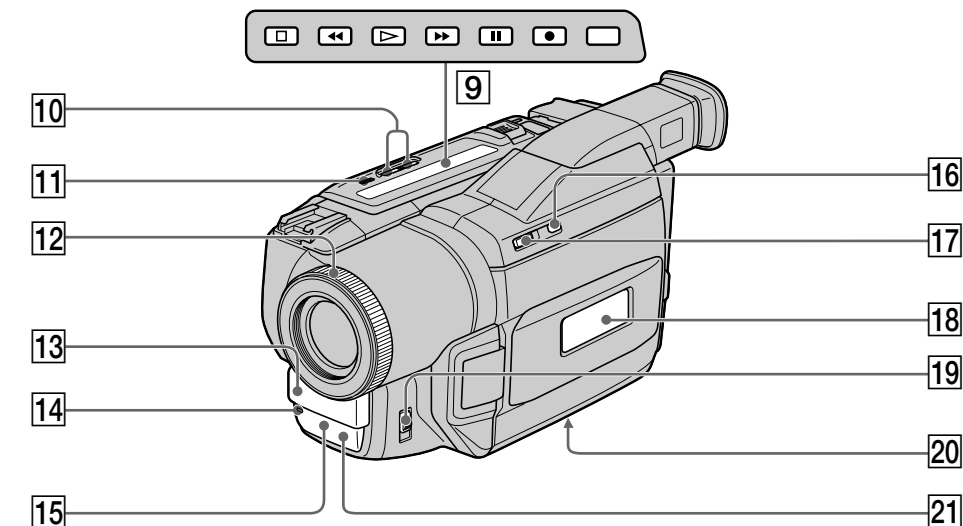
- 1** Touches d'éclairage de l'écran LCD (LCD BRIGHT) (p. 26)
- 2** Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN) (p. 24)
- 3** Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 36)
- 4** Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 24)
- 5** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 24)
- 6** Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT RELEASE) (p. 15)
- 7** Crochets de bandoulière (p. 196)
- 8** Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 16)



Diese Markierung gibt an, dass es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, dass das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine, conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



9 Bandlauftasten (Seite 36, 39)

- STOP (Stopp)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)
- REC (Aufnahme)

Wenn der POWER-Schalter auf VTR gestellt wird, leuchten die Bandlauftasten.

10 EDITSEARCH-Tasten (Seite 34)

11 S.LASER LINK-Taste (Seite 43)

12 Fokussierring (Seite 60)

13 Mikrophon

14 Kameraaufnahmelampe (Seite 24)

15 Infrarotstrahler (Seite 31, 43)

16 SUPER NIGHTSHOT-Taste (Seite 31)

17 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 31)

18 Display (Seite 202)


19 FOCUS-Schalter (Seite 60)

20 Stativhalterung (an der Unterseite)

Darauf achten, dass die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen lässt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

21 Fernbedienungssensor

Was ist SUPER LASER LINK?

Mit dem Super Laser Link-System können Bild und Ton über Infrarotstrahlen zu anderen Videogeräten, die mit dem Super Laser Link-Symbol  gekennzeichnet sind, übertragen werden.

9 Touches de transport de bande (p. 36, 39)

- STOP (arrêt)
 - ◀◀ REW (rembobinage)
 - ▶▶ PLAY (lecture)
 - ▶▶ FF (avance rapide)
 - || PAUSE (pause)
 - REC (enregistrement)
- Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur VTR.

10 Touches de recherche de point de montage (EDITSEARCH) (p. 34)

11 Touche de super liaison laser (S.LASER LINK) (p. 43)

12 Bague de mise au point (p. 60)

13 Microphone

14 Voyant de tournage (p. 24)

15 Emetteur de lumière infrarouge (p. 31, 43)

16 Touche de super prise de vues nocturne (SUPER NIGHTSHOT) (p. 31)

17 Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 31)

18 Afficheur (p. 202)


19 Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 60)

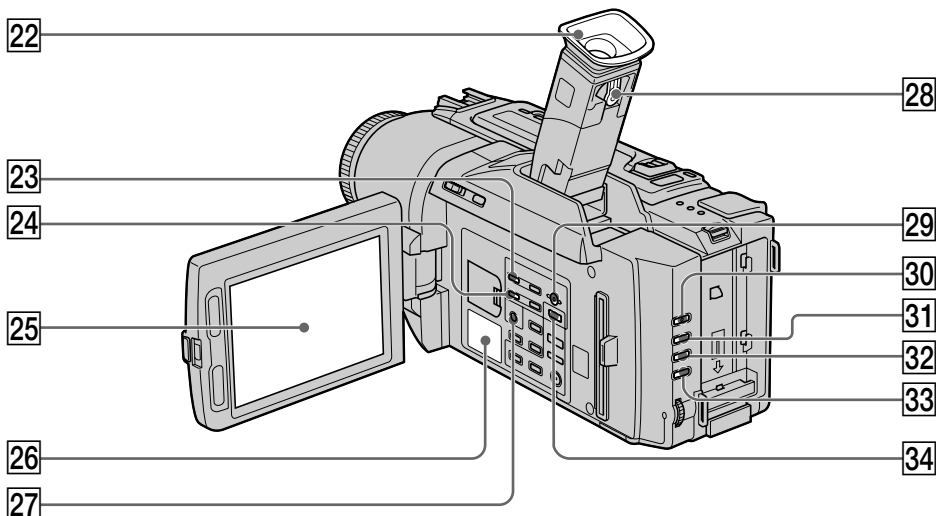
20 Douille de pied photographique (base)

Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camescope.

21 Capteur

Qu'est-ce que le système SUPER LASER LINK ?

Il s'agit d'un système qui permet d'échanger des images et du son par rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant le logo .



- 22 Okular
- 23 MEMORY PLAY-Taste (Seite 124)
- 24 MEMORY – Taste (Seite 116, 124)
- 25 LCD-Schirm (Seite 26)
- 26 Lautsprecher
- 27 ⏏-Taste (Seite 33, 46, 114)
- 28 Dioptrieeinstellhebel (Seite 28)
- 29 MEMORY DELETE-Taste (Seite 126)
- 30 FADER-Taste (Seite 50)
- 31 BACK LIGHT-Taste (Seite 30)
- 32 PROGRAM AE-Taste (Seite 58)
- 33 EXPOSURE-Taste (Seite 59)
- 34 MEMORY MIX-Taste (Seite 116)

- 22 Œilleton
- 23 Touche de lecture d'images mémorisées (MEMORY PLAY) (p. 124)
- 24 Touche de recherche arrière d'image (MEMORY –) (p. 116, 124)
- 25 Ecran LCD (p. 26)
- 26 Haut-parleur
- 27 Touche de retardateur ⏏ (p. 33, 46, 114)
- 28 Levier de réglage dioptrique du viseur (p. 28)
- 29 Touche de suppression d'image mémorisée (MEMORY DELETE) (p. 126)
- 30 Touche de fondu (FADER) (p. 50)
- 31 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 30)
- 32 Touche de sélection de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 58)
- 33 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 59)
- 34 Touche de mixage d'images (MEMORY MIX) (p. 116)

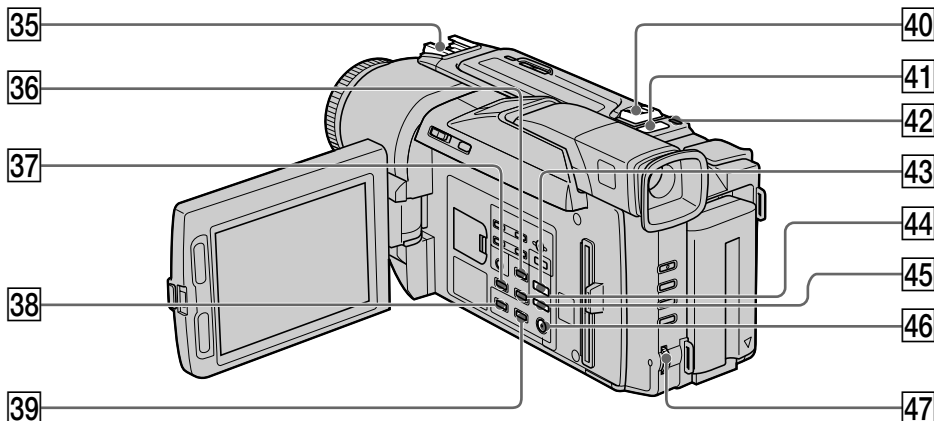
Anbringen des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen des Camcorders.

Fixation de la bandoulière

Attachez la bandoulière aux crochets prévus à cet effet.





- 35** Intelligenter Zubehörschuh
- 36** DATA CODE-Taste (Seite 38)
- 37** DISPLAY-Taste (Seite 37)
- 38** PB ZOOM-Taste (Seite 69, 130)
- 39** TITLE-Taste (Seite 62)
- 40** Motorzoomtaste (Seite 27)
- 41** *Memory Stick*-Lampe
Leuchtet, wenn ein *Memory Stick* eingesetzt ist.
- 42** PHOTO-Taste (Seite 44, 110)
- 43** DIGITAL EFFECT-Taste (Seite 55, 68)
- 44** END SEARCH-Taste (Seite 34)
- 45** PICTURE EFFECT-Taste (Seite 53, 67)
- 46** MENU-Taste (Seite 48, 88)
- 47** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 48, 88)

- 35** Griffe porte-accessoires intelligente
- 36** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 38)
- 37** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 37)
- 38** Touche d'agrandissement d'images (PB ZOOM) (p. 69, 130)
- 39** Touche d'affichage de titre (TITLE) (p. 62)
- 40** Levier de zoom électrique (p. 27)
- 41** Voyant de "Memory Stick"
Ce voyant s'allume quand un "Memory Stick" est dans le logement de "Memory Stick".
- 42** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 44, 110)
- 43** Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 55, 68)
- 44** Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 34)
- 45** Touche d'effet d'image (PICTURE EFFECT) (p. 53, 67)
- 46** Touche d'affichage du menu (MENU) (p. 48, 88)
- 47** Molette SEL/PUSH EXEC (p. 48, 88)



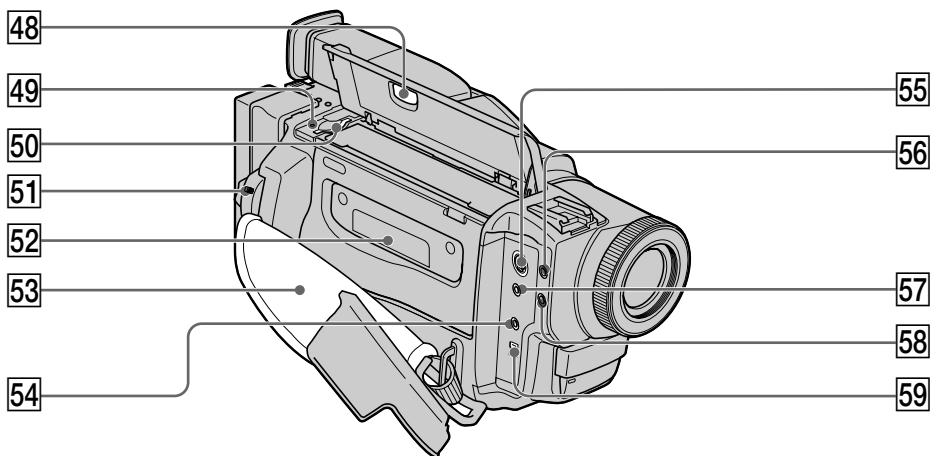
Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird mit dem POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Der Schuh ist mit einem Verriegelungsmechanismus ausgestattet. Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.



Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER pour que l'éclairage et l'extinction de la lampe se synchronisent sur la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher l'accessoire, poussez à fond en appuyant dessus. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire de la griffe en appuyant dessus.



48 EJECT-Schalter (Seite 22)


49 Zugriffslampe (Seite 107)

50 Fach für *Memory Stick* (Seite 107)

51 Löseknopf (Seite 25)

52 Cassettenfach (Seite 22)

53 Griffband



54 LANC /DIGITAL I/O-Buchse (Seite 127)
LANC steht für Local Application Control Bus System. Der LANC-Anschluss dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

55 S VIDEO-Buchse (Seite 47)

56 -Buchse (Kopfhörerbuchse)

57 AUDIO/VIDEO-Buchse (Seite 47, 76, 80, 121)

58 MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
Zum Anschluss eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Die Buchse liefert die Stromversorgung für ein „Plug-in-Power“-Mikrofon.

59  DV IN/OUT-Buchse (Seite 78, 84, 121)
Die  DV IN/OUT-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.

48 Commutateur d'éjection de la cassette (EJECT) (p. 22)


49 Voyant d'accès au "Memory Stick" (p. 107)

50 Logement du "Memory Stick" (p. 107)


51 Commutateur de verrouillage (LOCK) (p. 25)

52 Logement de la cassette (p. 22)

53 Sangle



54 Prise de commande à distance (LANC /DIGITAL I/O) (p. 127)
LANC vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

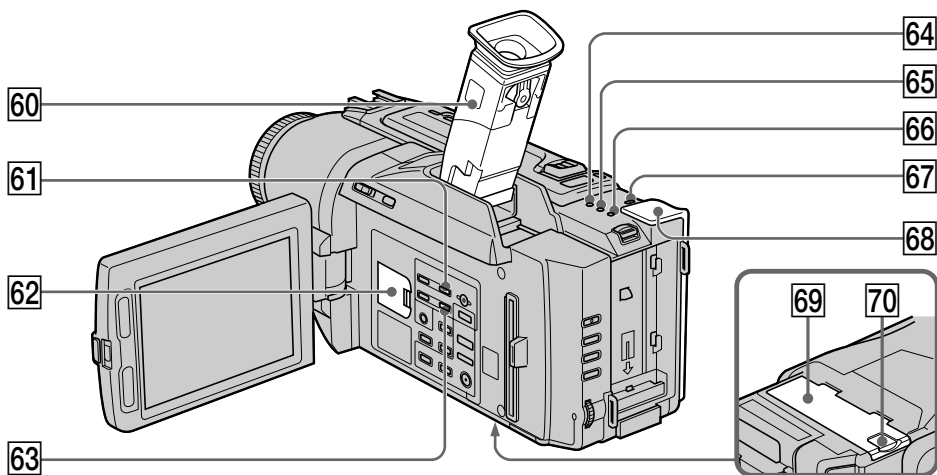
55 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 47)

56 Prise de casque ()

57 Prise audio/vidéo (AUDIO/VIDEO) (p. 47, 76, 80, 121)

58 Prise de microphone (MIC PLUG IN POWER)
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage.

59 Prise numérique ( DV IN/OUT) (p. 78, 84, 121)
La prise  DV IN/OUT est compatible avec le système i.LINK.



60 Sucher (Seite 28)

61 MEMORY INDEX-Taste (Seite 126)

62 Lithiumbatteriefach (Seite 162)

63 Taste MEMORY + (Seite 116, 124)

64 PRINT-Lampe* (Seite 141)

65 PRINT PAPER-Lampe* (Seite 141)

66 PRINT CARTRIDGE-Lampe* (Seite 141)

67 PRINT-Taste* (Seite 141)

68 Druckerabdeckung* (Seite 145)

69 Fach für Druck-Cartridge* (Seite 142)

70 PRINT CARTRIDGE OPEN-Knopf*
(Seite 142)

* Nur DCR-TRV820E

60 Viseur (p. 28)

61 Touche d'affichage d'écran d'index
(MEMORY INDEX) (p. 126)

62 Logement de la pile au lithium (p. 162)

63 Touche de recherche avant d'image
(MEMORY +) (p. 116, 124)

64 Voyant d'impression (PRINT)* (p. 141)

65 Voyant de papier d'impression (PRINT
PAPER)* (p. 141)

66 Voyant de cartouche d'impression (PRINT
CARTRIDGE)* (p. 141)

67 Touche d'impression (PRINT)* (p. 141)

68 Couvercle de l'imprimante* (p. 145)

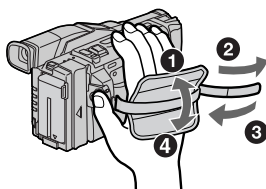
69 Couvercle du logement de la cartouche
d'impression* (p. 142)

70 Bouton d'ouverture de la cartouche
d'impression (PRINT CARTRIDGE OPEN)*
(p. 142)

* DCR-TRV820E seulement

Festziehen des Griffbandes

Ziehen Sie das Griffband gut fest.



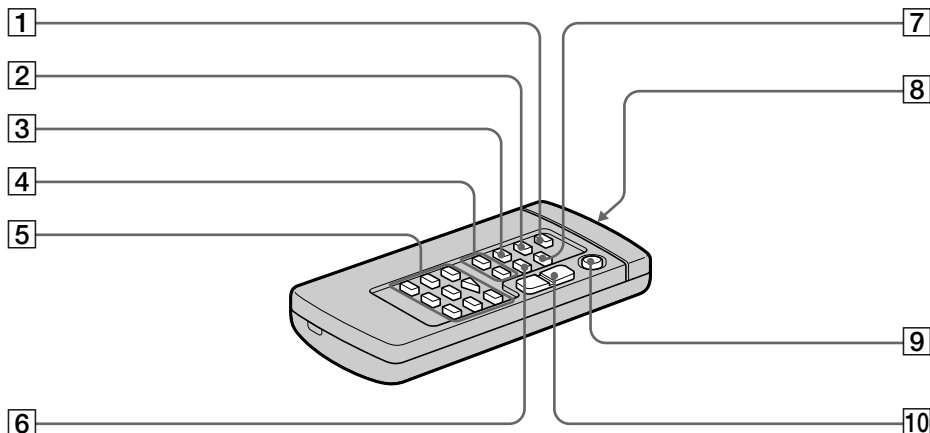
Fixation de la sangle

Veillez à bien fixer la sangle au camescope.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



- 1** PHOTO-Taste (Seite 44, 110)
- 2** DISPLAY-Taste (Seite 37)
- 3** SEARCH MODE-Taste (Seite 72, 74)
- 4** **◀◀/▶▶**-Tasten (Seite 72, 74)
- 5** Bandlauftasten (Seite 39)
- 6** DATA CODE-Taste (Seite 38)
- 7** ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 66, 71)
- 8** Infrarotstrahlfenster
Den Camcorder einschalten, und dann dieses Fenster gegen den Sensor am Camcorder richten.
- 9** START/STOP-Taste (Seite 24)
- 10** Motorzoomtaste (Seite 27)

Nomenclature

Télécommande

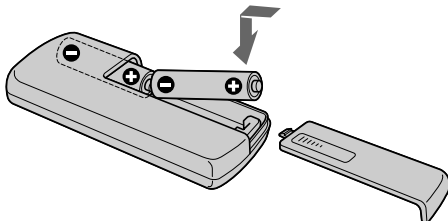
Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le camescope ont les mêmes fonctions.

- 1** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 44, 110)
- 2** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 37)
- 3** Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 72, 74)
- 4** Touches de recherche rapide (**◀◀/▶▶**) (p. 72, 74)
- 5** Touches de transport de bande (p. 39)
- 6** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 38)
- 7** Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 66, 71)
- 8** Emetteur
Dirigez-le vers le capteur du camescope pour piloter le camescope après l'avoir mis sous tension.
- 9** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 24)
- 10** Touche de zoom électrique (p. 27)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.

Hinweise zur Fernbedienung

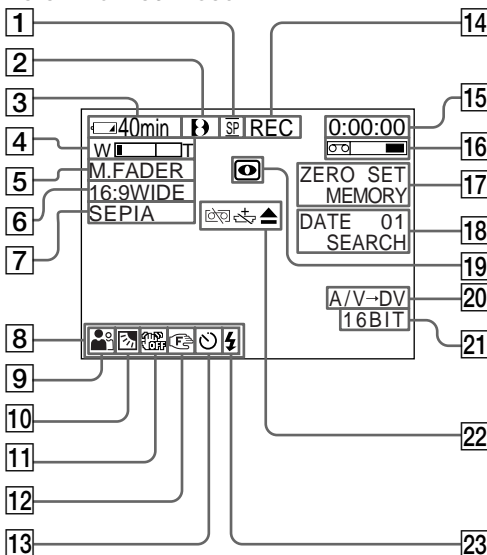
- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

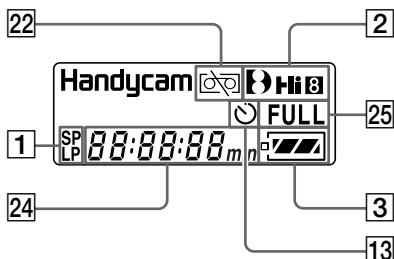
Funktionsanzeigen

LCD-Schirm und Sucher/ Ecran LCD et Viseur



- 1 Anzeige für Aufnahmemodus (Seite 25)/
Spiegelmodus (Seite 26)
- 2 Formatanzeige (Seite 157)
Je nach dem Format erscheint **D**, **Hi 8** oder **8**.
- 3 Akkurestzeitanzeige (Seite 16, 29)
- 4 Zoomanzeige (Seite 27)/Belichtungsanzeige
(Seite 59)
- 5 Faderanzeige (Seite 50)/Digital Effekt-
Anzeige (Seite 55, 68)
- 6 Anzeige für Wide-Modus (Seite 48)/FRAME-
Anzeige (Seite 92)
- 7 Picture Effect-Anzeige (Seite 53, 67)
- 8 LCD-Helligkeitsanzeige (Seite 26)/
Lautstärkeanzeige (Seite 36)/Data Code-
Anzeige (Seite 38)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 58)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 30)
- 11 Anzeige „SteadyShot Aus“ (Seite 89)
- 12 Anzeige für manuelles Fokussieren
(Seite 60)
- 13 Selbstauslöseranzeige (Seite 33)

Ecran LCD/Afficheur



- 1 Indikator de mode d'enregistrement
(p. 25)/Indicateur de mode Miroir (p. 26)
- 2 Indikator de format (p. 157)
L'indicateur **D**, **Hi 8** ou **8** apparaît.
- 3 Indikator d'autonomie restante de la
batterie (p. 16, 29)
- 4 Indikator de zoom (p. 27)/Indicateur
d'exposition (p. 59)
- 5 Indikator de fondu (p. 50)/Indicateur
d'effet numérique (p. 55, 68)
- 6 Indikator de mode Grand écran (p. 48)/
Indicator de mode FRAME (p. 92)
- 7 Indikator d'effet d'image (p. 53, 67)
- 8 Indikator de luminosité de l'écran LCD
(p. 26)/Indicateur de volume (p. 36)/
Indicateur de code de données (p. 38)
- 9 Indikator de programme d'exposition
automatique (p. 58)
- 10 Indikator de compensation de contre-jour
(p. 30)
- 11 Indikator de stabilisateur hors service
(p. 96)
- 12 Indikator de mise au point manuelle
(p. 60)
- 13 Indikator de retardateur (p. 33)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

- 14** STBY/REC-Anzeige (Seite 24)/
Videofunktionsanzeige (Seite 39)
- 15** Bandzähleranzeige (Seite 29, 66, 71)/
Timecode-Anzeige (Seite 29)/
Selbstausröseranzeige (Seite 169)/Tape
Photo-Aufnahmeanzeige (Seite 44)
- 16** Bandrestanzeige (Seite 29)
- 17** ZERO SET MEMORY-Anzeige (Seite 66, 71)
- 18** Suchmodusanzeige (Seite 34, 72, 74)
- 19** NIGHTSHOT-Anzeige (Seite 31)
- 20** A/V → DV-Anzeige (Seite 90)/
DV IN-Anzeige (Seite 84)
- 21** Audiomodus-Anzeige (Seite 93)
- 22** Warnanzeigen (Seite 170)
- 23** Videoblitz-Bereitschaftsanzeige
Erscheint, wenn der Videoblitz (nicht
mitgeliefert) bereit ist.
- 24** Bandzähleranzeige (Seite 29, 66, 71)/Time
Code-Anzeige (Seite 29)/Selbsttestanzeige
(Seite 169)/Akkurestzeitanzeige (Seite 16, 29)
- 25** Anzeige „Volles Laden“ (Seite 16)

Nomenclature

- 14** Indicateur d'attente/enregistrement (p. 24)/
Indicateur de mode de transport de la
bande (p. 39)
- 15** Indicateur de compteur de bande (p. 29, 66,
71)/ Indicateur de code temporel (p. 29)/
Indicateur d'autodiagnostic (p. 169)/
Indicateur d'enregistrement de photos sur
une cassette (p. 44)
- 16** Indicateur de longueur de bande restante
(p. 29)
- 17** Indicateur de mémorisation du point zéro
(p. 66, 71)
- 18** Indicateur de mode de recherche
(p. 34, 72, 74)
- 19** Indicateur de prise de vues nocturnes
(p. 31)
- 20** Indicateur A/V → DV (p. 97)/Indicateur DV
IN (p. 84)
- 21** Indicateur de mode audio (p. 100)
- 22** Indicateurs d'avertissement (p. 179)
- 23** Indicateur de flash vidéo en service
Cet indicateur apparaît lorsque vous utilisez
un flash vidéo (non fourni).
- 24** Indicateur de compteur de bande (p. 29, 66,
71)/Indicateur de code temporel (p. 29)/
Indicateur d'autodiagnostic (p. 178)
Indicateur d'autonomie restante de la
batterie
(p. 16, 29)
- 25** Indicateur de recharge complète (p. 16)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluss auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

- In dunkler Umgebung NIGHTSHOT (Seite 31)
- Bei unzureichender Beleuchtung Low Lux-Modus (Seite 57)
- Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 57)
- Motiv im Gegenlicht BACK LIGHT (Seite 30)
- Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.) Spotlight-Modus (Seite 57)
- Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten Strand & Ski-Modus (Seite 57)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

- Für weiche Übergänge zwischen den Szenen FADER (Seite 49)
- Aufnehmen von Standbildern Tape Photo-Funktion (Seite 44)/Memory Photo-Funktion (Seite 110)
- Bildaufbereitung mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT (Seite 52)/DIGITAL EFFECT (Seite 54)
- Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund Softporträt-Modus (Seite 57)
- Titeleinblendung TITLE (Seite 62)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

- Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom D ZOOM [MENU] (Seite 88)
- Manuelles Fokussieren FOCUS MANUAL (Seite 60)
- Aufnehmen von weit entfernten Motiven Landschafts-Modus (Seite 57)
- Aufnehmen von schnellen Bewegungen Sport-Modus (Seite 57)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

- Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher Wide-Modus (Seite 48)
- Bildwiedergabe auf PC *Memory Stick* (Seite 105)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

- Bildaufbereitung mit Digitaleffekten bei der Wiedergabe PICTURE EFFECT (Seite 67)/DIGITAL EFFECT (Seite 68)
- Anzeigen des Datums, der Uhrzeit und verschiedener Einstellzustände der Aufnahme Data Code (Seite 38)
- Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene Zero Set Memory (Seite 66, 71)
- Aufsuchen eines Bildes, das im Photo-Modus auf das Band aufgenommen wurde. Photo Search (Seite 74)
- Anspielen der Bilder, die im Photo-Modus auf das Band aufgenommen wurden. Photo Scan (Seite 75)
- Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton HiFi SOUND [MENU] (Seite 88)
- Kabellose Bild- und Tonübertragung zu einem Fernseher SUPER LASER LINK (Seite 43)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 31)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairage (p. 57)
- Dans un environnement sombre, comme un coucher du soleil, des feux d'artifices ou une scène nocturne Mode Crépuscule et lune (p. 57)
- Lors de prises de vues de sujets à contre-jour BACK LIGHT (p. 30)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre Mode Projecteur (p. 57)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 57)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 49)
- Photographie d'une image fixe Enregistrement de photos sur une cassette (p. 44)/ Enregistrement de photos sur un "Memory Stick" (p. 110)
- Traitement numérique de l'image enregistrée PICTURE EFFECT (p. 52)/ DIGITAL EFFECT (p. 54)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 57)
- Incrustation d'un titre TITLE (p. 62)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique [MENU] D ZOOM (p. 88)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 60)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 57)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sports (p. 57)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran Mode Grand écran (p. 48)
- Affichage d'images sur un ordinateur "Memory Stick" (p. 105)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique des images enregistrées PICTURE EFFECT (p. 67)/ DIGITAL EFFECT (p. 68)
- Affichage de la date/heure ou des données d'enregistrement Code de données (p. 38)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 66, 71)
- Recherche d'une scène enregistrée sur une cassette dans le mode photo Recherche de photos (p. 74)
- Balayage des scènes enregistrées sur une cassette dans le mode photo Balayage des photos (p. 75)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande sonore secondaire [MENU] HiFi SOUND (p. 88)
- Lecture des images sur un téléviseur sans cordon de liaison SUPER LASER LINK (p. 43)

Stichwortverzeichnis

A, B

AFM HiFi SOUND	158
Akku	15
Akkurestzeitanzeige	29
Anschluss	
zur Wiedergabe auf Fernseher	41
zum Überspielen eines Bandes	76
Anschluss an PC	80
AUDIO MIX	90
AUDIO MODE	93
Aufnahmerückschau	35
Aufnahmezeit	18
Außenmikrofon (nicht mitgeliefert)	198
A/V-Kabel	41, 47, 76, 121
BACK LIGHT	30
Bandrestanzeige	29
Bandzähler	29
Bildqualitätsstufe	108
Bildsuchlauf	39
BOUNCE	46
Breitbildformat	48

C, D

Camera Chromakey	115
Data Code-Funktion	38
Date Search-Funktion	72
DEMO	94
DIGITAL EFFECT	54, 68
Digital8-Format	157
Dioptrieeinstellung am Sucherokular	28
DISPLAY	37
DOT	49
Druck-Cartridge	142
Druckmarke	138
Druckpapier	145
DV-Kabel	78, 80, 121


E

EDITSEARCH	34
Ein-/Ausblenden	49
END SEARCH	34, 40
Exposure	59

F, G, H

FADER	49
Fernbedienung	200
Fernbedienungssensor	195
Fernsteuerbuchse (LANC)	198
Feuchtigkeitsansammlung	182
FLASH MOTION	54
FOCUS	60
Format	92
Funktionsanzeigen	202
Griffband	199
Hauptton	90
HiFi SOUND	90

I, J, K, L

i.LINK	78, 159, 198
Indexbild	126
„InfoLITHIUM“-Akku	20
Infrarotstrahler	31, 43
JPEG	105
Kopfhörerbuchse	198
Laden des Akkus	16
LANC  DIGITAL I/O	127, 198
LCD-Schirm	26
Löschschrift	133
Löschschriftlamelle	23
LUMINANCEKEY	54

M, N

Manuelle Belichtungskorrektur	59
Manuelles Fokussieren	60
Memory Chromakey	115
Memory Luminancekey	115
Memory Overlap	115
MEMORY MIX	115
Memory Photo-Funktion	110
Memory Stick	105
Menüeinstellungen	88
Mono	41
MONOTONE	49
Mosaikblende	49
Netzadapter	16
NIGHTSHOT	31
Normales Laden	16

O, P, Q, R

OLD MOVIE	54
OVERLAP	49
PAL-System	181
PB ZOOM	69, 130
Photo Scan-Funktion	75
Photo Search-Funktion	74
PICTURE EFFECT	52, 67
Pieptöne	95
PROGRAM AE	57

S

Schulterriemen	196
SEL PUSH/EXEC-Rad	48, 88
Selbstauslöser	33, 46, 114
Selbsttestfunktion	169
Seriell PC-Kabel	127
Signalkonverterfunktion	80
Slide Show-Wiedergabe	131
SLOW SHUTTER	54
Spiegelmodus	26
Stereo-Band	158
STEADYSHOT	89
STILL	54
Stromversorgung	
Akku	15
Netzadapter	21
Autobatterie	21
SUPER LASER LINK	43, 193
SUPER NIGHT SHOT	31
Szenenwechsel, störungsfreier	25
S-Videobuchse	41

T, U, V

Tape Photo-Funktion	44
Telebereich	27
Timecode	29
Titelblende	62
TRAIL	54
TV-Farbsysteme	181
Uhrzeit einstellen	94
Videoköpfe	183
Volles Laden	16

W, X, Y, Z, Ü

Warnanzeigen	170
Weitwinkelbereich	27
Wiedergabe-Pause	39
Wide-Modus	48
WIPE	49
WORLD TIME	95
Zeitupe	39
Zeitraffer	39
Zero Set Memory-Funktion	66, 71
Zoom	27
Zusatzton	90
Zweitton-Band	158
Überspielen eines Bandes	76

Index

A, B

Adaptateur secteur	16
Affichage d'autodiagnostic	169
AUDIO MIX	90
AUDIO MODE	93
BACK LIGHT	30
Balayage de photos	75
Bande sonore principale	90
Bande sonore secondaire	90
Bandoulière	196
Batterie "InfoLITHIUM"	20
Batterie rechargeable	15
Bip	95
BOUNCE	49

C, D

Câble de liaison DV	78, 80, 121
Câble PC série	127
Capteur de télécommande	195
Cartouche d'impression	142
Cassette à double bande sonore	158
Cassette stéréo	158
Code de données	38
Code temporel	29
Compensation de contre-jour	27
Compteur de bande	29
Condensation d'humidité	182
Copie d'une cassette	75
Cordon de liaison audio/vidéo	41, 47, 76, 121
DEMO MODE	94
Diaporama	131
DIGITAL EFFECT	54, 68
DISPLAY	37
DOT	49

E

Ecran d'index	126
Ecran LCD	26
EDITSEARCH	34
Effets numériques	54, 68
Effets d'image	52, 67
Emetteur de lumière infrarouge	31, 43
END SEARCH	34, 40
Enregistrement de photos sur une cassette	44
Enregistrement de photos sur un "Memory Stick"	110
Entrée/Sortie en fondu	49
Exposition	59

F, G, H

FADER	49
FLASH MOTION	54
FOCUS	60
Fondu en mosaïque	49

Fonction de conversion de signal	80
Format	92
Grand angle	27
HiFi SOUND	90

I, J, K, L

i.LINK	78, 159, 198
Incrustation en chrominance - caméra	115
Incrustation en chrominance - mémoire	115
Incrustation en luminance - mémoire	115
Indicateur de longueur de bande restante	29
Indicateur d'autonomie restante de la batterie	29
Indicateurs d'avertissement	170
Indicateurs de fonctionnement	202
JPEG	105
LANC  DIGITAL I/O	127, 198
Lecture au ralenti	39
LUMINANCEKEY	54

M, N

Marque d'impression	138
Mémorisation du point zéro	66, 71
MEMORY MIX	115
"Memory Stick"	105
Microphone externe (non fourni)	198
Mise au point manuelle	60
Mode Grand écran	48
Mode Miroir	26
Mode de résolution	108
Molette SEL/PUSH EXEC	48, 88
Monophonique	41
MONOTONE	49
NIGHTSHOT	31

O, P, Q

OLD MOVIE	54
OVERLAP	49
Papier d'impression	145
Pause de lecture	39
PB ZOOM	69, 130
PICTURE EFFECT	52, 67
Prise de casque	198
Prise de commande à distance (LANC)	198
Prise S-vidéo	41
PROGRAM AE	57
Protection des images	133

R

Raccordement (copie d'une cassette)	76
(visionnage sur un téléviseur)	41
Racordement à un ordinateur	80
Recharge complète	16
Recharge de la batterie	16
Recharge normale	16
Recherche de date	72
Recherche de photos	74
Recherche rapide	39
Recherche visuelle	39
Réglage de la date et de l'heure	94
Réglage dioptrique	28
Réglages de menus	88
Retardateur	33, 46, 114
Revue d'enregistrement	35

S

Sangle	199
SLOW SHUTTER	54
Son AFM HiFi	158
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	21
(batterie rechargeable)	15
(courant secteur)	21
Standard PAL	181
Standards de télévision couleur	181
STEADYSHOT	89
STILL	54
SUPER LASER LINK	43, 193
SUPER NIGHTSHOT	31
Superposition d'images	115
Système Digital8	157

T, U, V

Taquet d'interdiction d'enregistrement	23
Télécommande	200
Téléobjectif	27
Temps d'enregistrement	18
Têtes	183
Titre	62
TRAIL	54
Transition	25

W, X, Y, Z

WIPE	49
WORLD TIME	95
Zoom	27

